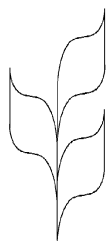




CBD



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2
17 April 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Пятое совещание

Найроби, 15-26 мая 2000 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ К ПЯТОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

В настоящей записке приводятся элементы проектов различных решений, предлагаемых Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), Межсессионным совещанием по функционированию Конвенции (МСФК), Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, бюро Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККПБ) и, в соответствующих случаях, Исполнительным секретарем. Данные элементы приводятся в рамках предварительной повестки дня пятого совещания Конференции Сторон (документ UNEP/CBD/COP/5/1). Соответствующие пункты повестки дня выделены жирным шрифтом.

Данный документ подготовлен в целях оказания Сторонам содействия в подготовке к пятому совещанию Конференции Сторон. В текст некоторых предложений были внесены незначительные редакционные исправления, чтобы в большей степени соотнести их с совещанием. Текст преамбулы, как правило, в документ не включался. Для ясности и ориентации были введены или сохранены заголовки, помещенные в квадратные скобки, но это не означает, что они будут включены в окончательный текст решений.

* UNEP/CBD/COP/5/1.

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

Происхождение или источник элементов указываются перед каждым проектом решения.

II. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТАМИ ПОВЕСТКИ ДНЯ

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ

В соответствии с установившейся практикой в аннотированную повестку дня Конференции Сторон включаются предложения о том, чтобы принимать к сведению доклады, представленные вспомогательными органами, и рассматривать вопросы по существу, поднимаемые в этих докладах в соответствии с пунктами повестки дня. В этой связи Исполнительный секретарь приводит ниже тесты решений по каждому из докладов, для которых предлагается такой подход (пункты предварительной повестки дня 9, 10, 11 и 14).

9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Конференция Сторон

1. принимает к сведению доклад четвертого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (проводившегося 21 - 25 июня 1999 года в Монреале), приводимый в документе UNEP/CBD/COP/5/2, учитывая при этом, что в рекомендациях IV/1 (Программа работ), IV/2 (Глобальная инициативы в области таксономии), IV/3 (Устойчивое использование биологического разнообразия суши), IV/4 (Чужеродные виды), IV/5 (Технологии регулирования генной экспрессии растений), IV/6 (Оценки экологического воздействия на окружающую среду) и IV/7 (Устойчивое использование биологических ресурсов) приводятся консультативные заключения по вопросам, рассматриваемым в рамках соответствующих пунктов повестки дня настоящего совещания.

2. принимает к сведению доклад пятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (проводившегося с 31 января по 4 февраля 2000 года в Монреале), приводимый в документе UNEP/CBD/COP/5/3, учитывая при этом, что в рекомендациях V/1 (Сотрудничество с другими органами), V/2 (Экспериментальный этап деятельности механизма посредничества), V/3 (Рассмотрение Глобальной таксономической инициативы), V/4 (Чужеродные виды: руководящие принципы по предотвращению интродукции, интродукции и смягчению последствий), V/5 (Биологическое разнообразие внутренних водных систем), V/6 (Биологическое разнообразие морских и прибрежных районов: механизмы для осуществления программы работ и анализ причин обесцвечивания кораллов), V/7 (Биологическое разнообразие лесов: состояние, тенденции развития и определение возможных путей сохранения и устойчивого использования), V/8 (Биологическое разнообразие экосистем засушливых, средиземноморских, аридных, полуаридных, лугопастбищных зон и саванн: возможные направления подготовки программы работы), V/9 (Биологическое разнообразие сельского хозяйства: оценка текущей деятельности и приоритетные направления в программе работ), V/10 (Экосистемный подход: дальнейшая разработка концепции), V/11 (Разработка индикаторов биологического разнообразия), V/12 (Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия: определение секторальной деятельности, в ходе которой можно применять практику и технологии, сберегающие биологическое разнообразие), V/13 (Установление руководящих принципов представления вторых

национальных докладов, включая индикаторы и меры стимулирования) и V/14 (Специальная группа технических экспертов: круг полномочий и реестры экспертов, а также предложение о разработке единой методики их использования) приводятся консультативные заключения по вопросам, рассматриваемым в рамках соответствующих пунктов повестки дня настоящего совещания.

10. Доклад Межсессионного совещания по функционированию Конвенции.

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад первого совещания Межсессионного совещания по функционированию Конвенции (проводившегося 28 – 30 июня 1999 года в Монреале), приводимый в документе UNEP/CBD/COP/5/4, учитывая при этом, что в рекомендациях – 1 (Обзор функционирования Конвенции), 2 (Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод), 3 (Права интеллектуальной собственности) и 4 (коллекции *ex-situ*) - приводятся консультативные заключения по вопросам, рассматриваемым в рамках соответствующих пунктов повестки дня настоящего совещания.

11. Доклад Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений.

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений (проводившегося 27 –31 марта 2000 года в Севилье), приводимый в документе UNEP/CBD/COP/5/5, учитывая при этом, что в его рекомендациях приводятся консультативные заключения по вопросам, рассматриваемым в рамках соответствующих пунктов повестки дня настоящего совещания.

12. Доклад о положении дел с Протоколом по биобезопасности.

Нижеследующий проект решения и предлагаемый план работ были предложены бюро Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (МККП) (см. документ UNEP/CBD/COP/5/6/Add.1 и Corr.1 (Документ выпущен только на английском языке))

Конференция Сторон

1. одобряет предлагаемый план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу в том виде, в котором он приводится в приложении к настоящему решению;

2. предлагает Исполнительному секретарю, чтобы он обратился к частному сектору с просьбой содействовать мобилизации и/или укреплению людских ресурсов и организационных возможностей в области биобезопасности в целях успешного осуществления и содействия ратификации Протокола, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и доложить о достигнутых результатах первому совещанию Сторон;

3. признавая необходимость обеспечения того, чтобы первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, было проведено не позже, чем через 12 месяцев после вступления в силу Протокола, постановляет [*ПРИМЕЧАНИЕ: В любом решении Конференции Сторон по данному вопросу будут определены сроки проведения очередного совещания Конференции Сторон и/или внеочередного совещания (например, может быть решено, что то или иное совещание будет проведено через год после вступления Протокола в силу). В зависимости от предполагаемой даты вступления Протокола в силу, решение по данному вопросу может быть принято в соответствии с пунктом 7 повестки дня «сроки и место проведения шестого совещания Конференции Сторон».*]

4. предлагает Исполнительному секретарю созвать совещание технических экспертов по механизму посредничества по биобезопасности до того, как будет проведено первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в целях изучения некоторых вопросов из тех, что включены в пункт 2 программы работ первого совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, приводимой в приложении к настоящему решению.

Приложение

А. Вопросы к рассмотрению на первом совещании МККП

1. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10, статья 5, статья 6)

Вопрос: Определение основных элементов соответствующих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта.

2. Обмен информацией (статья 20, статья 19)

Вопросы:

- Определение потребностей Сторон.
- Обзор существующих мероприятий/систем и возможностей для налаживания сотрудничества.
- Разработка систем ввода данных.
- Разработка общих форм отчетности (например, о решениях, национальном законодательстве, контактных органах, координационных центрах, сводках об оценке риска и т. д.).
- Разработка операционных систем, стратегии управления информацией и процедур получения и распространения информации, включая стратегии обеспечения качества информации.
- Внедрение механизма, обеспечивающего конфиденциальность информации.
- Необходимость финансовых и технологических ресурсов.

3. Создание потенциала (статья 22, статья 28)

Вопросы:

- Определение потребностей Сторон.
- Создание реестра экспертов и его роль.
- Обзор завершенных мероприятий в области биобезопасности (например, семинар по созданию потенциала, проведенный в Мексике).
- Обзор существующих программ/проектов/мероприятий и возможностей развития сотрудничества (например, мероприятия и возможная роль ЮНЕП).
- Многостороннее, региональное и двустороннее сотрудничество и необходимость взаимопонимания и согласованности действий.
- Активное участие частного сектора.
- Элементы создания потенциала в области оценки и регулирования риска в соответствии со статьей 15, статьей 16 и приложением III Протокола.
- Роль секретариата Конвенции.
- Необходимость финансовых и технологических ресурсов.

4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

Вопросы:

- Требования к документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки.
- Необходимость и условия разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки.

5. Эффективное выполнение Протокола (пункт 4 статьи 29)

Вопрос: Выявление и определение потребностей и механизмов для полного и эффективного осуществления Протокола (то есть, в том, что касается процедур, не предусмотренных его положениями), в частности, определение любых других необходимых решений, включая:

- Рекомендации по любым необходимым вопросам.
- Создание таких вспомогательных органов, которые будут сочтены необходимыми.
- Определение того, когда надлежит запрашивать и использовать услуги, содействие и информацию компетентных международных организаций, межправительственных и неправительственных органов.
- Определение необходимости выполнения любых других функций.

6. Соблюдение (статья 34)

Вопросы:

- Элементы режима соблюдения.
- Варианты механизма, обеспечивающего соблюдение.

В. Вопросы к рассмотрению на втором совещании МККП

1. Ответственность и возмещение (статья 27)

Вопрос: Подготовка проекта рекомендации по процессу выработки режима ответственности и возмещения, включая, в частности:

- Обзор соответствующих существующих документов (Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Соглашения о свободной торговле в Северной Америке, соглашений Европейского союза, Конвенции об ответственности за ущерб, наносимый опасными для окружающей среды действиями (Лугано) и т.д.).
- Подготовка проектных элементов режима ответственности и возмещения.

2. Мониторинг и отчетность (статья 33)

Вопрос: Форма и сроки представления докладов.

3. Секретариат (статья 31)

Вопрос: Разработка бюджета программ на двухлетний период, следующий за вступлением в силу Протокола.

4. Руководящие указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28)

Вопрос: Разработка руководящих указаний механизму финансирования.

5. Правила процедуры проведения совещаний Сторон (пункт 5 статьи 29)

Вопрос: Принятие правил процедуры.

6. Разработка проекта предварительной повестки дня ССП-1

Пункты первого совещания МККП, которые подлежат дальнейшему обсуждению

7. Процедуры принятия решений (пункт 7 статьи 10, статья 5, статья 6)

Вопрос: Проект минимальных требований к соответствующим процедурам и механизмам, содействующим принятию решений Сторонами импорта.

8. Обмен информацией (статья 20)

9. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

10. Соблюдение (статья 34)

11. Создание потенциала (статья 22, пункт 3 статьи 28)

13. **Доклад Глобального экологического фонда.**

Конференция Сторон обычно принимает к сведению данный доклад при решении вопроса об осуществлении дальнейшего руководства механизмом финансирования (см. пункт 18.1).

14. Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.

Конференция Сторон

принимает к сведению доклад совещания Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (проводившегося 4-8 октября 1999 года в Сан-Хосе), приводимый в документе UNEP/CBD/COP/5/8, учитывая при этом, что в его выводах приводятся консультативные заключения по вопросам, рассматриваемым в рамках пункта 23 повестки дня настоящего совещания.

15. Доклад Исполнительного секретаря об управлении Конвенцией и о бюджете Целевого фонда Конвенции.

Конференция Сторон обычно не принимает к сведению этого доклада. Решение относительно бюджета программ принимается в соответствии с пунктом 20 повестки дня настоящего совещания. Предложения Исполнительного секретаря, разработанные с учетом опыта, накопленного при управлении Конвенцией, приводятся в проекте решения по пункту 20 повестки дня.

III. ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТ

16. Тематические области :

16.1 Доклад о ходе реализации программ работ по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию лесов (выполнение решений IV/4, IV/5, IV/7);

[Внутренние водные ресурсы]

Приводимый ниже текст основан на рекомендации V/5 ВОНТТК.

Конференция Сторон

1. принимает к сведению различные пути и средства осуществления программы работ по биологическому разнообразию внутренних водных ресурсов и препятствия в осуществлении некоторых аспектов плана работ Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. одобряет предлагаемый план совместной работы на 2000-2001 годы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/12), учитывая, что не все Стороны Конвенции о биологическом разнообразии являются Сторонами Рамсарской конвенции;

3. призывает Стороны рассмотреть вопрос о недостатке информации, касающейся состояния биологического разнообразия внутренних водных ресурсов на национальном уровне, и включить эту информацию в свои национальные доклады;

4. просит Исполнительного секретаря систематически обобщать информацию об осуществлении программы работ по биологическому разнообразию внутренних водных ресурсов для распространения через механизм посредничества и доложить об этом в рамках обзора программы работ, который Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет проводить на своем восьмом совещании;

5. предлагает соответствующим организациям и мероприятиям, и, в частности, Глобальной оценке международных водных систем, содействовать проведению оценки биологического разнообразия внутренних водных ресурсов и в полной мере интегрировать компонент биологического разнообразия в свои процедуры.

[Морские и прибрежные районы]

Приводимый ниже текст основан на пункте 7 рекомендации V/6 ВОНТТК, в котором он предлагает Конференции Сторон рассмотреть «необходимость мероприятий по предоставлению ресурсов в поддержку осуществления конкретных планов, упомянутых в пункте 5 настоящей рекомендации». Данная рекомендация не включена в настоящий проект решения, поскольку, ввиду того, что для реализации упомянутых мероприятий требуется поддержка со стороны секретариата и других органов Конвенции, этот вопрос будет рассматриваться в рамках пункта 20 повестки дня (бюджет), а также ввиду того, что для реализации таких мероприятий требуется поддержка со стороны механизма финансирования и других доноров, они как правило рассматриваются совместно в рамках пункта 18 повестки дня. Более того, МСФК в своих указаниях механизму финансирования рекомендовал формализовать эту практику. В приводимых ниже документах содержатся предложения, адресованные Конференции Сторон касательно настоящего пункта повестки дня, но не воспроизведенные в данном тексте.

1. *Обзор существующих документов, относящихся к комплексному регулированию морских и прибрежных районов, и их значимость для осуществления Конвенции (документ UNEP/CBD/COP/5/INF/6);*
2. *Критерии отбора морских и прибрежных охраняемых районов (документ UNEP/CBD/COP/5/INF/8);*
3. *Информация о генетических ресурсах морских и прибрежных районов, включая биоразведку (документ UNEP/CBD/COP/5/INF/7); и*
4. *Анализ пробелов в существующих или предлагаемых юридических документах, руководящих принципах и в процедурах в целях нейтрализации интродукции и потенциально неблагоприятного воздействия чужеродных видов и генотипов, создающих угрозу экосистемам, естественным местам обитания или видам (документ UNEP/CBD/COP/5/INF/9).*

Конференция Сторон

1. принимает к сведению механизмы, которые были использованы в ходе осуществления программы работ по сохранению и устойчивому использованию

биологического разнообразия морских и прибрежных районов и просит Исполнительного секретаря доложить на будущих совещаниях Вспомогательного органа о применении этих механизмов;

2. одобряет результаты консультаций экспертов по обесцвечиванию кораллов, содержащиеся в приложении к настоящему решению;

3. просит Исполнительного секретаря в полной мере включить вопрос об обесцвечивании кораллов в программу работы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских и прибрежных районов и подготовить и осуществить конкретные планы работы по обесцвечиванию кораллов с соответствующим учетом рекомендаций, содержащихся в приложении к настоящей рекомендации, и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам принять участие в его выполнении. Осуществляя свою работу по решению проблемы обесцвечивания кораллов, Исполнительный секретарь установит связь, в частности, с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией о водно-болотных угодьях, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (включая Конвенцию о всемирном наследии), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, региональными организациями по вопросам рыболовства, Межправительственной группой по изменению климата, Глобальной оценкой международных водных систем, Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов и Международной инициативой по коралловым рифам;

4. отмечает, что существуют веские доказательства того, что изменение климата является основной причиной недавнего чрезвычайно обширного обесцвечивания кораллов, и что этих фактов достаточно для того, чтобы были приняты меры по восстановлению положения в соответствии с осмотрительным подходом, направляет это мнение Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и призывает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата принять все возможные меры для сокращения воздействия изменения климата на температуру воды и рассмотреть социально-экономические последствия для стран и сообществ, которые в наибольшей мере затронуты обесцвечиванием кораллов;

5. настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы принять ответные меры в отношении явления обесцвечивания кораллов посредством:

a) выявления и внедрения дополнительных и альтернативных мер обеспечения средств к существованию людей, которые непосредственно зависят от функционирования коралловых рифов;

b) поощрения и поддержания междисциплинарных подходов к деятельности, касающейся рационального использования коралловых рифов, исследований и мониторинга, включая применение систем раннего оповещения об обесцвечивании кораллов, и сотрудничества с Международной инициативой по коралловым рифам и Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов;

c) налаживания партнерских отношений между заинтересованными лицами, внедрения программ с участием общественности, кампаний по просвещению общественности, а также информационных продуктов, в которых рассматриваются причины и последствия обесцвечивания кораллов;

d) использования надлежащих стратегических рамок для осуществления планов и программ комплексного регулирования морских и прибрежных районов, являющихся дополнением к охраняемым морским и прибрежным районам и к

многочисленным мерам по сохранению, изложенным в «Новом призыве к действиям» Международной инициативы по коралловым рифам;

е) оказания поддержки мерам по созданию потенциала, включая подготовку кадров и профессиональные возможности для морских таксономистов, экологов и представителей других соответствующих дисциплин, особенно на национальном уровне;

ф) осуществления и координации целенаправленных научно-исследовательских программ, включающих прогнозируемое моделирование, в соответствующем контексте осуществляемых мероприятий, упомянутых в пункте 3 настоящей рекомендации;

6. предлагает Сторонам и другим правительствам и соответствующим органам представить Исполнительному секретарю тематические исследования по явлению обесцвечивания кораллов для распространения через механизм посредничества;

Приложение

ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПРОБЛЕМЕ ОБЕСЦВЕЧИВАНИЯ КОРАЛЛОВ

A. Сбор информации

Проблема: наша способность делать адекватные прогнозы и, соответственно, смягчать воздействие глобального потепления на экосистемы коралловых рифов и человеческие сообщества, жизнедеятельность которых тесно связана с коралловыми рифами, в значительной степени ограничена недостатком информации по следующим вопросам:

а) влияние таксономических, генетических, физиологических, пространственных и временных факторов, определяющих реакцию кораллов, зооксантелл, симбионтной системы между кораллами и зооксантеллами, а также других биологических видов, тесно связанных с экосистемой коралловых рифов, на повышение поверхностной температуры морской воды;

б) роль коралловых рифов в обеспечении необходимой среды обитания для морских видов животных и растений, а также в воспроизводстве природных ресурсов, используемых человеком;

с) нынешнее состояние коралловых рифов и возможные факторы, угрожающие их жизнедеятельности; и

д) реальная способность кораллов к восстановлению^{1/} и устойчивость всей экосистемы коралловых рифов в случаях массовой гибели коралловых полипов.

^{1/} Восстановлением считается возвращение колонии кораллов в полностью здоровое состояние, включая восстановление симбионтных взаимоотношений с зооксантеллами, после того как их здоровье и/или симбионтные взаимоотношения были нарушены действием стрессирующих или возмущающих факторов. Восстановление может сопровождаться изменением генетического состава зооксантелл. Под устойчивостью понимается возвращение экосистемы коралловых рифов к состоянию, в котором живые рифообразующие коралловые полипы вновь играют ключевую функциональную роль, после того как выполнение этой функции было нарушено действием стрессирующих и возмущающих факторов. Сдвиг в сторону преобладания листовидных водорослей, сопровождающийся снижением функциональной роли кораллов, должен свидетельствовать о низкой устойчивости экосистемы.

Пути решения:

а) выполнение и координация целенаправленных исследовательских программ, в том числе прогностического моделирования, направленных на изучение: 1) пределов толерантности и степени приспособляемости биологических видов в экосистеме коралловых рифов к острому и хроническому воздействию высоких температур морской воды; 2) взаимосвязи между явлением массового обесцвечивания кораллов, глобальным потеплением и негативными факторами местного значения, которые уже сейчас представляют серьезный риск для выживания коралловых рифов; 3) частоты и степени обесцвечивания кораллов и случаев их массовой гибели, а так же экологических, социальных и экономических последствий этого;

б) проведение и координация оценок исходного состояния, долгосрочного мониторинга и координации деятельности групп быстрого реагирования с целью измерения биологических и метеорологических параметров, связанных с явлением обесцвечивания кораллов, их гибелью и восстановлением, а также социально-экономических показателей, зависящих от полноценного функционирования экосистем коралловых рифов. В этом отношении необходимо поддерживать и расширять Систему глобального мониторинга коралловых рифов (СГМКР) наряду с региональными системами, а также базы данных и системы распространения информации, в том числе систему «РифБэйз» – глобальную базу данных по коралловым рифам. В качестве примера может быть также использована совместная программа Сиды-САРЕК и Всемирного банка по проблеме деградации коралловых рифов Индийского океана (КОРДИО), разработанная после происшедшего в 1998 г. массового обесцвечивания кораллов;

с) разработать систему быстрого реагирования с целью своевременного документирования случаев обесцвечивания кораллов и их гибели в развивающихся странах и удаленных районах. Такая система должна подразумевать создание программ подготовки кадров, подготовку протоколов наблюдения, возможность получения консультаций экспертов и учреждение фонда финансирования в случае экстренных ситуаций или системы срочного выделения средств для выполнения специальных программ;

д) поощрение и поддержка государств в разработке и распространении отчетов о состоянии коралловых рифов, а также в проведении исследований, касающихся случаев и последствий обесцвечивания кораллов.

Проблема: удаленность многих коралловых рифов, недостаточность финансирования и рабочего персонала для проведения оценки состояния коралловых рифов на местах требует развития и применения методов дистанционного зондирования для наблюдения за обесцвечиванием кораллов.

Пути решения: расширить применение систем раннего предупреждения в мониторинге обесцвечивания кораллов за счет:

а) увеличения возможностей системы картографирования "Хотспот" АВХРР НОАА за счет повышения разрешающей способности и проведения уточняющих геодезических манипуляций на выбранных участках наблюдения;

б) поощрения аэрокосмических агентств и частных компаний в осуществлении развертывания необходимых систем слежения и в дальнейшей разработке и применении методов мониторинга морского мелководья;

с) создания систем дистанционного зондирования, полностью доступных для использования руководителями различного рода проектов и учеными, исследующими

состояние коралловых рифов, включая тех из них, которые ведут свою деятельность в развивающихся странах.

В. Создание потенциала

Проблема: в настоящее время имеется существенный дефицит подготовленных специалистов для исследования причин и последствий обесцвечивания кораллов.

Пути решения: поддержка в подготовке и предоставлении возможностей карьеры для специалистов по таксономии морских видов, экологов и представителей других относящихся к обсуждаемой проблеме специальностей, особенно на национальном и региональном уровнях.

Проблема: обесцвечивание кораллов представляет собой сложное явление. Для понимания его причин и последствий требуются знания, практические навыки и методы по широкому спектру научных дисциплин. Любые действия, направленные на решение проблемы обесцвечивания кораллов, следует осуществлять с учетом экосистемного подхода, то есть учитывая как экологические, так и социальные аспекты данной проблемы.

Пути решения: поощрение и поддержка междисциплинарных подходов в исследовании и мониторинге состояния коралловых рифов, решении социально-экономических проблем и разработке методов управления.

Проблема: для поддержки в осуществлении эффективных исследований, мониторинга, программ управления, а также политических мер требуется информированность и осведомленность широкой общественности.

Пути решения: рассматривая население как партнера и посредника, необходимо подготовить программы участия населения в проводимых мероприятиях, развернуть образовательную кампанию и создать информационные продукты, разъясняющие причины и последствия обесцвечивания кораллов.

С. Разработка/внедрение политики

Проблема: около 60% коралловых рифов в мире находятся под угрозой локальных антропогенных воздействий, которые способны усугубить последствия обесцвечивания кораллов. Изучение массового обесцвечивания кораллов, имевшего место в 1998 г., показало, что охраняемые участки морского бассейна сами по себе не способны обеспечить надлежащего сохранения, по меньшей мере, некоторых видов кораллов и других, связанных с экосистемой коралловых рифов, биологических видов в случае повышения температуры морской воды.

Пути решения: использовать существующие политические структуры для проведения ряда защитных мероприятий, рекомендованных в документе «Новый призыв к действиям» Международной инициативы по коралловым рифам, а также разрабатывать и внедрять как на региональном, так и на государственном уровнях широкомасштабные программы управления ресурсами морских и прибрежных районов, направленные на поддержку охраняемых территорий.

Проблема: большая часть коралловых рифов находится на территории развивающихся стран, при этом большинство населения, проживающего в этих районах, испытывает крайнюю бедность. Таким образом, даже незначительное уменьшение продуктивности экосистемы коралловых рифов вследствие обесцвечивания кораллов может иметь

серьезнейшие последствия для местного населения, чья жизнедеятельность зависит от функционального состояния коралловых рифов.

Пути решения: разработать и осуществить дополнительные и альтернативные меры для поддержания жизнедеятельности населения, напрямую зависящего от полноценного функционирования коралловых рифов.

Проблема: обесцвечивание кораллов является проблемой, относящейся к компетенции не только Конвенции о биологическом разнообразии, но также Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о водно-болотных угодьях. Конечной целью Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата является сокращение выбросов в атмосферу до уровня, который «позволит экосистемам «естественным образом» приспосабливаться к климатическим изменениям». Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата призывает Стороны к участию в финансировании, страховой деятельности и обмене технологиями для решения вопросов, связанных с негативными последствиями изменения климата. В свою очередь, Конвенция о водно-болотных угодьях разработала указания по сохранению и разумному использованию водно-болотных угодий, включая коралловые рифы.

Пути решения: организация деятельности по разработке совместных действий Конвенцией о биологическом разнообразии, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией о водно-болотных угодьях, направленных на:

- a) разработку подходов для оценки уязвимости биологических видов, населяющих коралловые рифы, к воздействию глобального потепления;
- b) создание возможностей для прогнозирования и мониторинга последствий обесцвечивания кораллов;
- c) определение подходов к разработке мер реагирования в случаях обесцвечивания кораллов; и
- d) разработка руководящих указаний по вопросам финансирования указанных мероприятий для финансовых учреждений, включая Фонд глобальной окружающей среды.

Проблема: обесцвечивание кораллов может оказать негативное влияние на состояние местных рыбных ресурсов, на некоторые виды ценного морского промыслового лова, а также на состояние прибрежных экосистем.

Пути решения: поддержать Продовольственную и сельскохозяйственную организацию и региональные рыбопромысловые организации в разработке и осуществлении мер по оценке и уменьшению негативного воздействия повышения температуры морской воды на состояние рыбных ресурсов.

Проблема: обесцвечивание коралловых рифов является предупреждением о других еще более неблагоприятных воздействиях на морские биологические системы. Если температура морской воды будет продолжать повышаться или эти повышения станут более частыми и продолжительными, то это приведет к превышению порога физиологической устойчивости многих других организмов. Негативное воздействие скажется не только на состоянии местных рыбных ресурсов, но и на состоянии запасов промысловых морских рыб и прибрежных экосистем.

Пути решения: акцентировать внимание на том, что феномен обесцвечивания кораллов должен находиться под пристальным наблюдением как ранний индикатор негативного воздействия глобального потепления на состояние морских экосистем, и что разрушение экосистемы коралловых рифов может влиять на экологические процессы в более обширных морских биологических системах, с которыми напрямую связаны коралловые рифы.

Проблема: наблюдение за случаями обесцвечивания кораллов, имевшими место в 1998 г., показало, что проблема сохранения коралловых рифов не может более рассматриваться в отрыве от состояния системы мирового климата, а значит, требует усилий по смягчению убыстряющихся глобальных климатических изменений.

Пути решения: : привлечь внимание к существующим взаимосвязям и остающимся неясностям в отношениях между морскими, наземными и климатическими системами.

Д. Финансирование

Проблема: учитывая тот факт, что климатические изменения являются долгосрочными и носят глобальный характер, правительства разных стран мира должны совместно финансировать инициативные проекты, направленные на изучение причин и последствий обесцвечивания кораллов.

Пути решения: призвать международные организации и структуры по финансовому и техническому содействию - такие как Всемирный банк, Программу развития Организации Объединенных Наций и региональные банки развития, а также государственные и частные источники - оказать финансовую поддержку в осуществлении этих приоритетных мероприятий.

[Леса]

Пункт 3 рекомендации V/7, в котором ВОНТТК указывает на необходимость создания специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов, включен в проект решения по функционированию Конвенции (пункт 19 повестки дня), так как в нем рассматривается общий вопрос создания групп технических экспертов.

Конференция Сторон

1. настоятельно призывает Стороны, правительства и организации активизировать осуществление программы работы по биологическому разнообразию лесов;

2. постановляет перенести акцент в программе работ с исследований на практические мероприятия в целях неотложного решения проблемы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов с использованием экосистемного подхода и с учетом итогов работы четвертой сессии Межправительственного форума по лесам;

4. просит Стороны, страны, международные организации и другие соответствующие органы предоставлять существенную информацию о реализации программы работы, при необходимости используя, кроме всего прочего, тематические исследования, разделы национальных докладов и иные возможности;

5. просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим органам, учреждениям и процессам, связанным с проблематикой лесов, содействовать проведению оценки состояния и тенденций развития биологического разнообразия лесов;

6. просит Исполнительного секретаря наладить связь с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в отношении, в частности, подготовки специального доклада Межправительственной группы по изменению климата о землепользовании, изменениях в характере землепользования и о лесоводстве, а также с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, и изыскивать пути и средства для учета проблемы биологического разнообразия лесов в будущих мероприятиях Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающихся лесов и поглощения углерода.

16.2 Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор первого этапа реализации программы работ и принятие многолетней программы работ.

[Программа работ]

Приводимый ниже текст основан на пункте 3 рекомендации V/9, в котором ВОНТТК предлагает Конференции Сторон рассмотреть необходимость принятия мер для обеспечения финансовой поддержки в соответствии со статьей 21 Конвенции в целях реализации мероприятий и создания потенциала для выполнения программы работ. Данный пункт не включен в настоящий проект решения, поскольку на предыдущих совещаниях установилась практика рассматривать такие предложения совместно в рамках пункта повестки дня, касающегося финансовых вопросов (пункт 18.1 повестки дня настоящего совещания). Кроме того, МСФК рекомендовал продолжать данную практику на будущих совещаниях Конференции Сторон. Пункт 1 включен в проект решения соответствии с предложением, содержащимся в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/5/11).

Конференция Сторон

1. принимает к сведению оценку текущих мероприятий и существующих механизмов (приводимую в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/10), а также основные выводы данной оценки, изложенные в документе UNEP/CBD/COP/5/11.

2. одобряет включенные в приложение к настоящему решению элементы программы, содействующие осуществлению решения III/11 Конференции Сторон;

3. настоятельно призывает Стороны, правительства, международные и региональные организации, общественные организации и другие соответствующие органы содействовать выполнению программы работ, а по необходимости – и выполнять ее, и способствовать в этих рамках надлежащему региональному и тематическому сотрудничеству;

4. просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций продолжить совместную работу с другими соответствующими органами, а также расширить сотрудничество, привлекая другие соответствующие организации (как, например, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный банк, региональные банки развития, центры Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другие международные сельскохозяйственные научно-исследовательские центры и Всемирный союз охраны природы), для оказания поддержки реализации программы работы и предотвращения дублирования мероприятий.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

А. Общие задачи, подход и руководящие принципы

1. Общая задача программы работ состоит в содействии достижению целей Конвенции в области биоразнообразия сельского хозяйства согласно соответствующим решениям Конференции Сторон, в частности, решениям II/15, III/11 и IV/6. Эта программа работ будет также способствовать осуществлению главы 14 Повестки дня на XXI век: содействие устойчивому ведению сельского хозяйства и развитию сельских районов. Сфера охвата биоразнообразия сельского хозяйства отражена в добавлении к настоящей рекомендации.
2. В более конкретном плане, задачи, изложенные в пункте 1 решения III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоят в следующем:
 - a) содействовать позитивным эффектам и уменьшать негативное воздействие систем и методов сельскохозяйственного производства на биологическое разнообразие в агроэкосистемах и в том, что касается их взаимосвязи с другими экосистемами;
 - b) способствовать сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов, обладающих фактической и потенциальной ценностью для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
 - c) способствовать справедливому и равноправному распределению выгод, получаемых за счет использования генетических ресурсов.
3. Предлагаемые элементы программы работы были разработаны с учетом необходимости:
 - a) поддерживать разработку национальных стратегий, программ и планов действий, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства, согласно решению III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и содействовать их интеграции в секторные и межсекторные планы, программы и стратегии;
 - b) использовать существующие международные планы действий, программы и стратегии, согласованные различными странами, в частности – Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Глобальную стратегию управления генетическими ресурсами сельскохозяйственных животных, а также Международную конвенцию по охране новых сортов растений (МКОНСР);
 - c) обеспечить согласованность действий с другими программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая те, которые связаны с вопросами биологического разнообразия лесов, биологического разнообразия внутренних водных ресурсов, биологического разнообразия морских и прибрежных районов, засушливых и субгумидных земель, а также с такими межсекторальными аспектами, как доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, устойчивое использование, индикаторы, чужеродные виды, Глобальная таксономическая инициатива и вопросы, связанные со статьей 8 j);
 - d) поощрять согласованность усилий и их координацию, не допускать дублирования мероприятий в рамках соответствующих программ различных

международных организаций, а также программ на национальном и региональном уровнях, которые проводятся под эгидой международных организаций, при условии соблюдения мандатов и реализации существующих программ работы каждой из этих организаций и уважения межправительственных полномочий соответствующих руководящих органов, комиссий и других форумов.

4. При выполнении программы работы будет применяться разработанный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии экосистемный подход. Применение данного подхода, в частности, подразумевает осуществление межсекторного сотрудничества, децентрализацию управления вплоть до наиболее низкого оптимального уровня, справедливое распределение выгод, а также использование гибких управленческих стратегий, позволяющих устранять неопределенности и поддающихся изменениям, с учетом накопленного опыта и новых условий. Процесс осуществления программы будет также опираться на знания, нововведения и практические навыки местных общин, таким образом дополняя статью 8 j) Конвенции. Упомянутый подход должен также носить междисциплинарный характер, учитывающий научные, социальные и экономические аспекты.

5. Предлагаемая программа работ подготовлена с учетом основных направлений действий, изложенных в приложении к решению III/11. Ее осуществление, и особенно реализация программного элемента 1, позволит расширить знания о состоянии и тенденциях развития биоразнообразия сельского хозяйства.

В. Предлагаемые элементы программы работ

6. С учетом вышеизложенного предлагаются следующие элементы программы работы в качестве вариантов для рассмотрения Конференцией Сторон. Важно отметить, что четыре программных элемента по замыслу должны носить взаимодополняющий характер: т.е. результаты, полученные при работе над некоторыми элементами, будут использоваться в остальных направлениях работы. Соответственно, порядок расположения элементов не означает последовательности их осуществления. Тем не менее внутри каждого программного элемента потребуется определить приоритетные направления деятельности, подобно тому, как это изложено в разделах, посвященных методам, способам и срокам получения ожидаемых результатов. В рамках этой программы работы может быть начата реализация совместных целевых инициатив. Например, предлагается «Международная инициатива в области опылителей», основанная на рекомендациях международного семинара Сан-Паулу по сохранению и устойчивому использованию опылителей в сельском хозяйстве, с уделением особого внимания пчелам.

Программный элемент 1. Оценки

Оперативная цель

Провести комплексный анализ состояния и тенденций развития глобального биоразнообразия сельского хозяйства и определяющих их основных факторов (уделяя при этом особое внимание товарам и услугам, обеспечиваемым за счет биоразнообразия сельского хозяйства), а также местных знаний в области его регулирования.

Обоснование

Уже существуют или разрабатываются методики проведения различными странами оценки компонентов генетических ресурсов, связанных с сельскохозяйственными культурами и животными. Проводимые оценки, с одной стороны, основаны на использовании комплексных баз данных, а с другой стороны, приводят к пополнению этих баз данных. Имеется также обширная информация по ресурсам, которые обеспечивают основу для ведения сельского хозяйства (почва, вода), по растительному покрову и его использованию, климатическим и агроэкологическим зонам. Однако могут

потребуется дополнительные оценки, например, в отношении микробных генетических ресурсов, экосистемных услуг, обеспечиваемых биоразнообразием сельского хозяйства, как, например, круговорот питательных веществ, борьба с вредителями и заболеваниями, опыление, а также в отношении социально-экономических аспектов, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства. Понимание лежащих в основе причин утраты биоразнообразия сельского хозяйства весьма ограничено, так же как и понимание последствий такой утраты для функционирования сельскохозяйственных экосистем. Кроме того, оценка различных компонентов проводится отдельно; комплексный анализ биоразнообразия сельского хозяйства в целом отсутствует. Не имеется также общепринятых индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства и его компонентов. Дальнейшая разработка и применение подобных индикаторов, а также методик оценки необходимы для проведения анализа положения и тенденций в области биоразнообразия сельского хозяйства и его различных компонентов, а также для выявления сельскохозяйственных методов, сберегающих биоразнообразие (см. программный элемент 2).

Мероприятия

1.1. Поддерживать текущие или планируемые оценки различных компонентов биоразнообразия сельского хозяйства, например, доклады о состоянии мировых растительных генетических ресурсов для продовольствия и сельского хозяйства,^{2/} о состоянии мировых животных генетических ресурсов для продовольствия и сельского хозяйства, а также другие соответствующие доклады и оценки ФАО и других организаций, подготовленные по инициативе стран на основе консультативного процесса.

1.2. Способствовать проведению и разработке конкретных оценок дополнительных компонентов биоразнообразия сельского хозяйства, выполняющих экологические функции, на основе результатов выполнения программного элемента 2. Сюда могут входить целевые оценки приоритетных областей (например, утрата опылителей, борьба с вредителями и круговорот питательных веществ).

1.3. Разрабатывать методы и способы оценки и мониторинга положения и тенденций в области биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе:

а) для ограниченного комплекса критериев, для индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства с целью облегчения мониторинга и оценки положения и тенденций в различных производственных системах и средах, а также для последствий практической деятельности, - исходя, по возможности, из опыта текущей работы, в соответствии с рекомендацией V/11 ВОНТТК о разработке индикаторов биологического разнообразия;

б) разработать согласованную терминологию и классификацию для агроэкосистем и производственных систем с целью облегчить сравнение и обобщение различных оценок и результатов мониторинга компонентов биоразнообразия сельского хозяйства на всех уровнях и во всех масштабах, между странами и организациями-партнерами;^{3/}

^{2/} Следует отметить, что Комиссия по генетическим ресурсам для продовольствия и сельского хозяйства ФАО приняла решение о том, что второй доклад о состоянии мировых генетических ресурсов растений будет подготовлен только после завершения переговоров о пересмотре Международного проекта в области генетических ресурсов растений.

^{3/} Данная работа должна использовать (а не стремиться заменить собой) существующие системы классификации экосистем и сельскохозяйственных систем (например, для экорегионов, агроэкологических зон, ландшафтов, оценки земель, производственных систем/сред, сельскохозяйственных систем и типов ферм, и т.д.) с учетом физических ресурсов (воздуха, климата, земли, воды, типов растительности), человеческих ресурсов (плотности населения, интенсивности землепользования, структуры расселения), а также степени интеграции в рынки.

с) обеспечить обмен данными и информацией по биоразнообразию сельского хозяйства, в частности, – через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, с использованием существующих сетей, баз данных и информационных систем;

d) разработать методики анализа тенденций в области биологического разнообразия и лежащих в их основе причин, включая социально-экономические причины.

Пути и средства

Обмен и использование опыта, информации и результатов, полученных в результате оценок, будет облегчаться за счет привлечения Сторон, правительств и сетей связи в сочетании с консультациями между странами и учреждениями, включая применение существующих сетей связи и т.д.

Осуществляемая странами оценка генетических ресурсов, имеющих важное значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (мероприятие 1.1), будет проводиться также в рамках программ ФАО и в тесном сотрудничестве с другими организациями, такими как КГМИОСХ. Добавочные ресурсы могут потребоваться для поддержки дополнительных оценок (мероприятие 1.2), в которых будут использоваться элементы существующих программ международных организаций, а также результаты осуществления программного элемента 2.

Осуществление данного программного элемента, особенно мероприятия 1.3, будет происходить с помощью инициативных мероприятий с привлечением и интеграцией существующих программ с целью разработки индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства, согласованной терминологии и т.д., посредством проведения, в частности, технических семинаров, совещаний и консультаций, конференций по электронной почте, подготовки докладов для обсуждения и командировок. Финансирование этой инициативной деятельности будет осуществляться секретариатом, причем участвующие организации будут вносить свой вклад в виде товаров и услуг.

Сроки получения ожидаемых результатов

Ключевой набор стандартных вопросов и группа потенциальных индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства, которые могут быть использованы Сторонами на национальном уровне, а также согласованная терминология по производственным средам - к 2002 году.

Запрограммированные доклады о состоянии мировых генетических ресурсов, что должно постепенно привести к комплексной оценке и пониманию биоразнообразия сельского хозяйства с упором на поставляемые им товары и услуги - к 2010 году.

Программный элемент 2. Гибкие методы управления

Оперативная цель

Выявлять методы управления, технологии и стратегии, обеспечивающие положительное и ослабляющие отрицательное воздействие сельского хозяйства на биоразнообразие, повышающие производительность и способность поддержания жизненного уровня путем распространения знаний, понимания и осведомленности о многочисленных товарах и услугах, обеспечиваемых различными уровнями и функциями биоразнообразия сельского хозяйства.

Обоснование

Существуют обширные и довольно четко определенные программы исследований в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Они предусматривают разработку дополнительных стратегий сохранения и использования генетических ресурсов и ставят во главу угла способы сохранения и использования мало употребляемых видов, обладающих значительным хозяйственным потенциалом. Возросло также число тематических исследований, например, по сохранению генетических ресурсов в сельском хозяйстве и *in-situ*, а также по существующим в общинах способам борьбы с вредителями. Необходимо, однако, гораздо более глубокое понимание многочисленных функций биоразнообразия в производственных системах. Требуется, например, проводить гораздо больше исследований в области взаимоотношений между разнообразием, устойчивостью и производством в агроэкосистемах.

В сельском хозяйстве применяется сочетание традиционных и более новых методов и технологий, которые используют биоразнообразие сельского хозяйства (или воздействуют на него) различными способами, приводя к конкретным последствиям для биологического разнообразия, устойчивости и производительности сельскохозяйственных систем. Лучшее понимание и применение этих сложных взаимодействий может способствовать оптимизации управления биоразнообразия сельского хозяйства в производственных системах.

Подобная работа представляет собой существенную важность для выполнения задач, поставленных в решении III/11 Конференции Сторон, с целью обеспечивать положительное и смягчать отрицательное воздействие сельского хозяйства на биологическое разнообразие, повышать производительность и потенциал поддержания жизненного уровня.

Мероприятия

2.1. Для проведения серии тематических исследований в ряде типов окружающей среды и производственных систем, а также в каждом регионе, следует:

- a) выявить важнейшие товары и услуги, предоставляемые биоразнообразием сельского хозяйства, потребности в области сохранения и устойчивого использования компонентов этого биологического разнообразия в сельскохозяйственных экосистемах, а также виды угроз этому разнообразию;
- b) выявить наиболее рациональные методы управления; и
- c) отслеживать и оценивать фактические и потенциальные виды воздействия существующих и новых сельскохозяйственных технологий.

Эта деятельность будет касаться функций биоразнообразия сельского хозяйства и взаимосвязи его различных компонентов, как указано в добавлении к настоящей рекомендации, причем особое внимание будет обращать на отдельные конкретные и сквозные вопросы, как например:

- a) роль и потенциал диких, малоиспользуемых и неиспользуемых видов и продуктов;
- b) роль генетического разнообразия в обеспечении сопротивляемости, понижении уязвимости и повышении адаптируемости производственных систем к изменениям в окружающей среде и в потребностях;
- c) согласованность и взаимодействие между различными компонентами биоразнообразия сельского хозяйства;
- d) роль опылителей, особенно в плане их экономической пользы, воздействие интродуцированных видов на местные опылители и другие аспекты биологического разнообразия;
- e) роль почвенного и подпочвенного биоразнообразия в поддержке сельскохозяйственных производственных систем, особенно в круговороте питательных веществ;
- f) механизмы борьбы с вредителями и болезнями, включая роль естественных врагов и других организмов на полевом и ландшафтном уровнях, сопротивляемость растений-хозяев и последствия для управления агроэкосистемами;
- g) возможности комплексного регулирования ландшафта в качестве средства сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- h) расширенные экосистемные функции биоразнообразия сельского хозяйства;
- i) роль различных пространственных и временных факторов в мозаике землепользования, включая комплексы различных местообитаний;
- j) возможности комплексного регулирования ландшафта в качестве средства сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

2.2. Содействовать выявлению и распространению информации об экономичных методах и технологиях, а также связанных с ними стратегиях и мерах стимулирования, которые обеспечивают положительное и смягчают отрицательное воздействие сельскохозяйственного производства на биологическое разнообразие, производительность и потенциал по поддержанию жизненного уровня - путем таких мер, как:

- a) комплексный анализ по отдельным производственным системам издержек и выгод альтернативных методов управления, выявленных в результате мероприятия 2.1, а также оценка стоимости товаров и услуг, появляющихся благодаря биоразнообразию сельского хозяйства;
- b) комплексный анализ воздействия сельскохозяйственного производства, включая интенсификацию и экстенсификацию, на окружающую среду, выявление способов смягчить отрицательное и усилить положительное воздействие;
- c) выявление на международном и национальном уровнях в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями надлежащей

стратегии торговли и сбыта, правовых и экономических мер, которые способствовали бы применению благотворных методов:

- i) содействие распространению "заброшенных" и малоиспользуемых культур;
- ii) пропаганда знаний местных и коренных народов;
- iii) меры по повышению стоимости продукции производственных систем, которые поддерживают биоразнообразие, и по диверсификации рыночных возможностей;
- iv) меры по расширению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и по вопросам прав интеллектуальной собственности;
- v) социально и экономически приемлемые меры для стимулирования в соответствии со статьей 11 и согласно положениям статьи 22; и
- vi) подготовка кадров и создание потенциала в поддержку вышеупомянутых мер.

Пути и средства

Тематические исследования будут проводиться национальными учреждениями, общественными организациями и научно-исследовательскими институтами при поддержке международных организаций с целью инициирования подготовки исследований, привлечения средств, распространения результатов и обеспечения обратной связи с информированием авторов исследований и политиков о накопленном опыте. Содействие подобным исследованиям может потребовать новых ресурсов для анализа результатов и создания необходимого потенциала и развития человеческих ресурсов, особенно на уровне взаимодействия сообществ или районов. При выявлении соответствующей необходимости, например, на основе опыта, накопленного в ходе осуществления предыдущих тематических исследований, будут проводиться консультации с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям или Конференцией Сторон в отношении разработки региональных или глобальных программ целевых исследований или целенаправленных научно-исследовательских мероприятий.

Сроки получения ожидаемых результатов

К 2005 году - обеспечить публикацию, анализ и распространение 30 отобранных тематических исследований. В них должны быть отражены региональные проблемы и выделены рациональные методы и накопленный опыт, которые могли бы получить широкое применение.

Программный элемент 3. Создание потенциала

Оперативная цель

Расширить имеющиеся у фермеров, их общин, а также организаций и других заинтересованных субъектов, включая сельскохозяйственные предприятия, возможности по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства, с тем чтобы увеличить выгоды, которые они извлекают в результате устойчивого использования биоразнообразия

сельского хозяйства, а также содействовать повышению информированности и принятию ответственных мер.

Обоснование

Деятельность по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства охватывает многих заинтересованных субъектов и зачастую связана с перераспределением расходов и выгод между группами заинтересованных сторон. В этой связи исключительно важно, чтобы были разработаны механизмы не только для оказания консультативных услуг группам заинтересованных субъектов, но и для содействия их реальному участию в принятии решений и в совместном использовании выгод.

Устойчивое регулирование биоразнообразия сельского хозяйства силами фермеров и их общин является одним из важных условий обеспечения планомерного воспроизводства продовольствия и стабильности жизненных условий, а также охраны природных ресурсов. Конференция Сторон в пункте 17 с) своего решения III/11 призывает Стороны содействовать «мобилизации фермерских общин, включая коренные и местные общины, на развитие, поддержание и использование их знаний и практики в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельскохозяйственном секторе». В пункте 15 того же решения к странам обращается призыв «к проведению и поддержанию на местном уровне форумов для фермеров, исследователей, работников службы распространения знаний и других заинтересованных участников, что позволило бы наладить истинно партнерские отношения». Существует в основном нереализованный потенциал улучшения методов регулирования различных аспектов биоразнообразия сельского хозяйства на уровне агроэкосистем путем, например, осуществления совместных стратегий по разведению и селекции. Группы фермеров, а также другие организации производителей могут сыграть решающую роль в деле повышения заинтересованности фермеров в оптимальном использовании устойчивых многоотраслевых производственных систем и, соответственно, в пропаганде ответственных мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства. Организации потребителей также приобретают все больший вес в этих вопросах.

Мероприятия

3.1 Содействовать расширению возможностей по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства путем развития партнерских связей между исследователями, пропагандистскими работниками и фермерами в деле реализации программ по исследованиям и разработкам в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства. Для достижения этой цели следует поощрять страны к созданию и поддержанию, в частности, местных форумов для фермеров, в том числе коренных фермеров, использующих традиционные знания, исследователей, пропагандистских работников, а также других заинтересованных субъектов в целях развития подлинного партнерства, включая реализацию учебных и просветительских программ.

3.2 Расширять имеющиеся у коренных и местных общин возможности по разработке стратегий и методологий для сохранения *in-situ*, устойчивого использования и регулирования биологического разнообразия сельского хозяйства, опираясь на системы знаний коренных жителей.

3.3. Предоставить фермерам и местным общинам, а также другим группам заинтересованных сторон возможность для участия в разработке и выполнении национальных стратегий, планов и программ в области биоразнообразия сельского хозяйства за счет использования децентрализованных стратегий, планов и местных правительственных структур.

3.4. Выявлять и пропагандировать возможные улучшения в том, что касается выработки стратегий, включая механизмы совместного использования выгод и меры стимулирования, в целях оказания поддержки деятельности по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства на местном уровне.

3.5 Способствовать повышению информированности общественности о ценности и функциях биоразнообразия сельского хозяйства для обеспечения стабильной производительности среди организаций-производителей, сельскохозяйственных кооперативов и предприятий в целях стимулирования ответственной практической деятельности.

3.6 Содействовать развитию сетей фермеров и фермерских организаций на региональном уровне в целях обмена информацией и опытом.

Пути и средства

Настоящий программный элемент будет реализовываться, главным образом, на основе инициатив внутри стран, включая службы распространения знаний, местные правительственные, образовательные и общественные организации, в том числе организации фермеров/производителей и потребителей, а также механизмы, обеспечивающие взаимодействие между фермерами. Этот программный элемент предусматривает участие максимально широкого круга общественных организаций, включая те из них, которые, как правило, не связаны с инициативами в области биоразнообразия.

Финансирование, вероятно, будет предоставляться на проектной или программной основе. Возможно, потребуется оказание иницилирующей поддержки по линии национальных, региональных и глобальных программ, организаций, фондов и механизмов финансирования, в частности, для содействия созданию потенциала, обмену стратегической и рыночной информацией и опытом, полученным при реализации данного элемента и программного элемента 2, между местными организациями и директивными органами на национальном, региональном и глобальном уровнях, а также обеспечению обратной связи в этих вопросах.

Сроки получения ожидаемых результатов

К 2010 году - обеспечить планомерное создание местных форумов и региональных сетей, которые охватывали бы как минимум 1000 общин.

К 2002 году - иметь примеры действующих на уровне стран механизмов по обеспечению участия широкого круга групп заинтересованных субъектов, включая общественные организации.

К 2010 году - обеспечить участие фермеров и местных общин в большинстве национальных программ.

Программный элемент 4. Обеспечение актуального характера деятельности

Оперативная цель

Оказывать поддержку разработке национальных планов или стратегий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и содействовать тому, чтобы они заняли основное место в секторальных и межсекторальных планах и программах и были интегрированы в них.

Обоснование

Многие страны в настоящее время разрабатывают в контексте Конвенции о биологическом разнообразии стратегии и планы действий в области биоразнообразия, и многие также располагают рядом других программных положений, стратегий и планов, касающихся сельского хозяйства, окружающей среды и национального развития^{4/}. Кроме того, странами согласованы глобальные планы действий по основным компонентам биологического разнообразия, таким как генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также планы по устойчивому развитию и обеспечению продовольственной безопасности в целом в рамках Повестки дня на XXI век и Плана действий всемирной встречи на высшем уровне по вопросам продовольствия.

В большинстве стран мероприятия, касающиеся биоразнообразия сельского хозяйства, осуществляются главным образом министерствами, отвечающими за вопросы сельского хозяйства. И в этой связи безусловно необходимо обеспечить, чтобы планы действий по компонентам биоразнообразия сельского хозяйства стали неотъемлемой частью секторальных планов развития в области производства продовольствия, сельского хозяйства, лесоводства и рыбного хозяйства, а также поощрять согласованность усилий и не допускать дублирования мероприятий в планах по различным компонентам. Наряду с другими тематическими программами работы это может также способствовать включению соображений, касающихся биоразнообразия, в национальные планы.

Для разработки и реализации планов действий требуется надежная и доступная информация, однако во многих странах отсутствуют развитые системы информации, связи или заблаговременного оповещения или же возможности, позволяющие соответствующим образом реагировать на выявленные факторы риска.

Мероприятия

4.1. Поддерживать организационную структуру, директивные и плановые механизмы для обеспечения того, чтобы вопросы биоразнообразия сельского хозяйства стали неотъемлемой частью стратегий и планов действий в области сельского хозяйства, а также были интегрированы в более широкие стратегии и планы, касающиеся биологического разнообразия, путем:

а) оказания поддержки соответствующим учреждениям в проведении оценок состояния и тенденций развития биоразнообразия сельского хозяйства в контексте проводимых оценок биоразнообразия и секторальных оценок;

б) разработки руководящих положений в области политики и планирования, а также учебных материалов и оказания поддержки инициативам по созданию потенциала на программном, техническом и местном уровнях в рамках форумов по вопросам сельского хозяйства и охраны окружающей среды в целях разработки, внедрения, мониторинга и оценки стратегий, программ и мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства; и

с) усовершенствования консультаций, координации и обмена информацией в рамках стран между соответствующими координационными центрами и ведущими учреждениями, соответствующими техническими комитетами и координационными органами в целях поощрения согласованности усилий при реализации согласованных планов действий, а также в рамках проводимых оценок и межправительственных процессов.

^{4/} Включая планы по сектору сельского хозяйства, национальные планы действий по охране окружающей среды, национальные стратегии устойчивого развития, национальные планы действий в области лесоводства, планы Всемирного банка по структурной корректировке и т.д.

4.2. Оказывать поддержку развитию или внедрению соответствующих систем информации, заблаговременного оповещения и связи для обеспечения эффективной оценки состояния биоразнообразия сельского хозяйства и угрожающей ему опасности в рамках оказания содействия национальным стратегиям и планам действия, а также соответствующим механизмам реагирования.

4.3. Содействовать повышению информированности общественности о товарах и услугах, обеспечиваемых за счет биологического разнообразия сельского хозяйства, а также о ценности и важности такого разнообразия для сельского хозяйства и общества в целом.

4.4. Способствовать проводимым и планируемым мероприятиям по сохранению на уровне фермерских хозяйств, *in-situ* и *ex-situ*, в частности, в странах происхождения, вариативности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая их диких родственников. е родственные виды.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться главным образом на национальном уровне за счет обеспечения более четкой связи, с помощью механизмов по координации и в рамках процессов планирования с участием всех групп заинтересованных сторон при поддержке международных организаций и механизмов финансирования.

Данный программный элемент должен опираться на опыт существующих программ (например, по оказанию со стороны ЮНЕП поддержки национальным стратегиям и планам действий в области биоразнообразия) и на критический анализ существующих методов.

В национальных, региональных и международных проектах и программах по разработке стратегий и развитию организационной структуры в рамках конкретных секторов следует по мере необходимости предусматривать интеграцию различных секторов. Аналогичным образом, разработка руководящих принципов должна проводиться в контексте целей данного программного элемента.

Для дальнейшего развития или внедрения систем заблаговременного оповещения, включая возможности определения пороговых уровней и принятия требуемых мер, могут потребоваться соответствующие ресурсы, которые также могут быть необходимы для обеспечения экспериментальных примеров эффективных и устойчивых механизмов принятия ответных мер по устранению угроз на местном, национальном и наднациональном уровнях.

Сроки получения ожидаемых результатов

Планомерное наращивание потенциала на национальном уровне для регулирования информации, проведения оценок и обеспечения связи. К 2005 году - более 100 стран должны участвовать в проведении различных оценок в рамках мероприятий 1.1 и 1.2.

Обеспечить к 2005 году координацию между секторальными оценками и планами действий на национальном уровне в большинстве стран.

Публикация на международном уровне ряда руководящих принципов (по темам, которые будут определяться с учетом потребностей на национальном и региональном уровнях).

Добавление

СФЕРА ОХВАТА БИОРАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

1. Биоразнообразие сельского хозяйства - это широкий термин, включающий (в соответствии с приложением I к решению III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии) все компоненты биологического разнообразия, связанные с продовольствием и сельским хозяйством, а также все компоненты биологического разнообразия, которые составляют агроэкосистему: разнообразие и изменчивость животных, растений и микроорганизмов на генетическом, видовом и экосистемном уровнях, которые необходимы для поддержания важнейших функций агроэкосистемы, ее структуры, а также процессов.

2. Конференция Сторон признает «особую природу биоразнообразия сельского хозяйства, его характерные особенности и проблемы, требующие конкретных решений». ^{5/} Речь идет о следующих характерных особенностях:

a) биоразнообразие сельского хозяйства имеет исключительно важное значение для удовлетворения основных потребностей человека в продовольствии и обеспечении устойчивого источника средств к существованию;

b) биоразнообразие сельского хозяйства регулируется фермерами; подобное участие человека позволяет сохранять многие компоненты биоразнообразия сельского хозяйства; знания и культурные традиции коренных народов является неотъемлемой частью деятельности по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства;

c) существует тесная взаимозависимость между странами, в том что касается генетических ресурсов, необходимых для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

d) в случае сельскохозяйственных растений и домашних животных внутривидовое разнообразие по меньшей мере имеет такое же важное значение, как и межвидовое, причем за счет сельского хозяйства это разнообразие было значительно расширено;

e) в силу значительно антропогенного регулирования биоразнообразия сельского хозяйства его сохранение в производственных системах тесно связано с устойчивым использованием;

f) тем не менее в настоящее время сохранение большей части биологического разнообразия обеспечивается ex-situ в генных банках или в материалах животноводческих хозяйств;

g) взаимодействие между элементами окружающей среды, генетическими ресурсами и методами управления, которое имеет место in-situ в рамках агроэкосистем, во многих случаях способствует сохранению динамичного характера биоразнообразия сельского хозяйства.

3. Можно выделить следующие элементы биоразнообразия сельского хозяйства:

a) генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в том числе:

^{5/} См. решение II/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

- i) генетические ресурсы растений, включая виды, характерные для обычных и природных неогороженных пастбищ, а также генетические ресурсы лесов;^{6/}
- ii) генетические ресурсы животных, включая рыбные генетические ресурсы;^{7/}
- iii) микробные и грибковые генетические ресурсы;

Эти генетические ресурсы представляют собой главные единицы производства в сельском хозяйстве, включая культивируемые виды, одомашненные виды и регулируемые дикие растения и животные.

b) компоненты биоразнообразия сельского хозяйства, выполняющие экологические функции. Они включают самые различные организмы, присутствующие в системах сельскохозяйственного производства, которые участвуют в различной степени в таких процессах, как:

- i) круговорот питательных веществ, разложение органических веществ и поддержание плодородия почв;
- ii) борьба с вредителями и болезнями;
- iii) опыление;
- iv) сохранение и развитие местной дикой живой природы и мест обитания в их ландшафтах;
- v) поддержание гидрологического цикла;
- vi) борьба с эрозией;
- vii) регулирование климата и поглощение углерода;

c) абиотические факторы, оказывающие определяющее воздействие на эти аспекты биоразнообразия сельского хозяйства;

d) социально-экономические и культурные аспекты, поскольку биоразнообразие сельского хозяйства в значительной степени определяется деятельностью человека и методами управления. Сюда входят следующие элементы:

- i) традиционные и местные знания о биоразнообразии сельского хозяйства, культурные факторы и совместные действия;
- ii) туризм, связанный с сельскохозяйственными ландшафтами;
- iii) другие социально-экономические факторы.

^{6/} Генетические ресурсы лесов рассматриваются в рамках программы работы по биоразнообразию лесов. Для целей настоящей записки акцент делается на деревьях, которые являются неотъемлемой частью фермерских хозяйств.

^{7/} Аспекты рыбных генетических ресурсов могут рассматриваться в рамках программ работы по биоразнообразию внутренних водных систем, а также биоразнообразию морских и прибрежных районов. Для целей настоящей программы работы акцент делается на рыбоводстве, являющемся неотъемлемой частью сельскохозяйственных систем.

[Генетические технологии, ограничивающие использование]

В решении IV/6 Конференция Сторон попросила ВОНТТК выработать рекомендации относительно генетических технологий, ограничивающих использование. В этой связи ВОНТТК принял рекомендацию IV/5 о «Последствиях применения новой технологии для регулирования экспрессии генов растений в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия». Текст приводимого ниже проекта решения взят из данной рекомендации.

Конференция Сторон**[на международном уровне]**

1. постановляет продолжать работу в этой области в рамках и в качестве составной части программы по вопросам биологического разнообразия сельского хозяйства;
2. стремясь к наиболее эффективному использованию ресурсов, не допуская дублирования усилий и учитывая осуществляемую деятельность и имеющиеся специальные знания в рамках различных форумов, в частности, в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими организациями-членами Группы по сохранению экосистем (ГСЭ), а также с другими компетентными организациями и научно-исследовательскими органами продолжить изучение потенциальных последствий применения таких технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства и ряда систем сельскохозяйственного производства в различных странах и определить соответствующие директивные вопросы и социально-экономические проблемы, которые, возможно, потребуют рассмотрения;
3. предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также другим компетентным организациям информировать Конференцию Сторон на ее шестом совещании о своих инициативах в этой области;
4. признавая необходимость более глубокого понимания последствий внедрения генетических технологий, ограничивающих использование, для интеллектуальной собственности, предлагает соответствующим организациям исследовать влияние технологий на средства защиты прав интеллектуальной собственности в сельскохозяйственном секторе, а также установить степень их достаточности для сельскохозяйственного сектора и представить результаты оценок соответствующих технологий через механизм посредничества;
5. рекомендует, чтобы с учетом отсутствия в настоящее время надежных данных о генетических технологиях, ограничивающих использование, без которых не может быть создана адекватная основа для оценки связанных с ними потенциальных рисков, и в соответствии с принципом предосторожности Стороны не разрешали использование продуктов, включающих в себя такие технологии, для эксплуатационных

исследований до тех пор, пока достаточные научные данные не позволят обосновать целесообразность проведения таких исследований, и в коммерческих целях до тех пор, пока не будут гласным образом проведены достаточные, санкционированные и строго контролируемые научные оценки в отношении, в частности, их экологического и социально-экономического воздействия и любых отрицательных последствий для биологического разнообразия, воспроизводства продуктов питания и здоровья человека, а также пока не будут определены условия их безопасного и полезного использования. В интересах укрепления потенциала всех стран для решения этих вопросов Сторонам следует широко распространять информацию о результатах научных оценок, в том числе через механизм посредничества, и обмениваться экспертными знаниями друг с другом по этому вопросу;

[на национальном уровне]

6. призывает Стороны и правительства рассмотреть возможные пути урегулирования проблем общего характера в отношении таких технологий, как ГТОИ, в рамках международных и национальных подходов к безопасному и устойчивому использованию зародышевой плазмы;

7. вновь подтверждая потребность Сторон и правительств в дополнительной информации и ссылаясь на статью 8 g) Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с которой Сторонам и правительствам следует устанавливать или поддерживать средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, предлагает Сторонам провести научные оценки, в частности, экологических, социальных и экономических последствий применения ГТОИ, представить и распространить через механизм посредничества результаты этих оценок, учитывая при этом такую информацию, если она имеется, как:

- a) существующая информация по вопросам молекулярной биологии;
- b) используемые генетические соединения и индукторы;
- c) эффекты на молекулярном уровне, такие как сайт-специфические эффекты, «молчание генов», эпигенез и рекомбинация
- d) потенциальные позитивные виды применения сорто-специфических генетических технологий, ограничивающих использование, в области ограничения генного потока и возможные негативные последствия их применения для малых популяций диких родственников, находящихся под угрозой исчезновения;

и обеспечить доступ к этим оценкам через механизм посредничества;

8. призывает далее Стороны и правительства выявлять пути и средства решения вопросов, связанных с потенциальными последствиями применения генетических технологий, ограничивающих использование, для сохранения in-situ и ex-situ и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, включая воспроизводство продуктов питания;

9. настоятельно призывает Стороны и правительства провести оценку целесообразности разработки и путей, обеспечивающих применение эффективных нормативных положений на национальном уровне, в которых учитывался бы, среди прочего, особый характер сорто-специфических и признак-специфических генетических технологий, ограничивающих использование, с тем чтобы гарантировать безопасность для здоровья человека, окружающей среды, воспроизводства продуктов питания и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и представить эту информацию, в частности, через механизм посредничества;

[секретариат]

10. просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из будущих совещаний до шестого совещания Конференции Сторон доклад о ходе разработки генетических технологий, ограничивающих использование, и соответствующих инициативах на международном, региональном и национальном уровнях на основе информации, предоставленной организациями, Сторонами и правительствами;

11. признавая важную роль коренных и местных общин в деле сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции и принимая во внимание пересмотр Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, просит Исполнительного секретаря организовать со всеми организациями, которые располагают соответствующими экспертными знаниями, и представителями коренных и местных общин обсуждение потенциальных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, для этих общин и для прав фермеров на хранение, использование, обмен и продажу семенного материала или материала для разведения в соответствии с пересмотренными положениями упомянутого выше Международного проекта и подготовить доклад для рассмотрения Конференцией Сторон.

17. Сквозные вопросы:

17.1 Экосистемный подход: принятие принципов (осуществление решения IV/1 B).

Приводимый ниже текст основан на рекомендации V/10 ВОНТТК.

The Conference of the Parties

1. призывает Стороны, другие правительства и международные организации применять экосистемный подход в соответствии с принципами и указаниями, содержащимися в приложении к настоящему решению, в частности, в контексте мероприятий, разработанных в рамках тематических областей Конвенции и национальной политики и законодательства;

2. одобряет принципы и указания, приведенные в приложении к настоящему решению, как отражающие существующий уровень общего понимания и призывает к дальнейшей разработке концепции;

3. призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы определить тематические исследования и осуществить экспериментальные проекты, а также организовать соответствующим образом проведение региональных, национальных и местных семинаров и консультаций, призванных расширять осведомленность, обеспечивать обмен опытом, в том числе через механизм посредничества, и укреплять региональный, национальный и местный потенциалы в области экосистемного подхода;

4. просит Исполнительного секретаря подготовить обобщенный материал по тематическим исследованиям и накопленному опыту;
5. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить руководящие принципы для осуществления экосистемного подхода на основе тематических исследований и накопленного опыта и рассмотреть вопрос о включении экосистемного подхода в различные программы работы Конвенции; и
6. признает необходимость оказания поддержки для создания потенциала в целях осуществления экосистемного подхода. *[ПРИМЕЧАНИЕ: ввиду того, что любое решение Конференции Сторон по данной рекомендации требует поддержки со стороны секретариата и других органов Конвенции, этот вопрос будет рассматриваться в рамках пункта 20 повестки дня (бюджет), а также ввиду того, что для реализации таких мероприятий требуется поддержка со стороны механизма финансирования и других доноров, они как правило рассматриваются совместно в рамках пункта 18 повестки дня.]*

Приложение

A. Описание экосистемного подхода

1. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Таким образом, применение экосистемного подхода поможет в обеспечении сбалансированного решения всех трех задач Конвенции: сохранения, устойчивого использования и справедливого и равного распределения всех выгод от использования генетических ресурсов.
2. Основу экосистемного подхода составляют применение соответствующей научной методологии, охватывающее все уровни биологической организации, включая основные структуры, процессы, функции и взаимосвязи между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью многих экосистем.
3. Преимущественная направленность на структуру, процессы, функции и взаимосвязи внутри экосистемы соответствует определению экосистемы, приведенному в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии:

«Экосистема» означает динамический комплекс сообществ растений, животных и микроорганизмов, а также их неживой окружающей среды, взаимодействующих как единое функциональное целое».

В противоположность определению понятия «место обитания», предложенному Конвенцией, данное определение не уточняет конкретных пространственных границ или масштаба. Таким образом, термин «экосистема» необязательно соотносится с понятиями «биом» или «экологическая зона», но может быть отнесен к любой функционирующей единице любого масштаба. На самом деле, масштабы анализа и деятельности должны определяться сутью решаемой проблемы. При этом объектами могут стать, к примеру, песчинка, пруд, лес, биом или целая биосфера.
4. Экосистемный подход требует гибкого управления, учитывающего как комплексную и динамическую природу экосистем, так и отсутствие полного понимания механизмов их функционирования. Процессы в экосистемах зачастую носят нелинейный

характер, а их результаты нередко бывают отсроченными, в результате чего отсутствие строгих закономерностей может создавать определенную неясность или приводить к неожиданным результатам. Управление должно быть достаточно гибким, чтобы вовремя реагировать на возникающие затруднения и использовать в своей тактике элементы «обучения в процессе работы» или обратной связи с научно-исследовательскими работниками. Принятие мер может быть необходимо даже в том случае, когда окончательная связь причины и следствия еще научно не установлена в полной мере.

5. Экосистемный подход не подменяет собой другие стратегии управления и сохранения, такие как биосферные заповедники, охраняемые районы и программы по сохранению отдельных видов, а также другие подходы, осуществляемые в рамках существующей национальной стратегии и законодательных структур, но должен скорее способствовать интеграции всех перечисленных подходов и других методов для решения комплексных проблем. Не существует единого пути внедрения экосистемного подхода, поскольку это зависит от местных, районных, национальных, региональных или глобальных условий. В действительности, существует много возможных способов применения экосистемного подхода для практического осуществления целей Конвенции.

В. Принципы экосистемного подхода

6. Представленные ниже 12 принципов дополняют друг друга, взаимосвязаны, и, таким образом, должны применяться как единое целое.

Принцип 1: Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

Обоснование: Различные слои общества рассматривают экосистемы с позиций собственных экономических, культурных и общественных потребностей. Коренное население и другие местные общины, живущие за счет природных ресурсов, также являются важными заинтересованными сторонами, чьи права и интересы необходимо учитывать. Как культурное, так и биологическое разнообразие являются центральными составляющими экосистемного подхода, что должно приниматься во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться с учетом их истинных ценностей, на справедливой и равной основе с целью получения как материальных, так и не материальных выгод для человека.

Принцип 2: Управление должно быть, по возможности, максимально децентрализованным.

Обоснование: Децентрализованные системы управления обладают большей эффективностью и более справедливы. К системе управления следует привлекать все заинтересованные стороны, и она должна обеспечивать сбалансированность местных интересов с более широкими общественными интересами. Чем ближе органы управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников, и тем более активно могут использоваться местные знания.

Принцип 3: Органы управления экосистемами должны учитывать влияние своей деятельности (действительное или возможное) на смежные или любые другие экосистемы.

Обоснование: Различные вмешательства управленческого характера в экосистему зачастую могут оказывать неизвестное или непредсказуемое воздействие на другие экосистемы. Поэтому возможные последствия должны внимательно оцениваться и анализироваться. Это может потребовать создания новых структур или механизмов, позволяющих организациям, причастным к принятию решений, вырабатывать в случае необходимости надлежащие компромиссы.

Принцип 4: Признавая возможность положительных результатов управления, следует тем не менее понимать функционирование экосистемы и осуществлять управление ею в экономическом контексте. Любая такая программа управления экосистемой должна:

- a) устранять диспропорции в структуре рынка, которые отрицательно влияют на биологическое разнообразие;**
- b) предоставлять стимулы для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования;**
- c) по мере возможности сосредоточивать все затраты и выгоды внутри самой экосистемы.**

Обоснование: Величайшая угроза биологическому разнообразию заключается в его замене альтернативными системами землепользования. Такое положение зачастую возникает в результате нарушений рыночных условий, которые подрывают ценность природных систем и популяций и обеспечивают порочные стимулы и субсидии, способствующие преобразования земель в менее разнообразные системы.

Зачастую те, кому приносит выгоды сохранение биологического разнообразия, не оплачивают затрат, связанных с сохранением, и, аналогичным образом, те, кто вызывают необходимость экологических затрат (например, в связи с загрязнением окружающей среды), избегают ответственности. Упорядочение стимулов позволяет тем, кто контролирует ресурсы, получать преимущества и обеспечивает, чтобы те, кто вызывают необходимость экологических расходов, оплачивали их.

Принцип 5: Одной из первоочередных задач экосистемного подхода является сохранение структуры и функций экосистемы в целях поддержания экосистемных услуг.

Обоснование: Функционирование и устойчивость экосистемы зависят от состояния динамических взаимосвязей внутри отдельных биологических видов, между видами, а также между видами и их неживым окружением. Кроме того, имеют значение физические и химические взаимодействия в окружающей экосистему среде. Сохранение (а при необходимости - и восстановление) этих взаимосвязей и процессов имеют гораздо большее значение для долговременного сохранения биологического разнообразия, чем просто охрана видов.

Принцип 6: Управление экосистемами должно осуществляться только в пределах естественного функционирования.

Обоснование: При оценке возможностей достижения основных целей управления особое внимание следует уделять факторам окружающей среды, которые ограничивают естественную продуктивность, структуру, функционирование и разнообразие экосистем. На функционирование экосистемы могут в разной степени влиять временные, непредвиденные или искусственно созданные факторы, что должно адекватно учитываться при управлении.

Принцип 7: Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

Обоснование: Экосистемный подход должен применяться в тех временных и пространственных масштабах, которые соответствуют цели. Границы управления должны определяться на практике пользователями, органами управления экосистемой, учеными и коренными и местными народами. Там где это необходимо, следует содействовать взаимосвязи между районами. Экосистемный подход учитывает иерархическую природу биологического разнообразия, характеризующуюся взаимодействием и интеграцией на генном, видовом и экосистемном уровнях.

Принцип 8: Учитывая изменчивость временных характеристик и возможность отсроченных последствий, свойственных экосистемным процессам, цели управления экосистемой должны быть долговременными.

Обоснование: Процессы в экосистеме характеризуются изменчивостью временных параметров и возможностью отсроченных последствий. Это вступает в явное противоречие со свойственной человеку тенденцией отдавать предпочтение сиюминутной выгоде перед ожидаемой.

Принцип 9: При управлении экосистемами необходимо учитывать неизбежность изменений.

Обоснование: Экосистемы постоянно изменяются, и в том числе состав видов и изобилие популяций. Поэтому органы управления должны приспосабливаться к этим переменам. Помимо и без того свойственной экосистемам динамике перемен, они подвержены влиянию целого ряда неустановленных или непредвиденных факторов как антропогенной или биологической природы, так и факторов окружающей среды. Традиционные нарушающие режимы могут иметь важное значение для структуры и функционирования экосистем, и, вероятно, их необходимо поддерживать или восстанавливать. Экосистемный подход требует гибкого управления, предусматривающего прогнозирование возможных изменений и событий и приспособление к ним. При этом следует с осторожностью принимать решения, которые могут исключать варианты, но нужно в то же время рассматривать возможность реализации мер по смягчению последствий долгосрочных изменений, таких как изменение климата.

Принцип 10: Экосистемный подход должен обеспечивать достижение надлежащего равновесия между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию.

Обоснование: Биологическое разнообразие является необходимым не только потому, что представляет собой непосредственную ценность, но и потому, что играет ключевую роль в осуществлении функций экосистем и других

процессов, от которых в конечном итоге зависит и человек. В прошлом существовала тенденция разделения управляемых компонентов биологического разнообразия на охраняемые и не подлежащие охране. Однако в настоящее время назрела необходимость рассматривать ситуацию более гибко, когда сохранение и использование рассматриваются в едином контексте и весь комплекс мер применяется независимо на всем протяжении от строго охраняемых экосистем до экосистем, созданных человеком.

Принцип 11: **Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.**

Обоснование: Для выработки эффективных стратегий управления экосистемами любая информация представляется важной. Желательны более полные знания о функциях экосистем и о последствиях человеческой деятельности. При этом вся соответствующая информация из любого источника должна быть доведена до всех заинтересованных сторон и участников с учетом любых решений, принимаемых в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. Исходные положения, лежащие в основе руководящих решений, должны быть четкими и проверяться на основе имеющихся знаний и мнений заинтересованных сторон.

Принцип 12: **К реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины.**

Обоснование: Большинство проблем управления биологическим разнообразием носят сложный характер с большим количеством взаимосвязей, побочных действий и последствий. Поэтому для их решения требуется применять необходимые экспертные знания и привлекать по мере необходимости заинтересованные стороны на местном, государственном, региональном и международном уровнях.

С. Практические указания по применению экосистемного подхода

7. Следующие пять положений предлагаются в качестве практических указаний по применению 12 принципов экосистемного подхода.

1. Ориентация на функциональные взаимосвязи и процессы в экосистемах

8. Многие составляющие биологического разнообразия играют ключевую роль в экосистемах, контролируя запасы и потоки энергии, воды и питательных веществ, а также обеспечивая их устойчивость в случае серьезных осложнений. Требуется более глубокие знания о функциях и структуре экосистемы и роли отдельных компонентов биологического разнообразия в экосистемах, чтобы установить: i) факторы, влияющие на устойчивость экосистем, а также последствия утраты биологического разнообразия (на видовом и генетическом уровнях) и фрагментации среды обитания; и ii) детерминанты местного биологического разнообразия в руководящих решениях. Функциональное биологическое разнообразие в экосистемах обеспечивает большое число продуктов экономического и социального значения. Хотя и существует настоятельная необходимость более глубокого изучения функциональности биологического разнообразия; управление экосистемами должно осуществляться несмотря на недостаточность знаний в этой области. Экосистемный подход может способствовать

осуществлению практического управления экосистемами (как на местном уровне, так и на уровне государственной политики).

2. Содействие справедливому и равному доступу к выгодам, вытекающим из функций биологического разнообразия экосистем и получаемым в результате использования его компонентов

9. Большое число полезных функций биологического разнообразия на уровне экосистемы обеспечивают основу безопасности и устойчивости окружающей человека среды. Экосистемный подход призван гарантировать справедливое распределение практических выгод, вытекающих из этих функций. В частности, эти функции должны идти на благо заинтересованных сторон, которые осуществляют их производство и управление ими. Для этого необходимо, среди прочего: расширение возможностей, особенно на уровне местных общин, осуществляющих управление биологическим разнообразием в экосистемах; проведение надлежащей оценки всех продуктов и услуг, предоставляемых экосистемами; устранение порочных стимулов, которые приводят к понижению ценности продуктов и услуг, предоставляемых экосистемами; и в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии введение на местном уровне новых стимулов, поощряющих там, где это необходимо, осуществление правильной стратегии управления.

3. Использование стратегии адаптивного управления

10. Все процессы и функции в экосистеме носят сложный, изменчивый характер. При этом уровень их неопределенности еще более возрастает, если учесть малоизученное взаимодействие экосистем с социальными структурами. Поэтому управление экосистемами должно также подразумевать приспособление существующих методов к реальным процессам управления и мониторинга экосистемы. Программы управления должны скорее ориентироваться на непредвиденные обстоятельства, чем на заранее предопределенные установки. Управление экосистемами должно учитывать все разнообразие социальных и культурных факторов, влияющих на характер использования природных ресурсов. Подобным же образом гибкость необходима при принятии решений и их исполнении. Перспективные, не предусматривающие возможности перемен решения могут скорее всего оказаться неадекватными или даже разрушительными. Управление экосистемами должно рассматриваться как долгосрочный эксперимент, развитие которого осуществляется на основе результатов, получаемых в ходе самого эксперимента. Подобная стратегия «обучения в процессе работы» послужит также важным источником информации для повышения уровня знаний в области мониторинга результатов управления и оценки того, в какой мере были достигнуты поставленные цели. В этом отношении желательно создавать или укреплять потенциал Сторон в области мониторинга.

4. Осуществление управления при помощи мер, соразмерных решаемому вопросу, и путем максимальной децентрализации в соответствующих случаях

11. Как отмечалось выше, в разделе А, экосистема представляет собой функционирующую единицу, которая может действовать в любом масштабе в зависимости от сути решаемой проблемы или вопроса. Исходя из этого понимания, следует определять соответствующий уровень решений и мероприятий по управлению. Очень часто подобный подход подразумевает децентрализацию управления до уровня местных общин. Эффективная децентрализация подразумевает такой уровень полномочий заинтересованной стороны, когда последняя принимает на себя ответственность и одновременно имеет возможность осуществления необходимых мероприятий. При этом требуется поддержка в виде поощряющих политических решений и законодательных основ. Если речь идет о ресурсах, находящихся в общественной собственности, масштаб

решений и мер по управлению должен быть достаточно широк, чтобы охватить все последствия практической деятельности всех участвующих сторон. Для принятия подобной политики, а в ряде случаев и для разрешения конфликтов, может потребоваться создание надлежащих структур. Для решения некоторых проблем и вопросов могут понадобиться меры на еще более высоком уровне, например, межгосударственное или даже глобальное сотрудничество.

5. Обеспечение межведомственного взаимодействия

12. Как первооснова всей деятельности в рамках Конвенции, экосистемный подход должен в полной мере учитываться при разработке и пересмотре государственных стратегий и программ деятельности по поддержанию биологического разнообразия. Кроме того, экосистемный подход должен внедряться в сельском хозяйстве, рыбной промышленности, лесном хозяйстве и других промыслово-хозяйственных системах, которые оказывают влияние на состояние биологического разнообразия. Управление природными ресурсами в соответствии с экосистемным подходом требует активизации межведомственного взаимодействия и сотрудничества на различных уровнях (государственные министерства, управляющие организации и т.д.). Такое сотрудничество может быть налажено, например, за счет создания межведомственных органов в рамках национальных правительств или образования структур для обмена опытом и информацией.

D. Прочие замечания

13. Экосистемный подход должен применяться в каждой из тематических и сквозных программ работы Конвенции на основании всех 12 принципов и в соответствии с пятью практическими указаниями.

14. Применение экосистемного подхода может помочь человеку в получении всего спектра выгод, являющихся результатом функций биологического разнообразия на уровне экосистемы. Следует как можно шире использовать опыт, накопленный в ходе проведения тематических исследований по экосистемному подходу, учитывающих все три цели Конвенции.

17.2 Идентификация, мониторинг, оценка и индикаторы (осуществление решения IV/1 А).

Приводимый ниже проект решения взят из рекомендации V/11 ВОНТТК.

Конференция Сторон

1. просит Исполнительного секретаря в рамках широких консультаций со Сторонами и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями/органами и процессами провести оставшиеся мероприятия, намеченные в программе работы по индикаторам биологического разнообразия, утвержденной в соответствии с решением IV/1 А Конференции Сторон, и, в частности, разработать:

а) ряд принципов по разработке программ мониторинга на национальном уровне и индикаторов;

б) основной перечень стандартных вопросов и перечень имеющихся и возможных индикаторов, которые могут быть использованы Сторонами на национальном уровне и при подготовке национальных докладов, что позволило бы учитывать

региональные и глобальные обзоры состояния и тенденций в области биоразнообразия и, если это возможно и уместно, любые последствия принятия политических мер;

2. призывает Стороны и правительства налаживать или расширять региональное сотрудничество в области индикаторов, мониторинга и оценки и предлагает Исполнительному секретарю учредить процесс проведения обзора и широкого обсуждения упомянутых выше документов на региональных семинарах на основе национальных тематических исследований;

3. предлагает Сторонам, правительствам и организациям принимать соответствующие меры для оказания помощи другим Сторонам (особенно развивающимся странам) в повышении их потенциала в области разработки и использования индикаторов. Соответствующие меры могут включать:

- a) обеспечение подготовки кадров;
- b) содействие в создании национальных сетей;
- c) обмен опытом как между странами, регионами и организациями, участвующими в разработке и использовании индикаторов, так и среди них;

4. просит Исполнительного секретаря подготовить предварительный доклад о ходе работы для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его шестом или седьмом совещаниях и окончательный доклад шестому совещанию Конференции Сторон по итогам реализации этой инициативы.

17.3 Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов (осуществление решения IV/1 С).

ВОНТТК рассматривал вопросы, связанные с данным пунктом повестки дня, на своих четвертом и пятом совещаниях. На четвертом совещании он принял рекомендацию IV/4 «Разработка руководящих принципов для предотвращения последствий воздействия чужеродных видов и выявление приоритетных областей работы в изолированных экосистемах и вынесение рекомендаций о дальнейшем развитии Глобальной программы по инвазивным видам» (ГПИВ). В данной рекомендации ВОНТТК просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с ГПИВ разработать принципы по предупреждению интродукции чужеродных видов, интродукции и смягчению ее последствий, а также план тематических исследований по чужеродным видам. Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам было предложено в срочном порядке представить Исполнительному секретарю имеющиеся тематические исследования по чужеродным видам в целях оказания содействия работе секретариата по подготовке консультативных заключений для пятого совещания ВОНТТК. В рекомендации IV/4 охвачен также ряд вопросов, рассмотрение которых было продолжено ВОНТТК на его пятом совещании. На своем пятом совещании ВОНТТК принял рекомендацию V/4 «Чужеродные виды: руководящие принципы по предотвращению интродукции, интродукции и смягчению последствий». Приводимый ниже проект решения основан на рекомендации V/4.

Конференция Сторон

1. предлагает Сторонам принять во внимание временные руководящие принципы, содержащиеся в приложении I к рекомендации V/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в контексте реализации

мероприятий, направленных на осуществление статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии;

2. утверждает план тематических исследований, содержащийся в приложении к настоящему решению;

3. предлагает Сторонам представить Исполнительному секретарю тематические исследования, главным образом посвященные тематическим аспектам, на основе плана, изложенного в приложении к настоящему решению;

4. просит механизм посредничества распространить эти исследования и подготовить по ним обобщенный материал;

5. просит Исполнительного секретаря в тесном сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, соответствующими организациями и другими соответствующими международными и региональными документами, как обладающими, так и не обладающими обязательной силой, обеспечить последовательность в разработке стандартной терминологии в области чужеродных видов (о которой идет речь в подпунктах f) и i) пункта 4 рекомендации IV/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям) и продолжить разработку временных руководящих принципов по предотвращению интродукции, интродукции и смягчению последствий, связанных с чужеродными видами, для рассмотрения Вспомогательным органом на его шестом совещании в ходе подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон;

6. просит Стороны, другие правительства, соответствующие органы и другие соответствующие международные и региональные документы, как обладающие, так и не обладающие обязательной силой, в свете обсуждений, проведенных Вспомогательным органом на его пятом совещании, представить Исполнительному секретарю письменные замечания относительно временных руководящих принципов наряду с тематическими исследованиями, с тем чтобы они были учтены при дальнейшей разработке временных руководящих принципов, подлежащих рассмотрению Вспомогательным органом на его шестом совещании и просит Исполнительного секретаря распространить эти комментарии через национальные координационные центры;

7. предлагает Глобальной программе по инвазивным видам доложить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его шестом совещании о своем сентябрьском совещании 2000 года по вопросу об «обобщении итогов первого этапа работы ГПИВ»;

8. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с другими международными органами и другими соответствующими международными и региональными документами, как имеющими, так и не имеющими обязательной силы, такими как Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсарская), Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе, Международная конвенция по охране новых сортов растений и региональные организации по охране растений, «Кодекс Алиментариус», ДИВЕРСИТАС, Международное бюро по эпизоотиям, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а также организациями, упомянутыми в пункте 4 f) рекомендации IV/4, в целях обеспечения координации работы в области чужеродных видов и представить доклад о

возможных программах совместной работы Вспомогательному органу на его шестом совещании;

9. просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения на шестом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на шестом совещании Конференции Сторон документ, содержащий варианты дальнейшей работы Конвенции о биологическом разнообразии в области чужеродных видов, - документ, который оказал бы практическое содействие Сторонам, правительствам и организациям в деле осуществления статьи 8 h) Конвенции и руководящих принципов по чужеродным видам;

10. настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы уделять первостепенное внимание вопросам реализации стратегий и планов действий по чужеродным инвазивным видам как только они будут разработаны.

Приложение

ПЛАН ТЕМАТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ

Тематические исследования должны представлять собой по возможности короткое, сжатое резюме накопленного опыта в области борьбы с инвазивными видами на национальном и региональном уровнях. Основное внимание в тематическом исследовании следует уделять вопросам предотвращения интродукции, регулирования и искоренения чужеродных видов, представляющих угрозу для экосистем, мест обитания или видов.

В тематическое исследование необходимо включать следующие разделы: (под каждым заголовком может быть приведено резюме информации и отдельно приложен документ с более подробным ее описанием; о случаях недоступности информации следует упоминать в соответствующем разделе):

1. Описание вопроса

- a) Место проведения тематического исследования.
- b) История интродукции/интродукций (происхождение, пути и даты проникновения, включая периоды между начальным проникновением/первым обнаружением чужеродных видов и проявлением последствий).
- c) Описание соответствующих чужеродных видов: биология чужеродных видов (следует, по возможности, указать научное название вида) и экология инвазии/инвазий (тип воздействия и потенциальное или имеющее место воздействие на биологическое разнообразие и экосистему/экосистемы, подвергшиеся инвазии или оказавшихся под ее угрозой, и соответствующие участники).
- d) Вектор/векторы инвазии/инвазий (например, преднамеренного импорта, заражения импортируемых товаров, водяного балласта, загрязнения корпуса судов и распространения из соседних районов. Необходимо конкретно указывать, если известно, было ли проникновение преднамеренным и законным, преднамеренным и незаконным, случайным или естественным).
- e) Осуществленные виды деятельности по оценке и мониторингу и применявшиеся методы, а также возникавшие трудности (например, неуверенность, вызванная отсутствием таксономических знаний).

2. Рассмотренные варианты решения вопроса

- a) Описание процесса принятия решений (привлеченные заинтересованные стороны, применявшийся консультационный процесс и т.д.).
- b) Виды мер (научно-исследовательские и мониторинг; подготовка специалистов; предотвращение интродукции, обнаружение на ранних этапах, искоренение; меры регулирования/локализации; восстановление естественных мест обитания и/или естественного сообщества; правовые нормы; просвещение и повышение осведомленности общественности).
- c) Выбранные варианты, временные рамки и причины выбора данных вариантов.
- d) Учреждения, отвечающие за принятие решений и мер.

3. Осуществление мер, включая оценку их эффективности

- a) Установленные пути и средства осуществления.
- b) Достигнутые результаты (просим указать конкретно, оказалась ли мера полностью успешной, частично успешной или неудачной), включая данные о любых неблагоприятных последствиях принятых мер для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- c) Издержки, связанные с принятием данных мер.

4. Опыт, накопленный в ходе осуществления мероприятий, и прочие выводы

- a) Дальнейшие необходимые меры, включая развитие трансграничного, регионального и многостороннего сотрудничества.
- b) Воспроизводимость данных мероприятий в других районах, экосистемах или группах организмов.
- c) Необходимость обобщения и распространения информации.

17.4 Глобальная инициатива в области таксономии: осуществление и дальнейшая разработка предложений по мероприятиям (осуществление решения IV/1 D).

В своей рекомендации V/3 «Рассмотрение Глобальной инициативы в области таксономии» ВОНТТК предлагает Конференции Сторон рассмотреть приводимые ниже элементы проекта решения по чужеродным видам. ВОНТТК также рассмотрел данный вопрос на своем четвертом совещании и принял рекомендацию IV/2 о «дальнейшей разработке Глобальной инициативы в области таксономии». Приводимый ниже проект решения представляет собой обобщенный вариант элементов обеих рекомендаций, но основан он главным образом на рекомендации V/3.

Конференция Сторон

1. создает координационный механизм Глобальной инициативы в области таксономии в целях оказания помощи Исполнительному секретарю в его деятельности по

содействию международному сотрудничеству и координации мероприятий, осуществляемых в рамках Глобальной инициативы в области таксономии, в соответствии с кругом полномочий механизма, приводимым в приложении к настоящему решению;

2. настоятельно призывает Стороны, правительства и соответствующие организации к осуществлению следующих приоритетных мероприятий для дальнейшего развития Глобальной инициативы в области таксономии:

- a) определению приоритетных национальных и региональных требований в области таксономической информации;
- b) проведению оценок национального таксономического потенциала для выявления и, там где это возможно, количественного определения потребностей и препятствий, мешающих таксономической деятельности на национальном и региональном уровнях, включая выявление таксономических инструментов, средств и услуг, которые необходимо обеспечить на всех уровнях, а также механизмов, призванных создавать и сохранять такие инструменты, средства и услуги и оказывать им поддержку;
- c) созданию или укреплению региональных и национальных таксономических справочных центров;
- d) созданию таксономического потенциала, в частности, в развивающихся странах, в том числе посредством налаживания партнерских отношений между национальными, региональными и международными таксономическими справочными центрами;
- e) направлению Исполнительному секретарю и координационному механизму Глобальной инициативы в области таксономии приемлемых программ, проектов и инициатив для рассмотрения в качестве экспериментальных проектов в рамках Глобальной инициативы в области таксономии;

3. просит Исполнительного секретаря с помощью координационного механизма Глобальной инициативы в области таксономии:

- a) разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве компонента стратегического плана для Конвенции о биологическом разнообразии программу работы Глобальной инициативы в области таксономии, определяющую графики, цели, продукты и экспериментальные проекты, подчеркивающие ее роль в обеспечении сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод;
- b) начать осуществление краткосрочных мероприятий, в частности, региональных совещаний ученых, руководителей и лиц, отвечающих за разработку политики, для установления приоритетности наиболее насущных глобальных потребностей в области таксономии, и содействовать разработке конкретных проектов для удовлетворения выявленных потребностей и доложить об этом Конференции Сторон на ее шестом совещании;
- c) обобщить - в качестве рекомендации предлагаемым региональным совещаниям - выводы предыдущих совещаний экспертов по Глобальной инициативе в области таксономии (содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о рассмотрении Глобальной инициативы в области таксономии (UNEP/CBD/SBSTTA/5/4), соответствующих разделов национальных докладов, представленных Конференции Сторон, а также рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по Глобальной инициативе в области таксономии;

d) использовать Глобальную инициативу в области таксономии в качестве форума для пропаганды важности таксономии и таксономических инструментов для осуществления Конвенции;

4. просит все Стороны и правительства назначить национальные координационные центры по Глобальной инициативе в области таксономии, связанные с другими национальными координационными центрами, и принять участие в разработке региональных сетей, призванных содействовать обмену информацией для Глобальной инициативы в области таксономии;

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ ТАКСОНОМИИ

Мандат

Руководствуясь указаниями, содержащимися в рекомендации V/3 ВОНТТК, Координационный механизм оказывает Исполнительному секретарю помощь в содействии развитию международного сотрудничества и координации мероприятий в областях, связанных с осуществлением и разработкой Глобальной инициативы в области таксономии (ГИОТ). Координационный механизм работает в тесном сотрудничестве с механизмом посредничества.

Конкретные краткосрочные мероприятия

Исполнительный секретарь при поддержке со стороны Координационного механизма:

a) разрабатывает в соответствии со стратегическим планом Конвенции программу работы по ГИОТ для шестого или седьмого совещания ВОНТТК;

b) собирает региональные совещания ученых, руководящих работников и лиц, определяющих политику, для установления приоритетности наиболее насущных глобальных потребностей в области таксономии к шестому или седьмому совещанию ВОНТТК; и

c) учреждает механизм, позволяющий использовать Глобальную инициативу в области таксономии в качестве форума для пропаганды важности таксономии и таксономических инструментов для осуществления программы работ Конвенции.

Членский состав

Исполнительный секретарь отбирает членов Координационного механизма, с должным учетом географического баланса, из числа кандидатур, представленных организациями, перечисленными в рекомендации V/3 ВОНТТК и ключевыми учреждениями, занимающимися вопросами таксономии, а также - насколько это возможно - из реестра специалистов.

Совещания Координационного механизма

Совещания Координационного механизма будут проходить под председательством Исполнительного секретаря.

В зависимости от повестки дня и целей Координационного механизма очередные совещания посредством электронных средств связи проводятся по мере необходимости в целях обеспечения своевременного решения вопросов. Официальные совещания с

участием всех членов Координационного механизма будут проводиться по необходимости и по возможности совместно с совещаниями ВОНТТК или Конференции Сторон, или с другими совещаниями в рамках Конвенции. Первое совещание Координационного механизма состоится не позднее 30 августа 2000 года.

Финансирование

Работа Координационного механизма будет осуществляться на добровольных началах. Необходимое финансирование будет осуществляться за счет добровольных взносов. The work of the Coordination Mechanism will be conducted on a voluntary basis, and where funding is required it will be through voluntary contributions.

18. Механизмы осуществления Конвенции:

18.1 Финансовые ресурсы и механизм финансирования (Статьи 20 и 21);

[Дальнейшие указания механизму финансирования]

ВОНТТК, Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и Рабочая группа по статье 8 j) и соответствующим положениям рекомендовали Конференции Сторон рассмотреть вопрос о дальнейших указаниях по следующим пунктам повестки дня: (биоразнообразие засушливых и субгумидных земель, экосистемный подход, статья 8j), биоразнообразие сельского хозяйства, представление национальных докладов, создание потенциала для доступа к генетическим ресурсам и биоразнообразие морских и прибрежных районов). Элементы проекта решения, основанного на данных рекомендациях, не включены в другие пункты этого документа при том понимании, что они будут рассматриваться совместно в настоящем пункте повестки дня, как это обычно делалось на предыдущих совещаниях Конференции Сторон и рекомендовано МСФК в его обзоре функционирования Конвенции для последующих совещаний Конференции Сторон.

Кроме того, в результате первого обзора эффективности механизма финансирования Конференция Сторон попросила Исполнительного секретаря проконсультировать Стороны относительно связи данных рекомендаций с предыдущими указаниями и относительно любого возможного воздействия проекта указаний на осуществление предыдущих указаний. Поэтому Исполнительный секретарь подготовил документ UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2. И в этой связи Конференции Сторон предлагается при рассмотрении данных рекомендаций ссылаться на этот документ.

Тем не менее Конференция Сторон, возможно, пожелает обратиться к механизму финансирования с просьбой учесть ее решения, принятые на настоящем совещании в отношении тех областей, которые охвачены существующими указаниями. Ниже, в качестве примера, приводится следующий проект элемента решения.

Конференция Сторон

призывает механизм финансирования пересмотреть свою деятельность в свете решений Конференции, включая новую пересмотренную программу работ по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, биоразнообразию сельского хозяйства, биоразнообразию морских и прибрежных районов, а также решений, касающихся представления национальных докладов, создания потенциала для доступа к генетическим ресурсам, экосистемного подхода и статьи 8 j) и соответствующих положений.

[Второй обзор эффективности механизма финансирования]

Учитывая опыт работы по проведению первого обзора эффективности механизма финансирования и в соответствии с решением IV/11 Конференции Сторон, Исполнительный секретарь предложил в документе UNEP/CBD/COP/5/13 следующие элементы для проведения второго обзора эффективности механизма финансирования.

Конференция Сторон

1. постановляет принять прилагаемое приложение, содержащее цели и критерии второго обзора эффективности механизма финансирования, который должен быть проведен ко времени созыва шестого совещания Конференции Сторон;
2. постановляет также, что этот второй обзор должен быть проведен под руководством Конференции Сторон;
3. постановляет далее, что на основании итогов обзора Конференция Сторон принимает надлежащие меры для повышения (в случае необходимости) эффективности механизма финансирования.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

А. Цели

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21, а также с учетом критериев и указаний, содержащихся в пункте 2 статьи 21, Конференцией Сторон будет оцениваться эффективность механизма финансирования с целью внесения необходимых поправок, направленных на повышение (в случае необходимости) эффективности данного механизма. При этом под эффективностью понимается следующее:

- а) эффективность финансового механизма в предоставлении финансовых ресурсов;
- б) соответствие деятельности Глобального экологического фонда (ГЭФ) своему предназначению как основной структуры, управляющей механизмом финансирования по указаниям Конференции Сторон; и
- с) эффективность финансируемых ГЭФ мероприятий по осуществлению Конвенции.

В. Методология

2. В обзоре будет отражена деятельность механизма финансирования за период с ноября 1996 по июнь 2000 года.

3. При проведении обзора используются, в числе прочего, следующие источники информации:

- а) информация, предоставленная Сторонами об опыте обращения в механизм финансирования для выделения им средств и об их опыте реализации программ, финансируемых через механизм финансирования;
- б) доклады Глобального экологического фонда, в том числе представленные на совещаниях Конференции Сторон, доклады о состоянии выполнения программ,

ежегодные доклады об осуществлении проектов, доклады в рамках Программы мониторинга и оценки ГЭФ, оперативные доклады о программах ГЭФ и текущие доклады ГЭФ;

с) информация, предоставляемая другими заинтересованными сторонами, участвующими в деятельности по охране биоразнообразия, финансируемой ГЭФ.

С. Критерии

4. При оценке эффективности механизма финансирования необходимо, среди прочего, принимать во внимание:

- а) шаги и действия, предпринимаемые механизмом финансирования в соответствии с изложенными ниже предложениями по совершенствованию его эффективности, утвержденными Конференцией Сторон на четвертом совещании и содержащимися в приложении к решению IV/11:
- i) дальнейшее совершенствование процедуры финансирования проектов, с тем чтобы сделать процесс их подготовки более простым, более открытым и расширить привлечение стран к осуществлению проектов;
 - ii) дальнейшее упрощение и ускорение процедуры утверждения, финансирования и осуществления проектов, проводимых при финансовой поддержке ГЭФ;
 - iii) своевременная и оперативная подготовка механизмов и процедур, соответствующих указаниям Конференции Сторон;
 - iv) оказание максимальной поддержки в осуществлении приоритетных мероприятий, утвержденных в государственных планах и стратегиях развивающихся стран;
 - v) более гибкое, практичное и гласное использование принципа дополнительных расходов;
 - vi) стимулирование заинтересованности государств за счет более активного вовлечения стран-участниц в деятельность, осуществляемую при финансовой поддержке ГЭФ;
 - vii) в соответствии с указаниями Конференции Сторон, развитие более гибкой системы финансирования долгосрочных тематических программ Конвенции о биологическом разнообразии;
 - viii) активизация иницирующей роли ГЭФ в привлечении фондов из других источников для мероприятий, финансируемых ГЭФ;
 - ix) включение в деятельность ГЭФ по мониторингу и анализу проведение оценок соответствия оперативных программ ГЭФ общей политике, стратегии, программным приоритетам и критериям приемлемости, утвержденным Конференцией Сторон;
 - x) обеспечение гарантий того, чтобы деятельность учреждений-исполнителей по поддержке мероприятий, осуществляемых странами и финансируемых ГЭФ, полностью соответствовала политике, стратегии, программным приоритетам и критериям приемлемости, утвержденным Конференцией Сторон;
 - xi) обеспечение большей открытости, эффективности и результативности сотрудничества и взаимодействия между учреждениями-исполнителями с целью совершенствования систем обработки документации и поставок в рамках ГЭФ, а также исключения взаимного дублирования и параллельных процессов; и

- b) любые другие важные аспекты, выявленные при опросе Сторон.

D. Процедуры

5. Будучи уполномоченным Конференцией Сторон и при ее поддержке, секретариат готовит исходные документы для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон.
6. Сторонам и другим заинтересованным структурам, включая соответствующие организации, предлагается [к 30 июня 2000 года] представить в секретариат развернутую информацию, отражающую их мнение относительно эффективности механизма финансирования с учетом их собственного опыта за отчетный период.
7. Данная информация строится на ответах на вопросы анкеты, составленной секретариатом в соответствии с критериями, утвержденными в настоящем круге полномочий. Она должна быть в кратчайший срок разослана всем Сторонам после окончания пятого совещания Конференции Сторон.
8. Секретариат проводит анализ и обобщение полученной информации, с тем чтобы помочь Конференции Сторон в оценке эффективности механизма финансирования, которую она проведет на шестом совещании. Перед рассылкой информационной подборки Сторонам она должна быть представлена на рассмотрение в бюро Конвенции для обзора и замечаний.
9. Предварительный вариант информационной подборки будет также представлен на рассмотрение в ГЭФ (секретариат и учреждения-исполнители) для обзора и замечаний. Они включаются в окончательный вариант информационной подборки и снабжаются ссылками на источник.
10. Секретариат представляет данный документ Сторонам не позднее чем за три месяца до начала шестого совещания Конференции Сторон.

Дополнительные финансовые ресурсы

В соответствии с решением IV/12 Исполнительный секретарь предложил программу работ по данной теме в документе UNEP/CBD/COP/5/14. Исходя из этого предложения, Исполнительный секретарь рекомендовал Конференции Сторон рассмотреть приводимые ниже элементы.

Конференция Сторон

1. выражает признательность тем двусторонним и региональным финансовым учреждениям, учреждениям Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям и неправительственным организациям и секретариатам других конвенций, которые представили информацию о финансовых ресурсах пятому совещанию Конференции Сторон;
2. отмечает, что ряд финансовых учреждений увеличил объемы финансовой поддержки проектов и мероприятий, осуществляемых в области биологического разнообразия, или учитывает эти аспекты в процессе своей обычной деятельности;
3. также отмечает, что отсутствует всеобъемлющая информация о финансовой поддержке работы в области биологического разнообразия;
4. одобряет проведение Комитетом по оказанию помощи в целях развития Организации экономического сотрудничества и развития экспериментального исследования по оказанию помощи в целях осуществления задач конвенций Рио-де-Жанейро;

[Мониторинг финансовых ресурсов]

5. просит Исполнительного секретаря продолжить работу по созданию базы данных по финансированию работы в области биологического разнообразия и распространять информацию из этой базы через механизм посредничества, или используя для этого, по мере необходимости, другие средства связи;
6. признавая, что существуют трудности с подготовкой информации о финансовых ресурсах, связанных с биологическим разнообразием, принимает решение утвердить приведенную ниже, в приложении I, форму представления данных о финансовой поддержке работы в области биологического разнообразия;
7. настоятельно предлагает развитым странам, являющимися Сторонами Конвенции, и поощряет развивающиеся страны, являющиеся Сторонами Конвенции, по мере возможности, организовать мониторинг финансовой поддержки работы в области биологического разнообразия и, используя предлагаемую форму представления данных о финансовой поддержке работы в области биологического разнообразия, представить на шестом совещании Конференции Сторон дополнительную информацию по этому вопросу;
8. предлагает учреждениям, осуществляющим финансирование, установить связь с Конвенцией в целях представления таких данных, включая назначение координационных центров, и ежегодно представлять секретариату информацию о финансировании работы в области биологического разнообразия;

[Сотрудничество соответствующих учреждений]

9. просит Исполнительного секретаря организовать и провести в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирным банком и Комитетом по оказанию помощи в целях развития Организации экономического сотрудничества и развития семинар по вопросу о финансировании работы в области биологического разнообразия в целях обмена знаниями и опытом между учреждениями, осуществляющими финансирование;
10. просит Исполнительного секретаря изучить пути дальнейшего сотрудничества в рамках работы по финансовым аспектам осуществления «Повестки дня на XXI век», проводимой Комиссией по устойчивому развитию, и определить возможность внесения своего вклада в консультации на высоком уровне по вопросу о финансировании в целях развития, которые будут проводиться в ходе Генеральной ассамблеи в 2001 году;

11. просит Исполнительного секретаря изучить пути дальнейшего развития сотрудничества с механизмами финансирования соответствующих конвенций и соглашений, а также с соответствующими программами в области биологического разнообразия, осуществляемыми международными и региональными организациями;

12. просит Исполнительного секретаря оказывать, по мере необходимости, помощь учреждениям, осуществляющим финансирование, в определении их стратегий и программ в области финансирования и способствовать созданию потенциала;

[Дополнительные финансовые ресурсы]

13. настоятельно призывает развитые страны, являющиеся Сторонами Конвенции, учитывать аспекты биологического разнообразия при определении политики своих учреждений, осуществляющих двустороннее финансирование, а также региональных и многосторонних учреждений, осуществляющих финансирование;

14. настоятельно призывает развивающиеся страны, являющиеся Сторонами Конвенции, включать вопрос о биологическом разнообразии в повестки дня их переговоров с учреждениями, осуществляющими финансирование;

[Участие частного сектора]

15. отмечает многосторонний характер участия частного сектора и постановляет включать, по мере необходимости, вопрос об участии частного сектора в повестку дня очередных совещаний Конференции Сторон, а также отражать его в секторальных и тематических разделах ее программы работ;

16. просит Стороны включить во вторые национальные доклады информацию об участии частного сектора;

17. предлагает Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде способствовать в рамках своих инициатив, касающихся финансового сектора, рассмотрению финансовым сектором аспектов биологического разнообразия;

18. настоятельно призывает Стороны способствовать рассмотрению вопроса о включении в национальные законодательства о налогообложении положения об освобождении от налогов пожертвований, предназначенных для сохранения биологического разнообразия, и просит Исполнительного секретаря способствовать расширению деятельности благотворительных организаций, относящейся к биологическому разнообразию;

19. просит Исполнительного секретаря способствовать проведению исследований и семинаров по перечисленным ниже вопросам и распространять информацию об их результатах путем публикации технических документов секретариата:

a) изучение связей между биологическим разнообразием и финансовыми потоками частного сектора, включая тематические исследования;

b) инициативы частного сектора, направленные на сохранение биологического разнообразия и меры стимулирования;

c) условия финансирования, способствующие передаче технологий;

d) роль частного сектора в связи с устойчивым использованием биологических ресурсов, и конкретно в таких областях, как рыболовство, лесоводство, сельское хозяйство, экотуризм и совместное использование выгод.

Приложение

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДАННЫХ О ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

- 1) Процентная доля средств, относящихся к биоразнообразию, в общем объеме официальной финансовой помощи, выделяемой в целях развития, и в валовом внутреннем продукте [для Сторон] или в общем объеме выделенных кредитов [для учреждений, осуществляющих финансирование].
- 2) Последние изменения в политике финансирования работы в области биологического разнообразия, включая меры по интегрированию биологического разнообразия в обычную деятельность.
- 3) Специальные программы финансирования работы в области биологического разнообразия.
- 4) Поступление (в долл. США) новых и дополнительных финансовых ресурсов в механизм финансирования, включая пояснение условий, сопровождающих эти новые и дополнительные финансовые ресурсы [для Сторон]; и положения о совместном финансировании проектов, реализацию которых осуществляется за счет средств, выделяемых механизмом финансирования [для учреждений, осуществляющих финансирование].
- 5) [Для Сторон] Взносы (в долл. США) на осуществление программ в области биологического разнообразия такими международными и региональными учреждениями и другими организациями, как Всемирный банк, ПРООН, ЮНЕП, ФАО, ЮНЕСКО, ЮНКТАД, ЮНИДО, Университет Организации Объединенных Наций, МВФ, Международный фонд по развитию сельского хозяйства, МАГАТЭ, Международный союз защиты новых сортов растений, Организация экономического сотрудничества и развития, Африканский банк развития, Азиатский банк развития, Межамериканский банк развития, ЕБРР, МСОП, Всемирный фонд природы, ИМП, Региональная программа в области окружающей среды в южной части Тихого океана, Сообщество по развитию юга Африки, МОТД, IEED, Международный институт по окружающей среде и развитию и т.д.
- 6) Ежегодные объемы финансирования проектов/мероприятий (в долл. США) в таких тематических областях, как биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, внутренних водных ресурсов, лесов, гор, аридных и полуаридных земель, а также сельского хозяйства.
- 7) Ежегодные объемы финансирования проектов/мероприятий (в долл. США) по сквозным вопросам: планирование в области биологического разнообразия, идентификация и мониторинг, сохранение in-situ и ex-situ, устойчивое использование, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, меры стимулирования, создание потенциала (научные исследования, подготовка кадров, просветительская деятельность и повышение осведомленности общественности), оценка экологических последствий, передача технологий, обеспечение биобезопасности, научно-техническое сотрудничество, включая механизм посредничества, коренные и местные общины.

8) Ежегодные добровольные взносы (в долл. США) в фонд Конвенции о биологическом разнообразии и взносы в фонды других соответствующих международных соглашений, к примеру, Рамсарской конвенции, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, РКИК и Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием.

Примечания

- i) По пунктам 6) и 7) представляется информация о следующих проектах/мероприятиях в области биологического разнообразия:
- проекты/мероприятия, в рамках которых биологическое разнообразие может быть определено как основной фактор разработки и воздействия, способствующий выполнению одной из трех целей Конвенции (определить это можно, если ответить на следующий вопрос: «Началось бы осуществление данного проекта/мероприятия, если бы его целью не являлось сохранение или устойчивое использование биоразнообразия:»); и
 - проекты/мероприятия, в рамках которых биологическое разнообразие не является одной из основных причин их осуществления, но в которых на цели сохранения или устойчивого использования биоразнообразия отводится по меньшей мере 25% бюджета проекта/мероприятия.
- ii) В раздел 2 следует включать информацию о проектах/мероприятиях, которые осуществляются в целях устранения первопричин утраты биологического разнообразия, к примеру, искоренение бедности, а также о проектах/мероприятиях, в рамках которых принимаются меры с целью предотвратить негативное воздействие на процесс сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
- iii) Следует по мере возможности представлять данные о проектах/мероприятиях в рамках тематических областей, для которых они предназначаются (то есть в раздел 6).
- iv) Сквозные вопросы, рассматриваемые решаемые в рамках конкретных проектов (то есть раздел 7) должны указываться только, если невозможно отнести проект/мероприятие к какой-либо конкретной экосистеме или ее трудно определить, или же она не известна.
- v) Сведения о взносах в бюджеты международных и региональных учреждений и других органов, занимающиеся биологическим разнообразием, следует представлять только в рамках раздела 5).

18.2 Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18).

Приводимый ниже проект решения основан на рекомендации V/2 ВОНТТК.

Конференция Сторон

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад о результатах независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизмы посредничества, содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/1;
2. одобряет скорейшее начало реализации стратегического плана для механизма посредничества, изложенного в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/3, и принимает во внимание, что он будет являться составной частью общего стратегического планирования деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

3. также одобряет долгосрочную программу работы механизма посредничества, содержащуюся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/4, признавая, что роль Неофициального консультативного комитета ограничивается оказанием консультативной помощи Исполнительному секретарю;

4. в качестве первоочередных задач на двухлетний период 2001-2002 годов рекомендует Сторонам и правительствам, при наличии ресурсов и в случае целесообразности:

a) разработать национальный указатель научных учреждений и специалистов, работающих в конкретных тематических областях, относящихся к сфере действия Конвенции о биологическом разнообразии, и обеспечить доступ к этим указателям через механизм посредничества;

b) провести обследование для определения исходной национальной базы имеющихся инициатив в области научно-технического сотрудничества, связанных с осуществлением положений Конвенции о биологическом разнообразии;

c) наладить через национальные координационные центры механизма посредничества связи с неправительственными организациями и другими учреждениями, располагающими большими по объему базами соответствующих данных или проводящими значительную работу в области биоразнообразия;

d) создать региональные или субрегиональные координационные центры механизма посредничества;

e) создать национальные, региональные и субрегиональные тематические координационные центры механизма посредничества;

f) разрабатывать далее механизм посредничества для оказания помощи развивающимся странам в получении доступа к информации по вопросам научно-технического сотрудничества, в частности, информации о:

i) имеющихся возможностях финансирования;

ii) доступе к технологиям и их передаче;

iii) возможностях сотрудничества в проведении исследований;

iv) репатриации информации;

v) возможностях для подготовки кадров; и

vi) развитии и расширении контактов с соответствующими учреждениями, организациями и представителями частного сектора, оказывающими такие услуги.

g) рассматривать поставщиков информации в качестве главных партнеров для обеспечения доступа к основной массе научно-технической информации;

h) рассматривать широкую общественность в качестве важной целевой группы пользователей механизма посредничества;

i) разработать инициативы для обеспечения того, чтобы информация, распространяемая через механизм посредничества, была более полезной для исследователей и лиц, принимающих решение;

j) разрабатывать, предоставлять и использовать на совместной основе услуги и инструментарий для улучшения и облегчения функционирования механизма посредничества, а также для обеспечения более оптимального взаимодействия с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в рамках рيو-де-жанейрского процесса;

k) провести анализ затрат и выгод в отношении эффективного функционирования механизма посредничества с учетом инвестиций, связанных с организационными, людскими, финансовыми, технологическими и информационными ресурсами.

5. предлагает Исполнительному секретарю в консультации с Неофициальным консультативным комитетом и другими соответствующими органами:

a) разработать пути и средства обеспечения более глубокого понимания роли механизма посредничества и тех новых возможностей, реализацию которых он обеспечивает;

b) продолжить разработку не основанных на использовании системы Интернет инструментов для оказания содействия Сторонам в их усилиях по обеспечению осуществления Конвенции на национальном уровне;

c) определить и наладить сотрудничество с международными тематическими координационными центрами, которые могут предоставлять актуальную и необходимую тематическую информацию, исходя при этом из следующих критериев:

- i) компетентность в тематических областях, непосредственно связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии;
- ii) наличие опыта и экспертных знаний в международном масштабе;
- iii) утверждение предлагаемых тематических координационных центров по крайней мере тремя национальными координационными центрами;
- iv) определение для них конкретной тематики и установление конкретных сроков работы;
- v) отбор одного или нескольких тематических координационных центров для работы в каждой тематической области;
- vi) наличие возможностей для совершенствования инфраструктуры;
- vii) предоставление необходимой информации;
- viii) наличие опыта решения конкретных вопросов;

- ix) способность содействовать реализации задач, поставленных перед механизмом посредничества;
 - x) способность содействовать достижению целей, стоящих перед партнерами;
 - xi) предоставление свободного доступа к информации;
 - xii) предоставление поставщику информации разрешения оставаться ее хранителем, а также распространение метаданных среди широких кругов общественности;
- d) проводить региональные семинары в целях содействия созданию потенциала для проведения мероприятий механизма посредничества, подготовки кадров и повышения уровня осведомленности общественности с уделением основного внимания вопросам сотрудничества в области обмена информацией о биологическом разнообразии в связи с внедрением механизма посредничества и управлением им (в зависимости от обстоятельств) на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях;
- e) разработать экспериментальную инициативу для содействия решению тематических вопросов, непосредственно связанных с программой работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включая:
- i) установление национальными координационными центрами национальных учреждений и экспертов, работающих по данной конкретной теме, в том числе на основе использования реестров экспертов в соответствующих областях, охватываемых Конвенцией о биологическом разнообразии;
 - ii) предоставление национальными координационными центрами конкретной информации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;
 - iii) использование механизма посредничества в целях облегчения процесса консультаций при проведении соответствующих оценок;
 - iv) определение потребностей в научном и техническом сотрудничестве на национальном уровне для обеспечения осуществления экспериментальных инициатив;
- f) предложить варианты совершенствования методов работы механизма посредничества для расширения доступа к технологиям и их передаче;
- g) разработать перечень рациональных методов и определить потенциальные функции, рекомендуемые для выполнения национальными координационными центрами механизма посредничества;
- h) определить возможные формы, процедуры и нормы для более совершенного обмена связанными с биоразнообразием данными, информацией и знаниями, включая национальные доклады, оценки биоразнообразия и доклады в рамках Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и созвать неофициальное совещание по этому вопросу;

- i) определить варианты и изучить вопрос о совместных мероприятиях для преодоления языковых барьеров в использовании механизма посредничества, включая развитие или объединение имеющихся инструментов и услуг;
- j) разработать в сети Интернет такую глобальную электронную платформу для научно-технического сотрудничества в области биологического разнообразия, которая стала бы гласным, открытым и доступным для общественности форумом, содействующим удовлетворению требований и потребностей Сторон в связи с положениями статьи 18 Конвенции;
- k) соответствующим образом стимулировать создание и обслуживание «зеркальных» сайтов уэб-сайта секретариата в других регионах, охватываемых деятельностью Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения более оперативного доступа к имеющейся в Интернете информации.

18.3 Меры стимулирования (статья 11).

Приводимая ниже рекомендация выработана с учетом итогов дополнительного анализа разработки и внедрения мер стимулирования, проведенного в соответствии с просьбой Конференции Сторон, изложенной в решении IV/10 А, и представленного на настоящем совещании в документе UNEP/CBD/COP/5/15.

Конференция Сторон

1. Предлагает Исполнительному секретарю:
 - a) собрать дополнительную информацию о средствах поддержки положительных стимулов и об эффективности этих средств, а также разработать матрицу с указанием комплекса имеющихся средств, их предназначения, взаимодействия с другими политическими мерами и эффективности в целях определения и разработки соответствующих средств развития позитивных мер;
 - b) продолжить сбор информации о порочных стимулах и о путях и средствах ликвидации или смягчения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие, а также провести оценку того, как обеспечить широкое применение данных коррективных мер;
 - c) включить мероприятия по мерам стимулирования в тематические программы работ и обеспечить их согласованность с деятельностью в области устойчивого использования, отмечая, что меры стимулирования являются существенно важным элементом для разработки действенных подходов к устойчивому использованию биологического разнообразия (пункт 4 рекомендации ВОНТТК V/12);
 - d) обеспечить координацию деятельности по развитию стимулов (включая разработку и внедрение средств для организации мер стимулирования, а также выявление и регулирование порочных стимулов) с другими международными соглашениями и организациями, имеющими отношение к биоразнообразию, особо отмечая тот факт, что в план совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях на период 2000 – 2001 годов (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/12) включено обсуждение вопроса о мерах стимулирования;
 - e) в том, что касается порочных стимулов, организовать координацию деятельности со Всемирной торговой организацией.
2. настоятельно призывает Стороны и другие правительства изучить возможные пути и средства использования для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии тех мер стимулирования, которые применялись для

осуществления Киотского протокола в рамках Рамочной конвенции ООН об изменении климата.

18.4 Статья 8j) и соответствующие положения.

Приводимый ниже проект решения разработан с учетом рекомендаций Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений (UNEP/CBD/COP/5/5, приложение I).

Конференция Сторон

[Разработка программы работ по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии]

Ссылаясь на свое решение IV/9,

отмечая необходимость в долгосрочном подходе к программе работ по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, реализуемом на основе перспективного видения вопросов, которое получит свое постепенное развитие, и в соответствии с общими целями, изложенными в статье 8 j) и соответствующих положениях,

признавая необходимость уважать, соблюдать и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, ведущих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и способствует их более широкому применению,

отмечая также, что методы осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений отличаются по подходам и потенциалу в зависимости от регионов и стран,

отмечая далее языковое и культурное разнообразие коренных и местных общин, а также различия, в том что касается имеющихся у них возможностей,

отмечая далее существование различных договоренностей, прав интеллектуальной собственности, существующих законов и стратегий, которые могут оказывать влияние на осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений,

подчеркивая фундаментальное значение, которое имеет обеспечение полного и эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений,

признавая исключительно важную роль, которую играют женщины в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, и подчеркивая необходимость уделения более пристального внимания вопросам усиления этой роли и активизации участия женщин из коренных и местных общин в осуществлении программы работ,

отмечая важность того, чтобы в национальных, региональных и международных стратегиях, политике и планах действий при полном и эффективном участии коренных и местных общин нашла отражение программа работ по статье 8 j) и соответствующим положениям,

отмечая существующие декларации и предложения коренных и местных общин в той мере, в которой они касаются сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в частности, Декларацию Кари Ока, Декларацию Матаатуа, Декларацию Санта-Круз, Летисийскую декларацию и План действий, Тихоокеанский договор о

свободных от патентования формах жизни, Декларацию Укупсени Куна Яла, Декларацию народов по биоразнообразию и биологической этике, Ховельскую декларацию о коренных общинах, знаниях коренных народов и биоразнообразии, Декларацию Чьяпас, другие соответствующие декларации и заявления форумов коренных народов, а также Конвенцию 169 Международной организации труда, Повестку дня на XXI век и другие соответствующие международные конвенции,

1. одобряет программу, содержащуюся в приложении к настоящему решению, в ходе осуществления которой должен проводиться ее периодический обзор;
2. настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие организации поощрять и осуществлять эту программу работ и интегрировать задачи, определенные в ней, в свои текущие программы, учитывая выявленные возможности для сотрудничества,
3. просит Стороны, другие правительства и соответствующие организации в полной мере учитывать существующие инструменты, руководящие принципы, кодексы и другие соответствующие мероприятия в процессе осуществления программы работ,
4. признает предложения Межправительственной группы по лесам/ Межправительственного форума по лесам относительно деятельности, касающейся традиционных знаний в области лесов, в качестве важной части своей программы работы;
5. просит Стороны, другие правительства, механизм финансирования и прочие международные, региональные и национальные организации оказывать соответствующую финансовую поддержку для осуществления программы работ [*ПРИМЕЧАНИЕ: ввиду того, что для реализации таких мероприятий требуется поддержка со стороны механизма финансирования и других доноров, они как правило рассматриваются совместно в рамках пункта 18 повестки дня. Кроме того, в отношении указаний механизму финансирования, МСФК рекомендовал продолжать данную практику на будущих совещаниях Конференции Сторон*];
6. просит Исполнительного секретаря содействовать включению соответствующих задач программы работ в перспективные разработки тематических программ Конвенции;
7. постановляет расширить мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии в целях проведения ею обзора результатов, достигнутых в выполнении программы работ, и представления доклада Конференции Сторон;
8. признает важность той роли, которую женщины играют в коренных и местных общинах, и просит Стороны, другие правительства, вспомогательные органы Конвенции, Исполнительного секретаря и соответствующие организации, в том числе коренные и местные общины, при осуществлении программы работ, содержащейся в приложении к настоящему решению, и при проведении других соответствующих

мероприятий в рамках Конвенции обеспечивать всестороннее привлечение женщин и женских организаций к этим мероприятиям;

9. настоятельно призывает Стороны и другие правительства, международные организации и организации, представляющие коренные и местные общины, изучить пути и средства разработки руководящих принципов на национальном и международном уровнях в целях поощрения справедливого распределения выгод, вытекающих из использования знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

10. настоятельно призывает Стороны и другие правительства и, в соответствующих случаях, международные организации и организации, представляющие коренные и местные общины, содействовать полному и эффективному участию коренных и местных общин в осуществлении Конвенции, и с этой целью:

a) обеспечить, если это им необходимо, при содействии правительств и других субъектов возможности для коренных и местных общин, позволяющие им определить свои потребности в области создания потенциала;

b) предусмотреть в предложениях и планах по проектам, осуществляемым в рамках коренных и местных общин, потребности в финансировании в целях создания для коренных и местных общин потенциала в области связи для содействия распространению информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмену ею;

c) обеспечить, чтобы национальные учреждения обладали достаточным потенциалом для реагирования на потребности коренных и местных общин, связанные со статьями 8 j) и соответствующими положениями;

d) укреплять и создавать потенциал для обеспечения связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях между коренными и местными общинами и между коренными и местными общинами и правительствами, в том числе с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, используя при этом механизм посредничества, и при непосредственном участии и с учетом ответственности коренных и местных общин;

e) использовать другие средства связи помимо Интернет, как, например, газеты, информационные бюллетени и радио, и обеспечить более широкое использование местных языков;

f) обеспечить проведение тематических исследований, касающихся методов регистрации знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также подходов к такой регистрации и ее регулирования.

[Применение и разработка правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин]

11. вновь подчеркивает необходимость проведения тематических исследований, разработанных совместно с коренными и местными общинами, которые предусмотрены в пунктах 10 b) и 15 ее решения IV/9, что позволило бы дать содержательную оценку эффективности существующих правовых и других соответствующих форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

12. предлагает Исполнительному секретарю провести обзор мероприятий в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, осуществляемых организациями и учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими органами, включая организации и мероприятия коренных и местных общин, а также региональные организации и мероприятия, в целях выявления областей для обеспечения взаимодополняемого характера деятельности и согласованности усилий и определения механизмов, содействующих координации и взаимной поддержке в рамках мероприятий, направленных на осуществление статьи 8 j) Конвенции;

13. вновь подтверждает важность обеспечения взаимодополняемости статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и положений международных соглашений, касающихся прав интеллектуальной собственности;

14. признает важность систем sui-generis и других соответствующих систем защиты традиционных знаний коренных и местных общин и справедливого распределения выгод, вытекающих из их использования, для содействия выполнению положений Конвенции о биологическом разнообразии с учетом работы, проводимой по статье 8 j) и соответствующим положениям, и направляет свои выводы Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности, как это предлагается в пункте 6 b) рекомендации 3 Межсессионного совещания по функционированию Конвенции;

15. предлагает Сторонам и другим правительствам провести обзор или, в случае необходимости, разработку при участии коренных и местных общин национальных, региональных и международных законодательных норм или других мер, включая системы sui-generis, временные и другие соответствующие системы, предназначенные для защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые надлежащим образом включали бы элементы, рекомендованные Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

16. предлагает далее Сторонам и правительствам обмениваться информацией и опытом, в том что касается национального законодательства и других мер в области защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

17. признает, что вопрос поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин определяется тем, как поддерживаются культурная самобытность и материальная база, обеспечивающая их дальнейшее существование, и предлагает Сторонам и правительствам принять меры для содействия сохранению и поддержанию такой самобытности;

18. просит Стороны содействовать разработке национальных реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, через основанные на широком участии программы и консультации с коренными и местными общинами, учитывая принципы укрепления законодательства, обычную практику и традиционные системы управления ресурсами, такие как защита традиционных знаний от несанкционированного использования;

19. предлагает Сторонам обеспечить участие коренных и местных общин в переговорах по условиям получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике и их использования, включая, среди прочего, их предварительное обоснованное согласие; .

[Меры по укреплению сотрудничества между коренными и местными общинами в международном масштабе]

20. подчеркивает, что Сторонам необходимо расширять участие представителей организаций коренных и местных общин в официальных делегациях на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и - для того, чтобы содействовать традиционным подходам к организации взаимодействия, принятию решений и достижению согласия по вопросам, которые подлежат обсуждению, - предоставлять участникам коренных и местных общин время и ресурсы для заблаговременных совещаний;

21. предлагает Сторонам с должным учетом своего национального законодательства укреплять осуществляемое в настоящее время сотрудничество в международном масштабе между коренными и местными общинами и оказывать им содействие в выявлении других возможностей для организации взаимодействия, которое способствовало бы реализации программы работ по выполнению статьи 8 j), включая организацию совещаний по актуальным темам, предоставление достаточной финансовой поддержки, организацию проектов в области коммуникаций (например, радио- и информационные бюллетени) и разработку проектов по развитию сотрудничества и укреплению потенциала, в которых тематические области и сквозные вопросы рассматривались бы с позиций коренных и местных общин;

22. подчеркивает необходимость договоренностей, контролируемых и определяемых коренными и местными общинами, для содействия сотрудничеству и обмену информацией среди коренных и местных общин, в частности, в целях оказания помощи в обеспечении того, чтобы такие общины имели возможность выносить обоснованные решения относительно того, соглашаться или нет на предоставление своих знаний, и в этом отношении:

а) просит Исполнительного секретаря, используя экспертные знания механизма посредничества, тесно сотрудничать с коренными и местными общинами в целях выявления путей, с помощью которых эти потребности могут быть удовлетворены наилучшим образом;

б) предлагает Сторонам рассмотреть пути и средства предоставления необходимых ресурсов, с тем чтобы обеспечить секретариату возможность выполнить вышеупомянутые задачи;

23. предлагает Исполнительному секретарю обобщить информацию, касающуюся существующих инициатив, проводимых или начатых коренными и местными общинами, отражающими традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в целях

а) более четкого формулирования и понимания как помех на пути сотрудничества между коренными и местными общинами, так и механизмов, содействующих такому сотрудничеству;

b) повышения внимания к инициативам коренных и местных общин и повышения ценности этих инициатив; и

c) укрепления доверия между такими общинами и другими;

24. просит Стороны укреплять потенциал коренных и местных общин в целях содействия их всемерному и эффективному участию в разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, а также других мероприятий, осуществляемых в рамках Конвенции;

25. просит также Стороны, международные финансовые учреждения и Глобальный экологический фонд изучить пути обеспечения необходимого финансирования этих мероприятий.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Цели

Цель настоящей программы работ заключается в оказании содействия в рамках Конвенции обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всестороннего и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Всестороннее и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работ.
2. Всестороннее и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работ.
3. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.
4. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин, а также уважение прав на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
5. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.

II. ЗАДАЧИ НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

Задача 1. Расширение и укрепление, с одобрения и при участии коренных и местных общин, их возможностей регулировать принятие решений, касающихся использования их знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и эффективно участвовать в этом процессе, при условии их предварительного обоснованного согласия.

Задача 2. Разработка механизмов, руководящих принципов, законодательства и других соответствующих инициатив для активизации и расширения эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Задача 3. По просьбе Исполнительного секретаря, Стороны и другие правительства, при всестороннем участии коренных и местных общин, создают реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты оказывали поддержку в осуществлении данной программы работ.

Задача 4. Разработка механизмов для содействия всестороннему и эффективному участию женщин из коренных и местных общин в реализации всех элементов программы работ с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) расширения их доступа к биологическому разнообразию;
- c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) документального изложения и сохранения их знаний и биологического разнообразия.

Элемент 2: Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений

Задача 5. Исполнительному секретарю - подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на основе, в частности, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям - представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам - включить в свои

национальные доклады материалы о существующем положении дел в области осуществления статьи 8 j).

Элемент 3: Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях

Задача 6. Рабочей группе открытого состава - разработать руководящие принципы, призванные обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8 j).

Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 7. Рабочей группе - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы:

- i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики;
- ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин;
- iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения и Сторон, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение

Задача 8. Определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общинами.

Элемент 6: Элементы мониторинга

Задача 9. Рабочей группе - разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы и рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых работ на участках, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.

Задача 10. Разработка стандартов и руководящих принципов, касающихся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 11. Рабочей группе - провести оценку существующих национальных и международных инструментов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления методов возможного согласования этих инструментов с целями статьи 8 j).

Задача 12. Разработка руководящих принципов, которые окажут содействие Сторонам и другим правительствам в создании правовых документов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут включать системы *sui-generis*) и определении ключевых терминов и концепций на международном, региональном и национальном уровнях, обеспечивающих - в контексте Конвенции - признание, сбережение и полную гарантию защиты прав коренных и местных общин на осуществление контроля над их традиционными знаниями, практикой, нововведениями, культурным наследием и обычаями в странах происхождения и на их использование. В этой работе следует принимать во внимание деятельность других организаций, а также по возможности осуществлять ее в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС).

III. ЗАДАЧИ НА ВТОРОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТ

Элемент 3: Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях

Задача 13. Разработать набор руководящих принципов и норм, призванных укрепить основу для использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении *in-situ*, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

Задача 14. Разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Задача 15. Разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение

Задача 16. Выявить, обобщить и проанализировать – при участии коренных и местных общин - действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения, в том что касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия

Элемент 6: Элементы мониторинга

Задача 17. Разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия в проведении оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений на международном,

региональном, национальном и местном уровнях и представления информации об этой деятельности в рамках национальных докладов в соответствии со статьей 26.

IV. ПУТИ И СРЕДСТВА

Исполнительному секретарю - подготовить в консультации с коренными и местными общинами, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями вопросник в качестве основы для предоставления информации по таким аспектам, как: i) существующие документы и мероприятия, касающиеся задач, предусмотренных в программе работ; ii) пробелы и потребности в отношении руководящих принципов, о которых говорится выше, в задаче 6; и iii) приоритеты в отношении дальнейшей разработки программы работ.

Исполнительному секретарю - запросить информацию у Сторон, других правительств, коренных и местных общин и других соответствующих организаций в ходе подготовки к рассмотрению вопросов по задачам 7, 8, 9, 12 и 13 на втором этапе осуществления программы работ.

Исполнительному секретарю - в целях, среди прочего, предотвращения повторов в осуществляемой деятельности и содействия согласованности усилий - проводить консультации с соответствующими международными организациями и предложить им внести вклад в осуществление этой программы работ.

Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и другим международным, региональным и национальным организациям – оказывать соответствующую финансовую поддержку в осуществлении программы работ.

18.5 Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13).

Конференция Сторон

1. принимает к сведению информацию, представленную Исполнительным секретарем, и предлагает ЮНЕСКО приступить к осуществлению процесса, предусмотренного в документе UNEP/CBD/COP/5/INF/5, и просит Исполнительного секретаря доложить шестому совещанию Конференции Сторон о достигнутых результатах в осуществлении данного процесса;

2. одобряет рекомендацию Межсессионного совещания по функционированию Конвенции и предлагает Исполнительному секретарю ежегодно определять тематику Международного дня биологического разнообразия; и

3. одобряет пункт 7 рекомендации IV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, предусматривающий включение вопроса о просвещении и повышении осведомленности общественности в обсуждение программы работ по тематическим областям.

18.6 Оценка воздействия, ответственность и компенсация за ущерб (статья 14).

[Оценка воздействия]

ВОНТТК на своем четвертом совещании в рекомендации IV/6 «Включение факторов биологического разнообразия в проведение оценок экологических последствий» предложил Конференции Сторон рассмотреть следующие элементы:

Конференция Сторон

1. предлагает Сторонам, правительствам и другим соответствующим организациям:
 - a) осуществлять статью 14 Конвенции о биологическом разнообразии в связи с другими компонентами Конвенции и включать оценку экологических последствий в программы работ по тематическим областям, таким как биоразнообразие внутренних водных ресурсов, морских и прибрежных районов, лесов, сельского хозяйства, экосистем засушливых районов, а также чужеродные виды и туризм;
 - b) при проведении оценок экологических последствий рассматривать вопрос об утрате биологического разнообразия, а также взаимосвязанные социально-экономические аспекты, элементы культуры и элементы, связанные со здоровьем человека, которые имеют отношение к биоразнообразию;
 - c) учитывать проблемы, связанные с биологическим разнообразием, на ранних этапах процесса разработки новых правовых и регламентационных структур;
 - d) обеспечивать участие заинтересованных или затронутых сторон в совместном подходе на всех этапах процесса оценки, включая правительственные органы, частный сектор, научно-исследовательские учреждения, коренные и местные общины и неправительственные организации, в том числе с использованием для этой цели соответствующих механизмов, таких как создание комитетов на всех уровнях;
 - e) организовывать проведение совещаний, практикумов и семинаров экспертов, а также программы подготовки, просвещения и повышения осведомленности общественности и программы обмена опытом, с тем чтобы содействовать включению местных экспертных знаний в методики, методы и процедуры;
2. призывает Стороны, правительства и соответствующие организации использовать стратегическую экологическую оценку, с тем чтобы оценивать последствия не только отдельных проектов, но также совокупные и глобальные последствия, с учетом соображений, касающихся биологического разнообразия на уровне принятия решений/экологического планирования, и с тем чтобы включить в оценку экологических последствий разработку альтернатив, мер по смягчению последствий и рассмотрение вопроса о выработке мер компенсации;
3. просит Стороны включать в свои национальные доклады сообщения о методах, системах, механизмах и опыте в этой области;

4. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям продолжить разработку руководящих принципов по включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательства и/или процессы в области оценки экологических последствий, в сотрудничестве с научным сообществом, частным сектором, коренными и местными общинами, неправительственными организациями и соответствующими организациями на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях, как например, Группой по научной и технической оценке Конвенции о водно-болотных угодьях, Научным органом Конвенции по сохранению мигрирующих видов, ДИВЕРСИТАС, Всемирным союзом охраны природы (МСОП) и Международной ассоциацией по оценке воздействия, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Сторонами, и продолжить разработку вопроса о применении осмотрительного подхода и экосистемного подхода с целью завершения этой работы к шестому совещанию Конференции Сторон;

5. просит Исполнительного секретаря также обеспечить доступность к тематическим исследованиям и призывать к их проведению с включением в них вопросов отрицательных последствий и, в частности, оценки последствий с учетом экосистемного подхода, обобщить и оценить существующие руководящие принципы, процедуры и положения, касающиеся оценки экологических последствий, и распространять эту информацию вместе с информацией о существующих руководящих принципах включения соображений биологического разнообразия в оценки экологических последствий, в частности, через механизм посредничества, с тем чтобы содействовать совместному использованию информации и обмену опытом на региональном, национальном и местном уровнях; .

[Ответственность и компенсация за ущерб]

В том, что касается ответственности и компенсации за ущерб и пункта 2 статьи 14, Исполнительный секретарь рекомендует Конференции Сторон в документе UNEP/CBD/COP/5/16 рассмотреть следующий проект решения:

Конференция Сторон

постановляет рассмотреть на своем седьмом совещании процесс проведения обзора пункта 2 статьи 14 в целях принятия решения по этому пункту на своем восьмом совещании и предлагает Исполнительному секретарю подготовить предложение по этой теме к ее седьмому совещанию.

18.7 Представление национальных докладов (статья 26).

В своем решении IV/14 Конференция Сторон предложила ВОНТТК подготовить к ее следующему совещанию консультативное заключение о периодичности и форме представления будущих национальных докладов. В соответствии с этим предложением ВОНТТК принял рекомендацию V/13, в которой он - в рамках подготовки материалов для рассмотрения пятым совещанием Конференции Сторон - предложил Исполнительному секретарю: пересмотреть матрицу руководящих принципов представления будущих национальных докладов (документ UNEP/CBD/SBSTTA/5/14), приводимую в приложении I к его записке, с учетом мнений, высказанных на пятом совещании ВОНТТК; и

предложить форму представления Сторонами тематических докладов по темам, которые в соответствии с программой работ Конференции Сторон будут подвергаться всестороннему изучению на ее совещаниях. Эта информация содержится в документе UNEP/CBD/COIP/5/13/Add.2. Приводимый ниже проект решения выработан с учетом утвержденной рекомендации ВОНТТК, которая включена с соответствующими поправками в документ UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2. В пункте 6 рекомендации V/13 ВОНТТК рекомендует Конференции Сторон рассмотреть вопрос о необходимости принятия мер по предоставлению финансовых ресурсов Сторонам, имеющим на это право, для оказания содействия в подготовке их национальных докладов. Данная рекомендация не включена в приводимый ниже текст, поскольку она рассматривается в рамках пункта 18.1 повестки дня.

Конференция Сторон

1. принимает к сведению рекомендацию V/13 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о руководящих принципах представления национальных докладов;
 2. одобряет форму представления докладов, приведенную в приложении I к документу UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2, в качестве формы представления Сторонами будущих национальных докладов в соответствии со статьей 26 Конвенции;
 3. предлагает Сторонам пользоваться этой формой для подготовки будущих национальных докладов;
 4. просит Стороны представить свою следующие национальные доклады:
 - a) к 15 мая 2001 года;
 - b) на одном из рабочих языков Конференции Сторон;
 - c) как в распечатанном виде, так и в электронной форме;
- а затем для рассмотрения на каждом втором очередном совещании Конференции Сторон, и, по мере возможности, включить их в базу данных своих национальных координационных центров механизма посредничества;
5. рекомендует Сторонам готовить свои национальные доклады на основе консультативного процесса с надлежащим участием всех соответствующих субъектов деятельности и с использованием информации, подготовленной в рамках других консультативных процессов;
 6. рекомендует также, Сторонам подготовить подробные тематические доклады по одной или более темам для всестороннего рассмотрения на ее очередных совещаниях;
 7. в этой связи предлагает Сторонам представить Исполнительному секретарю для рассмотрения на ее шестом совещании доклады о лесных экосистемах, чужеродных видах и совместном использовании выгод:

- a) в соответствии с формами, которые приводятся соответственно в приложениях II, III и IV документа UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2;
 - b) соответственно к 15 мая 2001 года, 30 сентября 2000 года и 30 декабря 2000;
 - c) на одном из рабочих языков Конференции Сторон;
 - d) как в распечатанном виде, так и в электронной форме;
8. предлагает Исполнительному секретарю:
- a) подготавливать доклады, основанные на информации, содержащейся в национальных докладах, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее совещаниях, и распространять их через механизм посредничества;
 - b) пересматривать форму представления национальных докладов и предоставлять дополнительные рекомендации Конференции Сторон по ее пересмотру;
 - c) продолжить дальнейшую разработку предложений по упрощению процесса представления национальных докладов, содержащихся в разделе 5.2 «Техническое обоснование для создания согласованной инфраструктуры по управлению информацией в рамках договоров, связанных с биологическим разнообразием», в сотрудничестве с секретариатами других конвенций, связанных с биологическим разнообразием, и представить доклад о достигнутых результатах Конференции Сторон на ее шестом совещании;
9. предлагает таким организациям, как Программа развития Организации Объединенных Наций и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, обеспечивающим реализацию региональных или глобальных программ по оказанию содействия Сторонам в планировании деятельности, связанной с биологическим разнообразием, включая создание потенциала, представлять Исполнительному секретарю информацию о программных мероприятиях и накопленном опыте;

19. Функционирование Конвенции.

Межсессионное совещание по функционированию Конвенции рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем пятом совещании рассмотрела в целях принятия следующие элементы проекта решения:

Конференция Сторон

[А. Конференция Сторон]

1. постановляет внести изменения в правило 4 своих правил процедуры, заменив пункт 1 следующим пунктом:

«1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся каждый [е] [два] год[а]. Конференция Сторон время от времени пересматривает периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции».

2. постановляет, что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям должны проводиться каждый год;]

3. постановляет, что в ее предварительную повестку дня должны включаться следующие постоянные пункты:

- a) организационные вопросы;
- b) доклады вспомогательных органов, механизма финансирования и Исполнительного секретаря;
- c) обзор осуществления программы работ;
- d) первоочередные вопросы, требующие рассмотрения и руководящих указаний; и
- e) прочие вопросы;

4. постановляет, что в максимально возможной степени в ее решениях следует определять возможные результаты, мероприятия для достижения этих результатов, тем, кому адресованы эти решения, а также графики деятельности и последующих мероприятий;

5. постановляет также периодически рассматривать предыдущие решения, с тем чтобы оценивать состояние их выполнения;

6. постановляет далее пересмотреть свои процедуры принятия решений по административным и финансовым вопросам в целях обеспечения гласности, участия и полного рассмотрения других решений, обсуждаемых Конференцией Сторон;

7. постановляет, чтобы указания, касающиеся механизма финансирования, включались в единое решение, охватывающее определение первоочередных вопросов с уделением особого внимания моделям, касающимся сквозных вопросов и создания потенциала, особенно в развивающихся странах, таким образом, который был бы гласным и обеспечивал участие и полное рассмотрение других решений, изучаемых Конференцией Сторон;

8. просит Исполнительного секретаря ограничить число предсессионных документов для всех своих совещаний, обеспечивать, чтобы они были краткими, по возможности не превышая 15 страниц, и включать в них установочное резюме;

9. постановляет изучить вопрос о необходимости рассмотрения организационных связей секретариата;

[В. Стратегический план Конвенции]

10. Просит Исполнительного Секретаря под руководством бюро Конференции Сторон и, в соответствующих случаях, бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям разработать варианты стратегического плана, основанного на плане работы, содержащемся в решении IV/16, для рассмотрения и принятия на шестом совещании Конференции Сторон. С этой целью:

а) предлагает Сторонам представлять материалы для направления деятельности Исполнительного секретаря при выполнении этой задачи;

б) просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на его шестом совещании разработать элементы стратегического плана, касающиеся научных, технических и технологических вопросов, как упомянуто в рекомендации IV/1 Вспомогательного органа; *

[С. Совершенствование функционирования Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям]

11. постановляет, что Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или другие члены бюро, уполномоченные им или ею, могут представлять Вспомогательный орган на совещаниях научных органов других конвенций и соответствующих конвенций, учреждений и процессов, связанных с биологическим разнообразием;

12. призывает бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, связанных с биологическим разнообразием;

13. признает, что в отдельных случаях Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям целесообразно выносить рекомендации, которые включают варианты или альтернативы;

14. постановляет, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные группы технических экспертов и утверждать круг их полномочий, изучать пути обеспечения гласности при выборе экспертов и рационального проведения совещаний, а также осуществить это посредством внесения изменения в подпункт с) пункта 12 modus operandi Вспомогательного органа (решение IV/16, приложение I) следующего содержания:

«с) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям под руководством Конференции Сторон

* Примечание: Эта процедура должна быть рассмотрена и определена на пятом совещании Конференции Сторон, включая возможность использования межсессионного механизма открытого состава или иного варианта, как упомянуто в пунктах 25 и 26 настоящей рекомендации.

определяет точный срок функционирования и конкретный круг полномочий при учреждении таких групп экспертов;»

15. подтверждает, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может просить Исполнительного секретаря и использовать механизм посредничества для оказания ему содействия при подготовке его совещаний;

16. постановляет провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, представленных ей Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, в целях предоставления Вспомогательному органу руководящих указаний о методах улучшения его вклада;

17. постановляет, что в руководящих указаниях Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащихся в специальных решениях совещания Конференции Сторон, следует принимать во внимание необходимость согласованной и реалистичной программы работ Вспомогательного органа, включая определение первоочередных вопросов;

18. постановляет в соответствии с пунктом 21 своего решения IV/16 и рекомендациями IV/1 В и V/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить научно-обоснованные оценки с использованием специальных групп технических экспертов, реестров экспертов, обширных всесторонних коллегиальных обзоров и механизма посредничества под руководством Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в целях мобилизации национальных и международных научных, технических и технологических экспертных знаний для проведения обстоятельных оценок состояния знаний по вопросам, имеющим решающее значение для осуществления Конвенции, и призывает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям предложить механизм для проведения таких оценок, включая подготовку доклада «Глобальная перспектива в области биоразнообразия», как это предусмотрено в решении II/1, и надлежащим образом отражать результаты всесторонних оценок в своих рекомендациях;

[D. Прочие вопросы]

19. постановляет, что необходимо приложить максимум усилий для содействия развитию механизма посредничества в связи с его ролью в передаче технологий и ноу-хау и укреплении потенциала, прежде всего на национальном уровне, с учетом обзора деятельности механизма;

[20. признает, что мероприятиям на региональном уровне, включая существующие региональные процессы, внедренные для достижения других целей, связанных с биологическим разнообразием, отводится важная роль в подготовке к совещаниям в рамках Конвенции и активизации процесса осуществления Конвенции, и обращается к Сторонам с призывом активно участвовать в соответствующих мероприятиях на региональном уровне, а также к Исполнительному секретарю с просьбой содействовать, при наличии необходимых добровольных взносов, привлечению к участию в подобных мероприятиях на региональном уровне Сторон, являющихся развивающимися

странами, особенно наименее развитыми из них и малыми островными развивающимися государствами, а также других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой;]

21. просит Исполнительного секретаря расширить связь со Сторонами путем внедрения в рамках Конвенции системы уведомлений в отношении: межсессионной деятельности, получаемых документов, отбора экспертов для технических групп, процессов рецензионного обзора, введенных Исполнительным секретарем, контактных групп и других экспертных органов и обеспечить распространение такой информации через механизм посредничества, кроме тех случаев, когда какой-либо из экспертов возражает против обнародования информации, касающейся его или ее;

22. постановляет обеспечить более совершенное применение существующих оперативных процедур для проведения совещаний в рамках Конвенции, с тем чтобы обеспечить более эффективное участие в их работе небольших по составу делегаций, в том числе в отношении графика рассмотрения пунктов повесток дня и внесения изменений в график работы;

23. призывает Исполнительного секретаря соответствующим образом использовать национальные доклады для сбора конкретной информации в рамках подготовительного процесса по вопросам, фигурирующим в программе работ, и постановляет отразить этот подход в своих решениях о национальных докладах, связанных с деятельностью, согласованной в решении IV/14;

24. просит Исполнительного секретаря каждый год определять тему Международного дня биологического разнообразия;

[Е. Осуществление]

25. постановляет, что необходимо активизировать обзор и обеспечивать более эффективную поддержку осуществления Конвенции;

[26. постановляет провести обзор хода осуществления Конвенции в рамках своих существующих институтов и процедур [что может включать в себя ограничение числа специальных межсессионных механизмов, таких как группы экспертов и семинары-практикумы, и разработку более четких указаний для них];]

[26. постановляет изменить организационную работу своих совещаний, с тем чтобы в ней была отражена деятельность Рабочей группы по осуществлению;]

[26. постановляет провести второе межсессионное совещание по функционированию Конвенции и ходу ее осуществления;]

[26. постановляет дополнительно расширить функции региональных совещаний, касающиеся подготовки совещаний в рамках Конвенции и оказания содействия осуществлению Конвенции на региональном, субрегиональном и национальном уровнях;]

[26. постановляет, чтобы ее бюро [совместно с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям] действовало в качестве

межсессионного исполнительного органа для направления деятельности и обеспечения эффективного осуществления Конвенции в периоды между совещаниями Конференции Сторон];

[26. постановляет учредить в соответствии с пунктом 4g) статьи 23 Вспомогательный орган по осуществлению с приводимым ниже кругом полномочий. Вспомогательный орган:

- a) оказывает содействие Конференции Сторон в оценке и обзоре эффективности осуществления Конвенции и на регулярной основе представляет Конференции Сторон доклады по всем аспектам своей работы;
- b) открыт для участия всех Сторон;
- c) под руководством Конференции Сторон уполномочен:
 - i) рассматривать информацию, представляемую в соответствии со статьей 26 Конвенции (Национальные доклады), с целью проведения оценки общей эффективности мер, принимаемых Сторонами для достижения целей Конвенции;
 - ii) разрабатывать [программу работы] [стратегический план действий] в рамках Конвенции и проводить [ее] [его] обзор;
 - iii) проводить обзор Меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда, принятого в решении Конференции Сторон, и, в частности, руководящих указаний для механизма финансирования;
 - iv) рассматривать возможные пути оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, особенно наименее развитым из них и малыми островными развивающимися государствами, а также другим Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в их деятельности по осуществлению Конвенции;
 - v) определять наиболее приемлемые условия для передачи соответствующих технологий и ноу-хау в соответствии с положениями Конвенции;
 - vi) оказывать надлежащее содействие Конференции Сторон в подготовке и осуществлении ее решений; и
 - vii) рассматривать административные и финансовые вопросы ;]

[26. постановляет создать механизм для добровольного обзора национальных программ и потребностей, связанных с осуществлением Конвенции.]

[Стратегический план]

В соответствии с рекомендацией IV/1 ВОНТТК и пунктом 10 рекомендации 1 МСФК Исполнительный секретарь предложил в документе UNEP/CBD/COP/5/17 приводимые ниже элементы проекта решения, касающегося подготовки и разработки стратегического плана.

Конференция Сторон

1. постановляет подготовить и разработать стратегический план для Конвенции в целях рассмотрения и принятия его на своем шестом совещании;
2. постановляет, что стратегический план основывается на долгосрочных программах работы Конференции Сторон и ВОНТТК и что этот план будет служить оперативным руководством в процессе осуществления этих программ работы;
3. постановляет, что первоначально этот план охватит период: [2002-2005 годов] [2002-2008 годов] [2002-2010 годов];
4. постановляет, что этот стратегический план включает ряд оперативных целей, которых Конференция Сторон, возможно, решит достичь в течение периода, охватываемого данным стратегическим планом, и что эти цели связаны с работой в следующих трех основных областях:
 - a) тематические программы, как существующие, так и планируемые;
 - b) решение сквозных вопросов; и
 - c) выполнение положений Конвенции;
5. постановляет, что эти цели отражают уровень разработок, ход осуществления, этапы внедрения, положение дел со знаниями и потенциалом, а также степень сотрудничества в том, что касается разработки тем, решения актуальных вопросов и выполнения соответствующих положений;
6. постановляет, что в рамках каждой из этих целей в стратегическом плане определяются, насколько это возможно, следующие практические аспекты:
 - a) планируемые, намечаемые и возможные виды деятельности;
 - b) ожидаемые результаты работы;
 - c) сроки осуществления каждого вида деятельности и получения результатов;
 - d) основные исполнители каждого вида деятельности, включая соответствующие уровни;
 - e) организационные механизмы и методики, используемые для реализации целей и мероприятий или для оказания им поддержки, или для получения ожидаемых результатов; и
 - f) потребности в финансовых и людских ресурсах;
7. просит Исполнительного секретаря разработать подробную структуру такого стратегического плана, исходя при этом из перечисленных выше параметров, и направить информацию об этом Сторонам не позднее [1 августа 2000 года];

8. предлагает Сторонам подготовить материалы по этому вопросу с учетом приведенных выше параметров и детальной структуры плана, информация о которой направлена им Исполнительным секретарем, и представить их Исполнительному секретарю до [1 января 2001 года];

9. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть на его шестом [и седьмом] совещании [совещаниях] научные, технические и технологические аспекты такого стратегического плана действий, исходя при этом из перечисленных выше параметров и детальной структуры плана, информация о которой направлена ему Исполнительным секретарем;

10. просит Исполнительного секретаря подготовить под руководством бюро Конференции Сторон и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проект стратегического плана, полностью учитывая при этом материалы, представленные Сторонами, а также соображения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

11. просит Исполнительного секретаря направить проект стратегического плана действий Сторонам не позднее [1 апреля 2001 года] с той целью, чтобы [просить Стороны высказать свои замечания, которые должны быть направлены Исполнительному секретарю до 1 сентября 2001 года] [представить проект стратегического плана Межсессионному совещанию по функционированию Конвенции];

12. просит Исполнительного секретаря учесть замечания, полученные от Сторон, и подготовить подробный проект стратегического плана действий в такие сроки, которые позволят Конференции Сторон рассмотреть и принять его на своем шестом совещании.

[Механизм научной оценки]

В соответствии с рекомендацией IV/1 ВОНТТК и пунктом 18 рекомендации 1 МСФК Исполнительный секретарь предложил в документе UNEP/CBD/COP/5/17 приводимые ниже элементы проекта решения, касающегося разработки в рамках ВОНТТК механизма научной оценки.

Конференция Сторон

1. принимает решение создать механизм научной оценки, который будет действовать под руководством Группы экспертов по научной оценке биологического разнообразия в рамках ВОНТТК;

2. принимает решение о том, что роль Группы экспертов по научной оценке будет заключаться в проведении оценки имеющейся научной, технической и технологической информации, связанной с пониманием аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также в том, чтобы готовить для ВОНТТК в высшей степени качественные доклады о результатах проводимых оценок;

3. постановляет, что Группа экспертов по научной оценке состоит из [30-ти] членов [представляющих Стороны] /[лиц, представляющих свои государства] и, кроме того, в её состав входит Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который становится председателем Группы экспертов;

4. принимает решение о том, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выбирает членов этой Группы экспертов [отобрав их из числа экспертов, которые входят в соответствующие реестры Конвенции] [из числа кандидатур, представленных Сторонами], учитывая при этом необходимость обеспечивать сбалансированное географическое представительство;

5. постановляет, что срок работы отобранных кандидатов в составе Группы экспертов составляет, в основном, [2] [4] года;

6. принимает решение о том, что Группа экспертов по научной оценке состоит из [3-х] рабочих групп, а именно: [рабочей группы по [], рабочей группы по [] и рабочей группы по []*];

7. постановляет, что каждая рабочая группа состоит из [10-ти] членов Группы экспертов, [два] из которых будут действовать в качестве сопредседателей и [восемь] будут действовать в качестве заместителей председателей;

8. постановляет, что Группа экспертов проводит совещания рабочих групп и пленарное совещание [раз в год] [раз в два года] - оба совещания в течение максимум [3-х] календарных дней, - и что совещания будут проводиться, по возможности, [друг за другом] [в связи] с проведением совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

9. постановляет, что в число основных целей совещаний рабочих групп Группы экспертов входит:

- a) принятие проекта докладов Рабочих групп; и/или
- b) отбор экспертов для участия в процессе подготовки и рассмотрения докладов новых Рабочих групп;

10. постановляет, что основной целью проведения пленарных сессий Группы экспертов является:

- a) подготовка и одобрение на основе докладов, принятых соответствующими Рабочими группами, сводного краткого доклада в целях представления его Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;
- b) принятие решения о подготовке, а также определение предметного охвата и содержания докладов новых Рабочих групп;

11. принимает решение утвердить правила процедуры представления кандидатур и избрания членов Группы экспертов, а также подготовки докладов о результатах оценки и процедур одобрения всеми членами Группы экспертов сводного резюме доклада, как предложено в приложении VI к докладу совещания по коллективному обсуждению вопроса научных оценок, проведенного 17-19 ноября 1999 года в Осло (UNEP/CBD/COP/5/INF/1).

* Возможные области работы: [методики мониторинга, включая индикаторы], [экосистемный подход], [состояние и изменение биологического разнообразия и грозящие ему опасности], [последствия принимаемых мер]...

Пятое совещание ВОНТТК рекомендовало Конференции Сторон рассмотреть также приводимые ниже элементы, касающиеся вопросов сотрудничества. В данной рекомендации ВОНТТК предлагает также Конференции Сторон рассмотреть последующие мероприятия с учетом итогов консультаций Исполнительного секретаря с Временным руководящим комитетом Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Итоги этих консультаций будут представлены на рассмотрение совещания в документе UNEP/CBD/COP/5/INF/19.

Конференция Сторон

1. принимает к сведению мероприятия, осуществляемые в области сотрудничества;
2. предлагает Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество, особенно в области научной и технической оценки биоразнообразия, учитывая важность оценок биоразнообразия в определении возникающих вопросов и в обзоре программ работ, а также в оценке результатов мер, принятых в рамках Конвенции;
3. принимает к сведению предлагаемую Оценку экосистем на пороге тысячелетия, учитывая и используя Оценку глобального биоразнообразия;
4. предлагает Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая ее Киотский протокол, по вопросам, касающимся биологического разнообразия лесов и коралловых рифов;
5. принимает к сведению Международный год мониторинга биоразнообразия ДИВЕРСИТАС, который будет проходить с 2001 по 2002 год, и просить Исполнительного секретаря изыскать пути и средства налаживания сотрудничества с этой инициативой и обеспечить взаимодополняемость деятельности с инициативой, проведение которой предусмотрено Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в целях расширения научных знаний и осведомленности общественности о решающей роли биоразнообразия в устойчивом развитии;
6. приветствует и одобряет второй план совместной работы (2000-2001 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, и с удовлетворением отмечает его в качестве полезного примера будущего сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими природоохранными конвенциями;
7. принимает к сведению, что второй план совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включает ряд совместных мероприятий, касающихся нескольких экосистемных тем и сквозных вопросов Конвенции о биологическом разнообразии, и предлагает мероприятия по согласованию организационных процессов, а также просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере принимать во внимание эту деятельность при дальнейшей разработке соответствующих программ работ по этим областям;

[Круг полномочий специальных групп технических экспертов]

В соответствии со своим modus operandi пятое совещание ВОНТТК предложило в рекомендации V/14 учредить три специальные группы технических экспертов и попросило Конференцию Сторон принять данное предложение. Пункт 3 этой рекомендации, в котором ВОНТТК просит Конференцию Сторон рассмотреть бюджетные вопросы, касающиеся расходов по участию экспертов в работе совещаний экспертных групп, рассматривается в рамках бюджета, предложенного Исполнительным секретарем и приводимого в документе UNEP/CBD/COP/5/18.

Конференция Сторон

1. утверждает круг полномочий и срок работы, определенные для специальных групп технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам и марикультуре, содержащиеся в приложении II к рекомендации IV/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;
2. учреждает специальную группу технических экспертов по биологическому разнообразию лесов и утверждает круг полномочий, изложенный в приложении II к рекомендации IV/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, с учетом итогов работы Межправительственного форума по лесам и других соответствующих международных процессов;
3. призывает Стороны, правительства и соответствующие органы при выдвижении кандидатур экспертов для включения в реестр учитывать:
 - a) равное представительство полов;
 - b) участие коренного населения и членов местных общин;
 - c) диапазон соответствующих дисциплин и экспертных знаний, включая, в частности, биологические, юридические, социологические, экономические науки и традиционные знания.

20. Бюджет по программе работ на двухлетний период 2001-2002 годов.

В соответствии с правилами процедуры Исполнительный секретарь подготовил приводимые ниже элементы проекта решения, касающегося бюджета по программе работ на двухлетний период 2001 – 2002 годов. Эти элементы содержатся в документах UNEP/CBD/COP/5/18 и UNEP/CBD/COP/5/18.Add.1. Пункты 14 и 15 проекта решения приводятся по документу UNEP/CBD/COP/5/9 и представляют собой предложения Исполнительного секретаря, выработанные с учетом накопленного опыта в управлении Конвенцией.

Конференция Сторон

1. утверждает бюджет по программам на сумму 11 378 200 долл. США на 2001 год и 13 602 200 долл. США на 2002 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;
2. принимает ориентировочную шкалу взносов на 2001 и 2002 годы, приводимую в приложении к этому решению;

3. принимает штатное расписание бюджета по программам, приводимое ниже, в таблице 1, и просит, чтобы все штатные должности были безотлагательно заполнены;
4. уполномочивает Исполнительного секретаря перераспределять средства между программами в пределах ограничений, согласованных в решениях IV/17 и III/23, а именно: предоставить ему возможность перераспределять средства между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленных в таблице 2, на сумму, не превышающую в совокупности 15 % от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25 %;
5. уполномочивает Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в пределах утвержденного бюджета и использовать с этой целью имеющуюся денежную наличность, включая неизрасходованные средства или взносы, остающиеся с предыдущих расчетных периодов;
6. утверждает резервный фонд оборотных средств в размере 5% от общего бюджета (включая расходы по поддержке программы), создаваемый в соответствии с положениями о финансах и финансовыми правилами Организации Объединенных Наций;
7. уполномочивает Исполнительного секретаря принимать на себя дополнительные расходы в сумме до 1 млн. долл. США для возмещения части расходов по мероприятиям, связанным с процессом подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон, используя для этой цели имеющиеся ресурсы, включая неизрасходованные средства или взносы, остающиеся с предыдущих расчетных периодов, при том понимании, что потребуются дополнительные добровольные взносы в специальные добровольные целевые фонды (созданные для содействия участию развивающихся стран, являющихся Сторонами, в процессе Конвенции (целевой фонд BZ) и для реализации дополнительных утвержденных мероприятий (целевой фонд BE)), чтобы обеспечить покрытие расходов по всем мероприятиям, осуществление которых намечено в процессе подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон;
8. постановляет что функционирование трех целевых фондов (BY, BE, BZ) Конвенции продлевается на двухлетний срок, начинающийся 1 января 2002 года и завершающийся 31 декабря 2003 года;
9. предлагает всем Сторонам Конвенции отметить, что срок внесения взносов в основной бюджет наступает 1 января каждого года в соответствии с пунктом 4 финансовых правил, и без задержек внести полностью всю сумму взносов за 2001 и за 2002 годы в связи с необходимостью покрытия расходов, утвержденных выше, в пункте 2, и с этой целью просит уведомлять Стороны об общей сумме причитающихся взносов к 1 октября каждого года, предшествующего тому календарному году, за который следует вносить взносы;
10. настоятельно призывает все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить вклады в специальные целевые фонды;
11. принимает к сведению сметы на финансирование Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных утвержденных мероприятий на двухлетний

период 2001-2002 годов, определенных Исполнительным секретарем и приводимых ниже, в таблице 3, и предлагает Сторонам вносить вклады в этот фонд;

12. принимает к сведению сметы на финансирование Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции на двухлетний период 2001-2002 годов, определенные Исполнительным секретарем и приводимые ниже, в таблице 4, и предлагает Сторонам вносить вклады в этот фонд;

13. просит Исполнительного секретаря представить шестому совещанию Конференции Сторон доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также предложить любые корректировки, которые могут понадобиться к бюджету Конвенции на двухлетний период 2001 – 2002 годов;

14. уполномочивает Исполнительного секретаря – в рамках усилий по обеспечению более эффективной работы секретариата и по привлечению в секретариат высококомпетентных сотрудников – заключать прямые административные соглашения и соглашения по договоренности со Сторонами и организациями в ответ на предложения об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и прочих видов поддержки, которые могут быть сочтены необходимыми для исполнения секретариатом служебных обязанностей, и одновременно создавать условия для эффективного использования имеющихся в наличии компетентных знаний, ресурсов и услуг;

15. признает необходимость обеспечения более широкого участия Сторон в совещаниях Конвенции и в этой связи принимает к сведению решение бюро Конференции Сторон, уполномочивающее Исполнительного секретаря прибегать к использованию сэкономленных средств Целевого фонда ВУ для финансирования участия Сторон, являющихся развивающимися странами (особенно наименее развитых из них и небольших островных развивающихся государств), и других Сторон с переходной экономикой, в работе совещаний Конвенции.

Таблица 1
 Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период
 2001-2002 годов
 (тыс. долл. США)

Расходы	2001	2002
I. <u>Программы</u>		
Исполнительное руководство и управление	642.6	668.4
Научные, технические и технологические вопросы	1,361.2	1,422.6
Социальные, экономические и юридические вопросы	1,244.7	1,295.3
Осуществление и связь	1,886.9	2,016.8
Биобезопасность	891.6	934.2
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	3,562.7	5,126.8
Итого (I)	9,589.7	11,464.1
II. <u>Расходы на поддержку программы</u> (13%)	1,246.7	1,490.3
III. <u>Резервный фонд</u> (5%)	541.8	647.7
Общий бюджет (I + II + III)	11,378.2	13,602.2

Таблица 2. Требования по кадровому обеспечению секретариата из основного бюджета

	2000	2001	2002
A. Уровень			
Д-2	1	1	1
Д-1	3	3	3
С-5	1	3	3
С-4	10	15	15
С-3	9	13	13
С-2	3	2	2
Итого по категории специалистов	27	37	37
B. Итого по категории общего назначения	20	27	27
ИТОГО (A+B)	47	64	64

Таблица 3
 Бюджет Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных
 утвержденных мероприятий на двухлетний период 2001-2002 годов
 (тыс. долл. США)

Таблица 4

Бюджет Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции на двухлетний период 2001-2002 годов^(*)
(тыс. долл. США)

Приложение

ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
ЗА 2001 – 2002 ГОДЫ^(*)

IV. ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ УКАЗАНИЙ И ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА В ПРИОРИТЕТНОМ ПОРЯДКЕ

21. Рассмотрение вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия экосистем засушливых, средиземноморских, аридных, полуаридных и лугопастбищных районов и саванн.

В своей рекомендации IV/3 ВОНТТК предложил Конференции Сторон разработать программу работ по этому биому. Проект решения разработан с учетом рекомендации V/8 ВОНТТК. Пункт 4 рекомендации V/8, в котором ВОНТТК предлагает Конференции Сторон рассмотреть необходимость финансовой поддержки (в соответствии со статьями 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии) мероприятий, требуемых для реализации программы работ и создания потенциала, не включен в проект решения, приводимый ниже. Это объясняется тем, что в соответствии с установившейся на предыдущих совещаниях практикой такие вопросы рассматриваются совместно в рамках пункта повестки дня, в котором решаются финансовые вопросы (пункт 18.1 повестки дня настоящего совещания). Кроме того, МСФК рекомендовал продолжать данную практику на будущих совещаниях Конференции Сторон. В настоящее время окончательно оформляются конкретные предложения по программе совместной работы с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием. Они будут представлены на рассмотрение пятого совещания Конференции Сторон в документе UNEP/CBD/COP/5/INF.15.

Конференция Сторон

1. учреждает программу работ по биологическому разнообразию экосистем засушливых, средиземноморских, аридных, полуаридных, лугопастбищных зон и саванн, которая могла бы также называться программой по «засушливым и субгумидным землям», учитывая при этом взаимосвязанность проблем нищеты и утраты биологического разнообразия в этих районах;

2. одобряет первый этап программы работ, которая содержится в приложении к рекомендации V/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

^{*)} Стороны, являющиеся развивающимися странами особенно наименее развитые из них и небольшие островные развивающиеся государства.

3. настоятельно призывает Стороны, страны, международные и региональные организации, основные группы и другие соответствующие органы осуществить ее;
4. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проводить на периодической основе (первоначально через два года, а в дальнейшем – каждые четыре года) обзор и оценку состояния и тенденций развития биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель на основе результатов мероприятий, предусмотренных в программе работ, и по мере необходимости выносить рекомендации относительно дальнейшего развития программы работ;
5. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием, в том числе на основе подготовки программы совместной работы, а также с другими соответствующими органами в деле осуществления и дальнейшего развития программы работ;
6. просит Исполнительного секретаря создать реестр экспертов по вопросам биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и изучить возможность учреждения специальной группы технических экспертов для оценки утраты биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель;
7. просит Исполнительного секретаря обеспечить распространение соответствующей информации о биологическом разнообразии засушливых и субгумидных земель по различным каналам, в том числе через механизм посредничества, включая создание базы данных по засушливым землям в рамках механизма посредничества.

Приложение

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТ ПО ЗАСУШЛИВЫМ И СУБГУМИДНЫМ ЗЕМЛЯМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Общая задача программы работ заключается в содействии достижению трех целей Конвенции применительно к засушливым и субгумидным землям.
2. При разработке и осуществлении программы работы следует:
 - a) основываться на имеющихся знаниях, проводимых мероприятиях и практических методах управления и содействовать принятию совместных мер по восполнению пробелов в знаниях наряду с оказанием поддержки наиболее оптимальным методам управления на основе налаживания партнерских связей между странами и учреждениями;
 - b) обеспечивать согласованность действий с другими соответствующими тематическими программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также с работой по сквозным вопросам;
 - c) развивать взаимодействие и координацию и не допускать необоснованного дублирования деятельности в рамках соответствующих конвенций, в частности Конвенции по борьбе с опустыниванием, и программ различных международных организаций, при условии соблюдения мандатов и существующих программ работы каждой из организаций и каждого из межправительственных органов соответствующих правительственных структур;

d) содействовать эффективному участию субъектов деятельности, в том числе на этапе определения приоритетных задач, в планировании, в проведении научных исследований и мониторинга и в оценке результатов научных исследований;

e) учитывать национальные приоритеты путем осуществления конкретных мероприятий, используя гибкий и ориентированный на удовлетворение потребностей подход;

f) оказывать в соответствии со статьей 6 Конвенции о биологическом разнообразии поддержку в разработке национальных стратегий и программ и содействовать интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в целях обеспечения согласованности действий и предотвращения дублирования при проведении мероприятий, связанных с другими смежными конвенциями, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

3. Процесс подготовки и осуществления программы работ должен быть нацелен на применение экосистемного подхода, принятого в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, реализация программы работ должна основываться на знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.

II. ПРЕДЛАГАЕМАЯ ПРОГРАММА РАБОТ

4. Предлагаемая программа работ включает в себя две части – «Оценка» и «Целенаправленные действия по удовлетворению выявленных потребностей», которые должны будут осуществляться параллельно. Данные, получаемые в результате оценки, будут использоваться при определении необходимых ответных мер, а опыт, накапливаемый при осуществлении мероприятий, позволит судить о верности заключений, сделанных в процессе оценки.

Часть А: Оценки

Оперативная цель

5. Сбор и анализ информации о состоянии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и о факторах, оказывающих давление на него, распространение имеющихся знаний и передового опыта, а также восполнение недостающих знаний для определения необходимых ответных мер.

Обоснование

6. Экосистемы засушливых и субгумидных земель в весьма в значительной степени подвержены изменениям в силу естественных причин. Поэтому проведение оценки состояния и тенденций в развитии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель представляет собой особо важную задачу. Необходимо добиться лучшего понимания биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, динамики происходящих в нем изменений, его социально-экономической ценности и последствий его утраты и трансформации. Сюда относится также сопоставление

положительных сторон практических методов краткосрочного адаптивного регулирования с долгосрочным планированием рационального использования. Однако это не следует рассматривать в качестве неперемного условия осуществления целенаправленных действий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель. Фактически, укреплению научной базы способствует опыт практической деятельности, включая практические навыки коренных и местных общин.

Мероприятия

Мероприятие 1. Оценка состояния и тенденций в развитии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, включая полевые культуры, и эффективности мер по его сохранению.

Мероприятие 2. Выявление конкретных участков на засушливых и субгумидных землях, имеющих особое значение для биологического разнообразия и/или находящихся под непосредственной угрозой разрушения, таких, в частности, как места обитания эндемических видов и низко лежащие сильно увлажненные участки, на основе критериев, определенных в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии.

Мероприятие 3. Дальнейшая разработка индикаторов состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и его утраты для применения при проведении оценки состояния и тенденций развития данной категории биологического разнообразия.

Мероприятие 4. Расширение знаний об экологических, физических и социальных процессах, влияющих на биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, особенно на структуру и функционирование экосистемы (например, выпас скота, засухи, наводнения, пожары, туризм, сельскохозяйственная конверсия или забрасывание освоенных участков).

Мероприятие 5. Выявление выгод местного и глобального значения, получаемых благодаря использованию биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, и оценка социально-экономических последствий его утраты.

Мероприятие 6. Выявление и распространение наиболее оптимальных методов эксплуатации, включая знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые могут использоваться на широкой основе.

Пути и средства

7. Мероприятия, указанные в части А, должны осуществляться на основе:

а) обобщения информации из различных действующих источников, включая источники в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием и других международных конвенций, систем глобального мониторинга и других программ. Данный процесс будет осуществляться с учетом текущей работы в рамках существующих программ и дополнительно стимулироваться за счет таких мероприятий, как проведение практикумов, дальнейшее использование механизма посредничества в рамках Конвенции биологическом разнообразии и налаживание партнерских связей между организациями,

включая, в случае необходимости, проведение совместных мероприятий секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием;

b) целевых исследований, включая текущие программы международных и национальных научно-исследовательских центров и научно-исследовательских механизмов и других соответствующих международных или региональных программ, при дополнительном финансировании приоритетной деятельности, необходимой для преодоления препятствий на пути сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель;

c) тематических исследований практических методов рациональной эксплуатации, проводимых преимущественно национальными и региональными учреждениями, включая общественные организации и научно-исследовательские институты, при поддержке со стороны международных организаций в целях ускорения подготовки исследований, мобилизации средств, распространения полученных результатов, а также установления обратной связи с организаторами тематических исследований и директивными органами и их ознакомления с накопленным опытом. Возможно, потребуются дополнительные средства для содействия проведению таких исследований с целью анализа результатов создания необходимого потенциала и развития людских ресурсов;

d) распространения информации и создания достаточного потенциала, необходимого для проведения мероприятий по оценке.

Часть В: Целенаправленные действия по удовлетворению выявленных потребностей

Оперативная цель

8. Содействие сохранению биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, устойчивому использованию его компонентов и честному и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования его генетических ресурсов, и противодействие утрате биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и возникновению связанных с этим социально-экономических последствий.

Обоснование

9. Необходимая деятельность по содействию сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель будет зависеть от состояния ресурсов засушливых и субгумидных земель и характера факторов, представляющих угрозу для них. Поэтому диапазон возможных альтернатив весьма широк, начиная от устойчивого использования до сохранения in-situ и ex-situ.

10. Управление многими ресурсами засушливых и субгумидных земель должно осуществляться в масштабах всей системы водосборов или еще более широких пространственных масштабах, что подразумевает управление на уровне целых общин или межобщинном уровне и почти исключает индивидуальные действия. Это, в свою очередь, нередко затруднено из-за большого числа различных пользователей ресурсами (например, земледельцев, скотоводов и рыбаков), а также кочевничества некоторых видов

животных и групп населения, живущих за счет биологического разнообразия. Для реализации управления биоразнообразием на соответствующем уровне и для решения конфликтных ситуаций необходимо создать надлежащие органы или укрепить уже существующие.

11. Для устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель может потребоваться развитие альтернативных источников получения средств к существованию, а также создание рынков и других рычагов для обеспечения и стимулирования ответственного использования биологического разнообразия.

Мероприятия

Мероприятие 7. Содействие применению конкретных мер по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель на основе, среди прочего:

- a) использования и создания дополнительных охраняемых районов и разработки дальнейших конкретных мер по сохранению биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, включая усиление режима в существующих охраняемых районах; инвестиций для разработки и стимулирования устойчивых методов хозяйствования, включая альтернативные методы хозяйствования, и проведение мер по сохранению;
- b) реабилитации или восстановления биологического разнообразия деградировавших засушливых и субгумидных земель;
- c) регулирования инвазивных чужеродных видов;
- d) устойчивого управления продуктивными системами засушливых и субгумидных земель;
- e) там где это необходимо, сохранения биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель как in-situ, так и ex-situ в качестве дополнения к последнему, с уделением должного внимания необходимости более глубокого изучения климатических колебаний при разработке эффективных стратегий биологического сохранения in-situ;
- f) экономической оценки биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, а также разработки и использовании экономических инструментов и содействия внедрению новых технологий, повышающих продуктивность экосистем засушливых и субгумидных земель;
- g) обеспечения устойчивости использования биомассы растений и эксплуатации соответствующих форм животноводства с учетом их естественного потенциала и ограничений, а также социально-экономических факторов и, с другой стороны, устойчивого скотоводства;
- h) создания и развития просветительских и пропагандистских программ;

- i) содействия увеличению объема имеющейся информации об устойчивом использовании биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, расширения доступа к ней и активизации обмена такой информацией;
- j) создания и развития программ в области научных исследований и разработок с уделением особого внимания, среди прочего, укреплению местного потенциала для эффективного сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель;
- k) сотрудничества с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, и Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ) в связи, среди прочего, с созданием коридоров для мигрирующих видов животных, проходящих через сухие и субгумидные земли в периоды сезонной миграции, а также с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), в отношении редких и находящихся под угрозой исчезновения видов, обитающих на засушливых и субгумидных землях;
- l) сотрудничества со всеми соответствующими конвенциями, в частности с Конвенцией по борьбе с опустыниванием, в отношении, среди прочего, устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, экосистемного подхода, оценки состояния и тенденций данной категории биологического разнообразия, а также факторов, создающих угрозу для него;

Мероприятие 8. Содействие рациональной эксплуатации ресурсов на соответствующих уровнях с применением экосистемного подхода на основе создания стимулирующего политического климата, включая, среди прочего:

- a) децентрализацию управления до как можно более низкого уровня, в зависимости от обстоятельств, с учетом необходимости в совместном управлении ресурсами и с уделением должного внимания, среди прочего, вовлечению коренных и местных общин в планирование проектов и управление их осуществлением;
- b) создание или укрепление соответствующих учреждений для решения вопросов, касающихся землевладения, и урегулирования конфликтных ситуаций;
- c) поощрение двустороннего и субрегионального сотрудничества для решения вопросов трансграничного характера (таких как расширение доступа к трансграничным пастбищным угодьям);
- d) согласование секторальных направлений деятельности и инструментов для содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, в том числе на основе использования существующих национальных программ действий в рамках механизма Конвенции по борьбе с опустыниванием на уровне стран, а также, при необходимости, других существующих соответствующих секторальных планов и основных направлений деятельности;

Мероприятие 9. Поддержка устойчивого хозяйствования на основе, среди прочего:

- a) диверсификации источников получения дохода для уменьшения негативного воздействия на биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель;
- b) содействия развитию устойчивого земледелия и скотоводства;
- c) изучения новых методов устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель для получения дохода на местном уровне и содействия их более широкому применению;
- d) развития местных рынков продукции, производимой за счет устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, что будет содействовать повышению стоимости произведенных сельскохозяйственных продуктов; и
- e) содействия честному и справедливому распределению выгод, создаваемых в результате использования генетических ресурсов засушливых и субгумидных земель, включая биоразведку.

Пути и средства

Мероприятия, указанные в части В, должны будут осуществляться на основе:

- a) создания потенциала, в частности на национальном и местном уровнях, а также инвестиций в создание и развитие устойчивых методов хозяйствования, включая альтернативные источники получения дохода, и мер по сохранению на основе процессов, предполагающих широкое участие населения и выдвижение инициатив снизу, при финансировании из двусторонних и многосторонних источников и иницилирующей поддержке со стороны международных организаций;
- b) создания международной сети специально выделенных демонстрационных площадок для содействия обмену информацией и опытом, накопленными в ходе осуществления программы работы, а также для демонстрации путей содействия интеграции аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в контексте засушливых и субгумидных земель;
- c) проведения тематических исследований положительного опыта управления засушливыми и субгумидными землями, результаты которых могли бы распространяться, в частности, через механизм посредничества;
- d) совершенствования консультативной деятельности, координации и обмена информацией, включая, среди прочего, документальные материалы о знаниях и практике коренных и местных общин, на национальном уровне между соответствующими координационными центрами и ведущими учреждениями, связанными с осуществлением Конвенции по борьбе с опустыниванием, Конвенции о биологическом разнообразии и

другими соответствующими глобальными конвенциями и программами, при содействии со стороны секретариатов различных конвенций и других международных организаций;

е) укрепления взаимосвязи между программами работ в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием благодаря использованию, среди прочего, региональных сетей и планов действий в рамках последней из указанных конвенций; и

ф) партнерских связей между всеми соответствующими субъектами деятельности на всех уровнях, включая международные организации и программы, а также партнеров, ученых и землепользователей на национальном и местном уровнях.

III. ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

12. Предлагается обратиться с просьбой к Сторонам и другим органам представлять сведения об осуществлении программы работы, используя для этого, в частности:

а) соответствующие разделы национальных докладов о биологическом разнообразии, подготовленных для Конференции Сторон в соответствии со статьей 26 Конвенции о биологическом разнообразии; и/или

б) доклады, представляемые в контексте Конвенции по борьбе с опустыниванием и других соответствующих конвенций, с должным учетом, среди прочего, необходимости в обеспечении согласованности усилий, недопущения дублирования и повышения уровня гласности.

13. По истечении двух лет Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проведет обзор поступивших докладов и вынесет рекомендацию относительно дальнейшего развития программы работы. После этого обзор хода осуществления программы предлагается проводить раз в четыре года.

22. Устойчивое использование, включая туризм.

Приводимый ниже проект решения выработан с учетом рекомендации IV/7 ВОНТТК «Разработка подхода и практики для обеспечения устойчивого использования биологических ресурсов, включая туризм» (элементы 1-7) и рекомендации V/12 «Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия: определение секторальной деятельности, в ходе которой можно применять практику и технологии, берегающие биологическое разнообразие» (элементы 8-13).

Конференция Сторон

[биоразнообразие и туризм]

1. принимает оценку взаимосвязи между биологическим разнообразием и туризмом, содержащуюся в приложении к настоящему решению, которая включает:

а) роль туризма в устойчивом использовании биологических ресурсов, включая экономическое значение туризма во взаимозависимости туризма и окружающей

среды, и потенциальные преимущества для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

b) потенциальное воздействие туризма на биологическое разнообразие, включая экономическое, социальное и экологическое воздействие;

2. принимает предложение участвовать в международной программе работ по устойчивому туризму, разработанной в рамках КУР в отношении биологического разнообразия, в частности, в целях содействия разработке международных руководящих принципов по реализации деятельности, связанной с развитием устойчивого туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и местах обитания, имеющих особо важное значение для биологического разнообразия, и в охраняемых районах, включая уязвимые горные экосистемы;

3. постановляет передать оценку взаимосвязи туризма и биологического разнообразия Комиссии по устойчивому развитию с рекомендацией Комиссии по устойчивому развитию включить оценку в международную программу работ по развитию туризма;

4. рекомендует Сторонам, правительствам, туристической промышленности и соответствующим международным организациям взять эту оценку за основу своих стратегий, программ и мероприятий в области устойчивого туризма и призывает их уделять особое внимание:

a) уникальной роли экотуризма, то есть туризма, который зависит от существования и поддержания биологического разнообразия и мест обитания, и в этой связи необходимо разрабатывать четкие стратегии создания секторов устойчивого экотуризма, которые обеспечивают реальные возможности получения доходов для местных общин;

b) необходимости разработки совместно со всеми потенциальными участниками стратегий и планов, основанных на экосистемном подходе и направленных на обеспечение правильного баланса между экономическими, социальными и экологическими вопросами, обеспечивая максимальные возможности для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и справедливого распределения выгод, а также для признания традиционных знаний, и сводя к минимуму риски для биологического разнообразия;

c) необходимости долгосрочного мониторинга и оценки, включая разработку и использование индикаторов для оценки воздействия туризма на биологическое разнообразие и впоследствии для улучшения стратегий и планов, касающихся туристической деятельности;

d) обеспечению для местной экономики значительных преимуществ, таких как создание рабочих мест и совместное использование выгод, вытекающих из устойчивого использования биологического разнообразия в целях туризма. В этом отношении ведущую роль могут сыграть малые и средние предприятия;

е) необходимости развивать устойчивый туризм, что является неперенным условием для сохранения и рационального использования биологического разнообразия, а также для оправдания надежд всех субъектов деятельности, одновременно поощряя ответственное поведение со стороны туристов, лиц, работающих на туристических предприятиях, и местного населения;

ф) вопросам повышения осведомленности, обмена информацией, просвещения и подготовки операторов туристических компаний и психологической подготовки туристов по вопросам, касающимся биологического разнообразия, что будет содействовать достижению цели по обеспечению уважительного отношения к биологическому разнообразию и его сохранения;

г) тому факту, что для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия посредством туризма необходимо применять гибкий набор инструментов, таких как комплексное планирование, процесс диалога, охватывающий многих субъектов деятельности, зонирование при планировании землепользования, оценка экологических последствий, включающая стратегическую оценку экологических последствий, стандарты, экологическую маркировку, кодексы использования передовых методов, системы экологического управления и ревизии, экономические инструменты, индикаторы и пределы допустимой нагрузки на природные районы;

h) важности привлечения и необходимости обеспечения участия коренных и местных общин и их взаимодействия с другими секторами в развитии и регулировании туризма, а также их мониторингу и оценке, включая культурное и духовное влияние; и

i) важности понимания ценностей и знаний, касающихся использования биологического разнообразия коренными и местными общинами, и их возможностей, связанных с устойчивым туризмом и развитием местного туризма;

5. одобряет работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в области туризма в качестве примера устойчивого использования биологического разнообразия посредством обмена опытом, знаний и рациональных методов через механизм посредничества и призывает Стороны, правительства и соответствующие организации продолжать представление Исполнительному секретарю тематических исследований в этой области;

6. в целях оказания дальнейшего содействия разработке международной программы работ по развитию устойчивого туризма в рамках процесса Комиссии по устойчивому развитию в отношении биологического разнообразия, в частности, обзора осуществления этой программы, который будет проведен в 2002 году, просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям через Исполнительного секретаря передать результаты своей работы десятой сессии Комиссии по устойчивому развитию;

7. призывает Стороны, правительства, туристическую промышленность и соответствующие организации осуществлять мероприятия в поддержку подготовки как к Международному году экотуризма, так и к Международному году гор, а также мероприятия в рамках Международной инициативы по коралловым рифам.

[устойчивое использование в качестве сквозного вопроса]

8. напоминает Сторонам включать, насколько это возможно и целесообразно, концепцию устойчивого использования биологического разнообразия в их соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы, политику и национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия в соответствии со статьями 6 b) и 10 Конвенции и с учетом решений Конференции Сторон и принципов экосистемного подхода;

9. просит Исполнительного секретаря осуществить через механизм посредничества, используя другие средства, сбор, обобщение и распространение материалов о результатах тематических исследований касательно рациональных методов и накопленного опыта в процессе использования биологического разнообразия по тематическим областям Конвенции, используя опыт Сторон, правительств и таких соответствующих организаций, как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Комиссия по устойчивому развитию и Организация экономического сотрудничества и развития, и включая, в частности, инициативу по устойчивому использованию, разработанную МСОП - Всемирным союзом охраны природы;

10. просит Исполнительного секретаря подготовить, основываясь на оценке результатов тематических исследований, упомянутых выше, в пункте 2, подборку принципов практической деятельности, руководящих принципов оперативной работы и соответствующих инструментов в целях оказания содействия Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биоразнообразия в рамках экосистемного подхода;

11. отмечает важные связи с программами работ по индикаторам (рекомендация V/11) и мерам стимулирования, а также то, что соответствующие индикаторы и меры стимулирования являются существенно важными элементами для разработки действенных подходов к устойчивому использованию биологического разнообразия;

12. обращает внимание Исполнительного секретаря на процесс, использованный для разработки экосистемного подхода, и просит Исполнительного секретаря адаптировать этот процесс для деятельности в области устойчивого использования и доложить о прогрессе в рамках пунктов 2 и 3, приведенных выше, для обсуждения итогов этой деятельности Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его седьмом совещании;

13. предлагает Сторонам, правительствам и организациям принять соответствующие меры для оказания помощи другим Сторонам в укреплении их потенциала для достижения цели устойчивого использования на региональном, национальном и местном уровнях. В число соответствующих мер могут входить:

- а) проведение практикумов;

- b) оказание помощи Сторонам в определении тех секторов, где требуется принятие мер в первоочередном порядке;
- c) оказание помощи Сторонам в разработке соответствующих планов действий;
- d) распространение информации и передача соответствующей технологии на взаимосогласованных условиях.

Приложение

ОЦЕНКА ВЗАИМОСВЯЗЕЙ ТУРИЗМА И БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ I. РОЛЬ ТУРИЗМА В УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ БИОЛОГИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

1. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия является одной из трех основных задач Конвенции о биологическом разнообразии. Для целей Конвенции «устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям» (статья 2). Данное определение устойчивого использования соответствует концепции устойчивого развития, сформулированной в принципах Декларации Рио-де-Жанейро и в Повестке дня на XXI век, согласно которой «устойчивое развитие» удовлетворяет потребности нынешних поколений и отвечает их чаяниям, не подвергая риску способность удовлетворять потребности и отвечать чаяниям будущих поколений. Устойчивое развитие невозможно осуществлять без устойчивого использования всемирных биологических ресурсов. В Конвенции о биологическом разнообразии концепция устойчивого использования обоснована в статье 10 об устойчивом использовании компонентов биологического разнообразия и в статье 6 об общих мерах по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

2. Устойчивый туризм разрабатывается и регулируется в соответствии с положениями Повестки дня на XXI век, а Комиссия по устойчивому развитию оказывает содействие текущей работе в этой области. Устойчивый туризм, как таковой, включает в себя аспекты устойчивого использования ресурсов, в том числе биологических, а также максимально ограничивает воздействия на окружающую среду, социальные последствия, воздействия на экологию и культуру и максимизирует выгоды. Для обеспечения практики устойчивого потребления и производства в туристическом секторе необходимо укреплять механизмы разработки национальной политики и потенциал в областях физического планирования, проведения оценок и использования рентабельных механизмов регулирования, а также в областях информации, просвещения и маркетинга. Особое внимание следует обращать на ухудшение состояния биологического разнообразия и на уязвимые экосистемы, такие как коралловые рифы, горные экосистемы, прибрежные районы и водно-болотные угодья. Экотуризм представляет собой новую развивающуюся отрасль туризма, для которой чрезвычайно важно существование и сохранение биологического разнообразия и естественных мест обитания. Несмотря на то, что для экотуризма требуется меньше инфраструктур и средств обслуживания, чем для обычного

туризма, тем не менее необходимо осуществлять надлежащее планирование и регулирование для устойчивого развития экотуризма и предотвращения опасностей, грозящих биологическому разнообразию, от которого зависит само существование экотуризма.

А. Экономическое значение туризма

3. Туризм представляет собой один из экономических секторов промышленности с самыми высокими темпами роста в мире и является важнейшим источником поступления иностранной валюты для многих развивающихся стран. В течение десятилетнего периода с 1988 по 1997 годы доходы от международного туризма возрастали в среднем на 9% в год, и в 1997 году их общая сумма составила 443 млрд. долларов США. Поток туристов во всем мире увеличивался за тот же период времени в среднем на 5% в год.^{8/} Согласно данным ВТО, туризм обеспечил в 1997 году более 8% доходов в общем объеме экспорта товаров и почти 35% в общем объеме экспорта услуг в мире. Анализ баланса по туристическим операциям показывает, что промышленно-развитые страны были, в целом, нетто-импортерами таких услуг, тогда как в развивающихся странах был, в целом, зарегистрирован рост прибылей. Прибыли этой группы стран стабильно росли и увеличились с 4.6 млрд. долларов США в 1980 году до 65.9 млрд. долларов США в 1996 году, компенсировав более двух третей дефицита текущих статей платежного баланса в 1996 году. В последнее десятилетие доходы от туризма неуклонно растут во всех развивающихся регионах. В 1995 году в странах с переходной экономикой был зарегистрирован бюджетный дефицит в 3.5 млрд. долларов США, но уже в 1996 году появился бюджетный избыток, составивший 1.5 млрд. долларов США.

4. С точки зрения производственной деятельности, туризм обеспечивает примерно 1.5% общемирового валового национального продукта (ВНП).^{9/} Туризм является также важным источником трудоустройства – в одном лишь гостиничном секторе занято в мире примерно 11.3 млн. человек.^{10/} Кроме того, жизненно важное значение приобретает растущий сектор туристической промышленности, связанный с естественной средой. В 1995 году его доля составила 260 млрд. долларов США.^{11/} В целом ряде развивающихся стран туризм уже стал основным источником национального дохода, обогнав сельскохозяйственное производство товарных культур или добычу полезных ископаемых.^{12/}

В. Туризм и окружающая среда

5. Туризм оказывает колоссальное воздействие на социальную жизнь, на экономику и на окружающую среду в мире, и процесс этот чрезвычайно сложен. Поскольку большое число туристических маршрутов включает в себя посещение природных и культурных

^{8/} Всемирная туристская организация, Основные данные по туризму за 1997 год.

^{9/} Доклад Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию. Приложение: Туризм и экономическое развитие. Седьмая сессия Комиссии по устойчивому развитию, январь 1999 года. (Предварительный неотредактированный вариант текста).

^{10/} Там же.

^{11/} Макнили, Джеффри. Доклад «Туризм и биоразнообразие: понятное партнерство», представленный на симпозиуме по туризму и биоразнообразию в Утрехте 17 апреля 1997 года.

^{12/} Доклад Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию. Приложение: Туризм и экономическое развитие. Седьмая сессия Комиссии по устойчивому развитию, ООН, январь 1999 года. (Предварительный неотредактированный вариант текста).

достопримечательностей, что приносит значительные доходы, то появляются вполне реальные перспективы инвестирования средств для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов. В то же самое время необходимо принимать меры с тем, чтобы свести к минимуму ущерб, который туристическая промышленность наносит биологическому разнообразию.

6. Судя по опыту прошлых лет, саморегулирование туристической промышленности в целях устойчивого использования биологических ресурсов лишь в очень редких случаях оказывалось успешным. Такое положение объясняется целым рядом причин. Во-первых, при наличии многочисленных частных компаний может возникнуть тенденция рассматривать местную окружающую среду как ресурсы, находящиеся в общем пользовании. Ни один из частных владельцев не захочет тратить больше средств для поддержания общего экологического уровня в местах отдыха, чем тратит его или ее конкурент. Кроме того, вполне вероятно, что владельцы компаний будут стараться «экспортировать» причиняемый ими ущерб окружающей среде, как например, мусор, сточные воды и бытовые отходы, в окрестные районы, которые туристы обычно не посещают. Самая крайняя форма такой практики носит название «анклавного» туризма, при котором туристы проводят все свое время в искусственно поддерживаемой окружающей среде, изолированной от остального района.

7. Во-вторых, в связи с продолжающейся глобализацией рынка, на котором действует международный туризм, у инвесторов и туристов появляется все более широкий выбор маршрутов. Поиски новых, необычных мест и впечатлений являются, по сути, одной из основных движущих сил жизненного цикла туризма. Более того, финансовые круги, контролирующие большую часть туристической промышленности, находятся далеко от рекреационных центров, посещаемых туристами. Когда в каком-то из данных мест ухудшаются экологические условия, тур-операторы, скорее всего, будут предлагать туристам другие рекреационные центры вместо того, чтобы финансировать меры по улучшению экологических условий.

8. И последнее, на рынке международного туризма царит свирепая конкуренция, и большинство компаний работают с низким коэффициентом прибыльности. Поэтому, тур-операторы очень неохотно соглашаются принимать на свой счет издержки, связанные с улучшением экологических условий. Они скорее посчитают, что с экономической точки зрения более целесообразно поменять район своей деятельности, чем сталкиваться с такими расходами.

С. Потенциальные выгоды развития туризма для сохранения
биологического разнообразия и устойчивого использования
его компонентов

9. Несмотря на потенциальное неблагоприятное воздействие туризма на биоразнообразие и исходя из того факта, что туризм приносит значительные доходы и что возрастает ориентация на экотуризм, туризм все же несет в себе существенный потенциал для реализации выгод в плане сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов. В данном разделе рассматриваются потенциальные выгоды туризма. К ним относятся непосредственные доходы, полученные за счет сборов и налогов с пользования биологическими ресурсами. Эти средства могут быть использованы для сохранения природных районов и для содействия туризму экономическому развитию, включая осуществление связи с другими соответствующими секторами и создание рабочих мест.

10. Создание доходов для сохранения естественных мест обитания: Для того, чтобы туризм содействовал устойчивому использованию биологических ресурсов, необходимо прежде всего направить в это русло часть доходов, приносимых туристическим сектором. Это можно сделать посредством взимания с туристов общего экологического налога или введения такого налога на конкретные виды туристической деятельности, либо взимания сборов за доступ к биологическим ресурсам. Полученный таким образом доход можно использовать для сохранения этих ресурсов. На практике это обычно означает взимание входной платы за посещение национальных парков и других охраняемых районов, а также взимание сборов за такие виды рекреационной деятельности, как рыбная ловля, охота и подводное плавание. Добровольные пожертвования посетителей могут также содействовать сохранению и рациональному использованию посещаемых ими мест. Такие поступления могут принимать форму пожертвований, членских взносов, финансовой поддержки, товаров и практического выполнения заданий.

11. Существует несколько известных и явно развивающихся секторов тематического туризма, приверженцы которых, скорее всего, согласны платить такие взносы. Растет интерес к туристическим программам, которые предусматривают привлечение туристов к наблюдению за биоразнообразием и его мониторингу для оказания поддержки программам по сохранению биологического разнообразия. Самый значительный сектор тематического туризма на сегодняшний день – это, по всей видимости, изучение птиц в естественных условиях. Не ясно, правда, составляют ли люди, изучающие птиц в естественных условиях, отдельную группу, готовую охотней, чем менее увлеченные туристы, оплачивать свое увлечение. Наиболее популярным видом туризма, связанного с морской фауной и флорой, представляется ныряние со скубой. Самую явную готовность оплачивать свое хобби обнаруживают любители спортивной охоты. В этом секторе возможно, при определенных обстоятельствах, взимать очень большие сборы за выдачу лицензий. Необходимо также отметить, что эти сборы и налоги могут служить средством регулирования доступа к районам, о которых идет речь, и к биологическим ресурсам. Кроме того, перспектива стабильного поступления доходов в этих районах служит мощным стимулом к тому, чтобы поддерживать и сохранять их популяции или экосистемы. Отрицательным аспектом специализированного туризма может быть относительно слабое привлечение к нему местных общин, поскольку лишь небольшое число местных жителей может работать гидами или в руководстве парков.

12. Содействие туризма экономическому развитию. Туристы оказывают значительное экономическое воздействие на посещаемые ими районы, независимо от того, вносят они плату за доступ к ним или нет. Расходы туристов, в чистом виде, образуют доходы принимающих их общин посредством, например:

- a) финансирования развития инфраструктуры и расширения спектра услуг. Туризм, кроме того, стимулирует вложение капиталов в инфраструктуру, как например, строительство зданий, дорог, железнодорожной сети, аэропортов, систем канализации, установок для очистки воды и прочих объектов, связанных с туристическим сектором. Использование существующей инфраструктуры может осуществляться таким образом, чтобы приносить выгоды местным общинам, то есть туристы используют компоненты инфраструктуры с одной целью, а местное население – с другой. Например, школа может получать прибыли, сдавая свое помещение под лагерь или для проведения совещаний. Развитие туризма может также содействовать появлению в местных общинах более современных и дешевых транспортных услуг;
- b) создание рабочих мест. Туризм создает возможности получения работы в своем секторе и благоприятные обстоятельства для предпринимательской деятельности, так или иначе связанной с туризмом. Люди, причастные к туристической деятельности, лучше начинают понимать всю важность сохранения своей природы;
- c) обеспечение ресурсов для развития или поддержания методов устойчивого использования. Возрастающий приток доходов в регионе позволяет также разрабатывать практику более устойчивого использования земли. У фермеров, к примеру, появляется возможность шире использовать полевой севооборот и удобрения вместо обычной подсеčno-огневой культивации для восстановления плодородия почвы в периоды парования;
- d) обеспечение альтернативных и дополнительных способов поступления в общины доходов, получаемых в связи с биоразнообразием. Туризм может также обеспечивать жизнеспособные альтернативы неустойчивому производству или методам сбора урожая, особенно в депрессивных районах, содействуя искоренению бедности.
- e) получение доходов. Возможности для развития туризма существуют и в некоторых районах с некапиталоёмкой, маломасштабной сельскохозяйственной деятельностью, которая делает местность привлекательной и поддерживает биологическое разнообразие на высоком уровне. Торговля товарами (кустарными изделиями и сувенирами), которые изготовлены из местных природных ресурсов, добытых с учетом устойчивого использования, может также быть важным источником доходов и возможностей трудоустройства. Туристы, побывавшие в стране, которая заботливо относится к окружающей среде, захотят, возможно, пользоваться продуктами, произведенными в этой стране.

13. Устойчивый туризм может содействовать сохранению биологического разнообразия, особенно в тех случаях, когда местные общины принимают непосредственное участие в туристической деятельности. Если такие местные общины получают доходы прямо от туристического предприятия, то они, в свою очередь, начинают лучше понимать всю ценность своих природных ресурсов. А это ведет к более надежной защите и сохранению таких ресурсов, воспринимаемых местными общинами как источник дохода.

14. Просвещение и осведомленность общественности. Туризм может в значительной степени служить просветительским целям, обогащая знания широкой общественности о природных экосистемах и местных общинах. Этот познавательный процесс может носить взаимный характер. Благодаря прибытию туристов, местное население в некоторых регионах мира начинает осознавать уникальность местных биологических ресурсов, как например, присутствие эндемичных видов. Лучше осведомленные туристы с большей готовностью платят за доступ к природным достопримечательностям. Туризм может также служить стимулом к поддержанию и сохранению традиционных видов искусства и ремесел и открывать возможности для знакомства с другими культурами. Более того, в некоторых случаях туризм поощряет сохранение или возрождение традиционных обычаев, которые благоприятствуют устойчивому использованию биологических ресурсов и были бы в противном случае, возможно, утеряны.

II. ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ТУРИЗМА НА БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

15. При рассмотрении той роли, которую туризм играет в устойчивом использовании биологических ресурсов и их разнообразия, важно в полной мере учитывать потенциальные неблагоприятные последствия туризма для биологического разнообразия. Эти последствия можно ориентировочно разделить на экологические и социально-экономические, причем к последним обычно относятся последствия для местных и коренных общин. Хотя довольно сложно систематически проводить количественную оценку и соответствующий анализ такого воздействия на биологические ресурсы, оно также важно (если не важнее), как и воздействие на окружающую среду в долгосрочном плане. Ниже, в разделе А, рассматриваются возможные неблагоприятные последствия туризма для окружающей среды, а в разделе В идет речь о возможных социально-экономических последствиях.

А. Воздействие на окружающую среду

16. Использование земли и ресурсов. Непосредственное использование природных ресурсов, как возобновляемых, так и не возобновляемых, для создания туристических объектов представляет собой одно из наиболее значительных прямых воздействий туризма на окружающую среду конкретного района. Такое использование ресурсов может быть одноразовым или многократным. К самым важным видам использования относятся: i) использование земли для строительства жилых объектов и других объектов инфраструктуры, в том числе сетей дорог, и ii) использование в виде строительных материалов. Острая конкурентная борьба между туризмом и другими секторами за использование земли приводит к росту цен на нее, что в свою очередь усиливает воздействие, к примеру, на сельскохозяйственные угодья. Выбор участка для застройки также является важным фактором. Предпочтение в большинстве случаев отдается

«преlestным живописным уголкам», как например, песчаным пляжам, берегам озер и рек, вершинам и склонам гор, нередко являющимися переходными зонами, в которых существуют богатые видами экосистемы. В результате строительных работ в этих районах, такие экосистемы часто разрушаются или им причиняется значительный вред.^{13/} Обезлесение и интенсивное или не природоохранительное использование земли вызывают также эрозию почв и утрату биологического разнообразия. Из-за отсутствия более подходящих участков для строительства зданий и других объектов инфраструктуры часто осушаются и засыпаются прибрежные заболоченные земли. Строительство гаваней на некоторых участках, а также туристические мероприятия, связанные с использованием водных ресурсов, могут также оказать воздействие на экосистемы и даже на прибрежные коралловые рифы. К тому же добыча строительных материалов часто ведется в экосистемах без учета их устойчивого использования. Чрезмерное использование мелкого песка пляжей, известняка рифов и древесины может вызвать сильную эрозию.^{14/} Более того, создание благоприятных условий для туристов часто влечет за собой намеренное изменение окружающей среды, что может пагубно сказываться на биологических ресурсах.

17. Воздействие на растительность. Непосредственное воздействие на видовой состав растительности наземного яруса могут оказывать вытаптывание растительного покрова и езда вне дорог. Такая езда вне дорог обычно практикуется в экосистемах, которые расхожее мнение считает малоценными, как например, пустыни. Экосистемы пустынь весьма уязвимы, и им может быть причинен серьезный вред даже в результате одного проезда транспортного средства. Исчезновению отдельных видов могут также способствовать собиратели растений, которые обламывают стебли или ветки и вырывают растения с корнем, и случайные собиратели цветов. Проезд туристических транспортных средств, и особенно в большом количестве, по интересным для туристов дорогам также оказывает неблагоприятное воздействие на растительность, ведет к уничтожению растительного покрова. Кроме того, неосторожное обращение с огнем и разжигание костров могут вызывать лесные пожары. Местонахождение площадок для строительства объектов также может влиять на мозаику растительности и разнообразие видов.^{15/}

18. Воздействие на дикую природу. Туризм, ориентированный на дикую природу, и другие виды экотуризма могут оказывать значительное прямое воздействие на природные ресурсы. Степень опасности такого воздействия не всегда одинакова, и ее оценивают количественно лишь в редких конкретных случаях. К фактическому или потенциальному воздействию относятся: i) вред, причиненный туристической деятельностью и оборудованием, ii) повышенная опасность передачи болезнетворных организмов человека или домашних животных представителям дикой фауны, iii) повышенная опасность интродукции чужеродных видов, iv) нарушение покоя представителей дикой фауны, влекущее за собой нарушение их нормального поведения и очевидно сказывающееся на уровне их смертности и способности к репродукции, v) изменение естественной среды и vi) неустойчивое использование туристами дикой природы.

^{13/} Биоразнообразие и туризм. Конфликты на морских побережьях мира и стратегии их решения. Федеральное агентство Германии по вопросам природы и охраны окружающей среды. Изд. 1997 год.

^{14/} Там же.

^{15/} Там же.

19. Одним из непосредственных воздействий нерегулируемого туризма на дикую природу является снижение численности местной популяции некоторых видов, вызванное нерегулируемой охотой, отстрелом и рыболовством. Неосведомленные ныряльщики и экскурсоводы могут причинять существенный вред коралловым рифам, наступая на них или бросая в них якоря. Туристы и туристические транспортные средства могут способствовать опасному расширению интродукции чужеродных видов. Кроме того, поведение людей и их массовое присутствие, и в особенности шум, производимый радиоприемниками, моторными катерами и автомобилями, нарушает нормальное поведение животных. Но даже если не производится особого шума, каноэ и гребные лодки могут беспокоить некоторых водоплавающих птиц. В результате строительных работ, связанных с развитием туристического сектора, могут произойти радикальные изменения в местах обитания флоры и фауны и в экосистемах. К тому же более активное использование туристами дикой природы может отрицательно сказаться на местных популяциях и на рыбных ресурсах, а также на использовании этих ресурсов для потребительских нужд местного населения. Изготовители сувениров, которые используют продукты дикой природы, и, в частности, такие исчезающие виды, как кораллы и черепахи, могут также причинить серьезный вред популяции этих видов.

20. Воздействие на окружающую среду горных районов. Горные районы уже в течение многих лет привлекают туристов возможностью заниматься там пешим туризмом, рафтингом, ловлей рыбы на муху в горных реках, парашютизмом и зимними видами спорта, в особенности лыжным спортом, и другими аналогичными видами деятельности. В результате, на биологические ресурсы и их разнообразие оказывается огромное воздействие, которое выражается в прокладывании туристических трасс, строительстве в высокогорной местности мостов, кемпингов, коттеджей в швейцарском стиле и гостиниц, а также в вызванных этой деятельностью эрозии и загрязнении окружающей среды. В мире растет понимание неблагоприятного воздействия туризма на горные районы, и этот вопрос все чаще обсуждается в печати. Уже в 1982 году Международный союз альпийских ассоциаций принял Декларацию Катманду о деятельности в горных районах с тем, чтобы решить вопрос неблагоприятного воздействия туризма на экологически уязвимые экосистемы горных районов и призвать к применению более рациональной практики. Подписанная в 1991 году Конвенция по охране Альп и ее Протокол по туризму стали первыми международными правовыми документами, в которых рассматриваются вопросы потенциального риска, связанного с туристической деятельностью в горных районах. В результате проведенного тематического исследования проекта охраняемого района Аннапурна выяснилось, что становится все труднее регулировать расширяющуюся туристическую деятельность в экологически уязвимых экосистемах горных районов. .

21. Воздействие на морские и прибрежные районы. . Туристическая деятельность может оказывать значительное воздействие на морские и прибрежные районы, на содержащиеся в них ресурсы и на их разнообразие. Это воздействие чаще всего вызвано безответственным поведением туристов и тур-операторов, неправильными планами строительства, к примеру, туристических курортов в прибрежных зонах и/или недостаточными знаниями и неосведомленностью о том, какое воздействие эти курорты могут оказывать на окружающую среду. Иногда решения о строительстве туристических объектов принимаются только на основании прогнозируемых экономических выгод, даже несмотря на то, что известен потенциальный вред, который будет нанесен окружающей среде, что уже неоднократно имело место во время строительства курортов у коралловых рифов. Эрозия в прибрежных районах часто приводит к причинению ущерба

инфраструктурам, сооруженным для нужд туристического сектора. Но эти же самые инфраструктуры нередко вызывают изменения в процессах восстановления дюн, (вызывая эрозию берегов), меняют местные течения в результате строительства объектов типа гаваней, (вызывая, к примеру, повреждения кораллов, находящихся близко к поверхности), и приводят к эвтрофикации вследствие неверного размещения системы ассенизации курортов и отсутствия, в большинстве случаев, систем для очистки сточных вод. Морские перевозки в открытом море, осуществляемые для нужд туристического сектора, могут стать, как было установлено в отдельных случаях, причиной загрязнения окружающей среды в результате ограниченных умышленных сливов и переноса видов в новую окружающую среду.

22. Тогда как воздействие туризма на ресурсы прибрежных районов является само по себе достаточно серьезным вопросом, то вырождение этих ресурсов может привести к уменьшению их разнообразия, как например, в случае экосистем мангровых лесов, находящихся рядом с курортами. Это может вызвать серьезные экологические и экономические последствия для местного населения и приводить к его перемещению.

23. Воздействие на водные ресурсы. Во многих районах мира растут потребности в пресной воде для нужд сельского хозяйства, промышленности и для бытовых нужд. В некоторых местах, как например, во многих малых островных развивающихся государствах, проблема пресной воды приобретает особую остроту в связи с дополнительной потребностью в ней для туристического сектора, использующего чрезвычайно большое количество пресной воды.^{16/} Отвод грунтовых вод для нужд туризма может вызвать десикацию, приводящую к уменьшению биологического разнообразия. Что до качества воды, то степень потенциально вредного воздействия на него зависит от вида деятельности. Использование, к примеру, моторных лодок может вызвать эрозию берегов и береговой линии, массовое развитие водорослей, загрязнение воды химическими продуктами, а также волнение и мутность вод в мелководных водоемах.^{17/} Сброс необработанных сточных вод в близлежащие реки и моря может привести к эвтрофикации водоемов и к интродукции болезнетворных микроорганизмов, отчего купание в этих водоемах становится опасным. Экосистемы, богатые питательными веществами, как например, мангровые леса, могут в какой-то мере выполнять функции буфера и фильтра.^{18/}

24. Управление ликвидацией отходов. Ликвидация отходов, произведенных туристическим сектором, может приводить к серьезным экологическим проблемам. В число этих отходов обычно входят: сточные воды, химические отходы, ядовитые вещества и загрязнители, а также твердые отходы (отбросы или мусор). О последствиях, к которым приводит непосредственный сброс в окружающую среду неочищенных сточных вод – эвтрофикация, кислородная недостаточность и «цветение воды», - уже шла речь выше.

^{16/} Доклад Генерального секретаря, Приложение: Развитие устойчивого туризма в малых островных развивающихся государствах (E/CN.17/1996/20/Add.3), представленный Комиссии по устойчивому развитию на ее четвертом совещании, проводившемся в 1996 году.

^{17/} Туризм, экотуризм и охраняемые районы. Себаллос-Ласкураин, Эктор. МСОП, 1996.

^{18/} Биоразнообразие и туризм. Конфликты на морских побережьях мира и стратегии их решения. Федеральное агентство Германии по вопросам природы и охраны окружающей среды. Изд. 1997.

25. Воздействие перевозок туристов на окружающую среду. Перевозки туристов к местам международного туризма оказывают значительное воздействие на окружающую среду, вызывая ее загрязнение и появление парникового газа. Большинство международных перевозок осуществляется по воздуху. Такие перевозки, в пересчете на пассажиро-километры, считаются самыми дорогостоящими с экологической точки зрения, хотя трудно дать точную оценку, как действительных издержек, так и воздействия на биологические ресурсы и на их разнообразие.

В. Социально-экономический и культурный аспект воздействия туризма

26. Наплыв людей и связанная с ним социальная деградация. Активизация туристической деятельности может повлечь за собой наплыв людей, ищущих работу или возможности для предпринимательской деятельности, но не способных трудоустроиться. Такие элементы могут способствовать социальной деградации местного общества, проявляющейся в проституции, наркомании, торговле наркотиками и так далее.^{19/} Более того, ввиду нестабильного характера международного туризма, общины попадают в буквальном смысле слова в зависимость от туризма с экономической точки зрения, и страдают в первую очередь от сокращения притока туристов, так как местные жители могут неожиданно лишиться доходов и потерять работу в периоды спада деловой активности.

27. Воздействие на местные общины. При развитии туристического сектора распределение экономических выгод между членами местных общин происходит обычно неравномерно. Судя по имеющимся данным, в наиболее выгодном положении оказывается чаще всего только ограниченный круг лиц, а самые большие выгоды получают, как правило, те люди, которые изначально обладали экономическими преимуществами, в особенности землевладельцы, имеющие возможность инвестировать денежные средства. В деятельности, связанной со специализированным туризмом, занято относительно небольшое число местных жителей, что может ограничивать доступ основного населения общины к данным ресурсам. В случае прямых иностранных инвестиций, большая часть прибылей может уходить в страну инвестора. Поэтому, туризм может, фактически, способствовать углублению неравенства в общинах и, следовательно, относительной бедности. Кроме того, туризм вызывает повышение местного спроса на товары и услуги, включая продукты питания, приводя к росту цен на них и к их недостатку, в перспективе, для местного населения. Такие тенденции проявляются более всего там, где не проводится консультаций с населением и общинами, причастными к туристической деятельности.

28. Ярким примером того, как туризм вступает в непосредственный конфликт с нуждами и чаяниями местного населения, может служить тот факт, что местные жители часто больше уже не могут попасть в отдельные районы, переданные в ведение туристического сектора, либо, в лучшем случае, их право доступа в такие районы существенно ограничивается. Такое может, чаще всего, происходить в заповедных зонах, созданных с целью охраны дикой природы. В большинстве случаев, однако, закрепление за таким районом статуса охраняемой территории и прекращение доступа к нему местного населения не является результатом туристической деятельности, так как происходило до,

^{19/} Более подробная информация содержится в приложении к докладу Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию, озаглавленном «Туризм и социальное развитие». Этот доклад был представлен седьмому совещанию Комиссии по устойчивому развитию, проводившемуся в 1999 году.

а не после того, как в этих местах началось развитие туризма. С другой стороны, как показывает пример Мальдивских Островов, можно избегать открытых конфликтов между туристической индустрией и большей частью коренного населения путем изоляции туристического сектора. Такая практика реализована на Мальдивских Островах, благодаря наличию в архипелаге большого числа необитаемых островов, на которых можно открывать курорты.^{20/}

29. Воздействие на культурные ценности. Туризм оказывает крайне неоднозначное воздействие на культурные ценности. Туристическая деятельность может служить причиной конфликтов между представителями разных поколений, возникающих оттого, что под влиянием туристов меняются поведение и устремления молодых членов общины, которые и чаще сталкиваются с туристами, и более подвержены их влиянию. Привычки туристов могут также оказывать воздействие на традиционную практику и мероприятия, разрушая и саму эту практику, и культуру, и традиционный образ жизни. Более того, под воздействием туризма может нарушаться соотношение полов в местных общинах, к примеру, вследствие появления разных возможностей занятости для мужчин и женщин. Предпочтения туристов могут также оказывать воздействия на традиционную практику и мероприятия. Это может приводить к нарушению традиционной практики, включая разрушение культуры и традиционного образа жизни. Кроме того, развитие туризма может приводить к тому, что коренные и местные общины теряют доступ к своим землям, ресурсам и местам, в которых расположены святыни, являющимся для них необходимым элементом в сохранении систем традиционных знаний и традиционного образа жизни. .

23. Доступ к генетическим ресурсам.

В рамках данного пункта повестки дня Конференции Сторон предлагается также рассмотреть рекомендации 2,3 и 4 доклада Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Приводимый ниже проект предложения разработан на основе данных рекомендаций и взят из документа UNEP/CBD/COP/5/21.

Конференция Сторон

[Договоренности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод]

1. просит Стороны создать/назначить национальный координационный центр, а также один или, в случае необходимости, несколько надлежащих национальных органов, отвечающих за проведение – в рамках действия своей юрисдикции - мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. просит Стороны уведомить Исполнительного секретаря об адресах национальных координационных центров и надлежащих национальных органов и сообщить фамилии ответственных лиц;

3. настоятельно призывает Стороны включить законодательные, административные и политические меры обеспечения доступа к генетическим ресурсам и

^{20/} Туризм и окружающая среда. Тематическое исследование на примере Гоа, Индия, и Мальдивских Островов. Савкар, Калидас, Норонха, Лигия, Маскаренхас, Антонио, Чаухан О.С., и Саид, Симад. Институт экономического развития Всемирного банка. 1998 г.

совместного использования выгод в свои государственные стратегии охраны биоразнообразия и обеспечить соответствие данных мер целям охраны и устойчивого использования биоразнообразия;

4. отмечает, что законодательные, административные и политические меры, обеспечивающие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, должны обеспечивать достаточную гибкость при одновременной необходимости достаточного регулирования доступа к генетическим ресурсам и таким образом содействовать достижению целей Конвенции и что гибкость политики государств, предоставляющих генетические ресурсы, должна зависеть от того, в какой мере страны и организации, использующие эти ресурсы, смогут обеспечить стимулы и меры контроля, защищающие интересы стран-производителей в отношении их ресурсов, и в связи с этим настоятельно призывает Стороны уделять особое внимание выполнению своих обязательств в соответствии с пунктом 7 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии;

5. отмечает, что четко регламентированная и ясная правовая база облегчает доступ к генетическим ресурсам и их использование, а также выработку взаимно согласованных условий в соответствии с целями Конвенции, и поэтому настоятельно призывает Стороны (в условиях отсутствия полноценного и четкого законодательства и национальных стратегий в вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод) к добровольному использованию мер, руководящих принципов механизмов, указаний или поддержки со стороны правительства, чтобы обеспечить их соответствие целям Конвенции;

6. просит Стороны при разработке национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам, учитывать и предусматривать создание многофункциональной системы, которая бы обеспечивала доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод в области генетических ресурсов растений, предназначенных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; продовольственном и сельскохозяйственном секторах;

7. поддерживает общее понимание, выработанное Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в отношении процедуры предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, приводимых в пунктах 156 - 165 ее доклада;

8. постановляет, что Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должна разработать указания относительно процедуры предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, исходя из общего понимания, о котором говорится выше, в пункте 7;

9. отмечает, что обладание информацией является важнейшим условием обеспечения необходимого равноправия партнеров по переговорам в вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что в связи с этим ощущается особая необходимость в более широкой информации относительно:

- a) учреждений-пользователей;
- b) рынка генетических ресурсов;

- c) не-денежных выгод;
- d) новых и еще развивающихся механизмов совместного использования выгод;
- e) мер стимулирования;
- f) разъяснения определений;
- g) систем sui generis; и
- h) «посредников».

10. предлагает Исполнительному секретарю обобщить информацию, о которой идет речь выше, в пункте 9, и распространить ее через механизм посредничества, а также среди участников соответствующих совещаний, и, кроме того, просит Стороны и организации предоставлять такую информацию, чтобы помочь Исполнительному секретарю в работе;

11. отмечает, что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех участников этого процесса, в частности, для органов местного самоуправления, научных институтов, а также коренных и местных общин, и приходит к выводу о том, что к числу четырех наиболее важных областей, в которых требуется создание потенциала, относятся:

- a) проведение оценки и инвентаризации биологических ресурсов, а также управление информацией;
- b) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов;
- c) приобретение навыков редакционной работы по правовым вопросам в целях разработки мер по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; и
- d) разработка режимов sui generis в целях защиты традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;

12. напоминая о своих указаниях механизму финансирования, настойчиво призывает те Стороны, для которых данный вопрос является приоритетным, начать работу по проектам для его решения, и настойчиво призывает механизм финансирования, Стороны, другие соответствующие организации и частный сектор оказать поддержку таким проектам [*ПРИМЕЧАНИЕ: В соответствии с установившейся практикой рассмотрения вопросов, к которым причастен механизм финансирования, Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть данный вопрос в рамках пункта 18.1 повестки дня настоящего совещания*];

13. отмечая, что участникам Группы экспертов не удалось прийти к единому заключению относительно роли прав интеллектуальной собственности в процессе реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а также принимая во внимание то, что Группа подготовила

перечень специальных вопросов, требующих дальнейшего изучения (UNEP/CBD/COP/5/8, пункты 127-138):

- a) просит Стороны представить Исполнительному секретарю информацию по данным вопросам до 31 декабря 2000 года;
- b) предлагает также Исполнительному секретарю – с учетом данных материалов и другой соответствующей информации – распространить доклад по этим специальным вопросам на втором межсессионном совещании Группы экспертов;
- c) ссылаясь на рекомендацию 3 МСФК, предлагает Исполнительному секретарю подготовить этот доклад при консультативном участии секретариата Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- d) просит Группу экспертов оказать консультативную помощь Конференции Сторон при обсуждении этих специальных вопросов на ее шестом совещании.

[Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по ТРИПС и Конвенции о биологическом разнообразии]

принимая к сведению рекомендацию 3 МСФК, касающуюся вопроса взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции,

1. вновь подтверждает важность систем *sui generis* и других систем сохранения традиционных знаний коренных и местных общин, касающихся совместного использования выгод от их применения, для осуществления положений Конвенции, учитывая при этом текущую работу по статье 8j) и соответствующим положениям;

2. призывает Всемирную торговую организацию признать соответствующие положения Конвенции и принять во внимание тот факт, что положения Соглашения по ТРИПС и Конвенции о биологическом разнообразии взаимосвязаны между собой, а также продолжить изучение этой взаимосвязи;

3. предлагает Исполнительному секретарю передать настоящее решение в секретариат Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности для использования в работе соответствующих органов данных организаций, а также предпринять усилия по развитию дальнейшего сотрудничества и консультативного взаимодействия с этими организациями.

[Коллекции ex-situ, приобретенные до вступления в силу Конвенции и не учтенные Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства]

1. постановляет продолжить начатую в соответствии с решением IV/8 деятельность по сбору информации о коллекциях *ex-situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции и не учтенных Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. предлагает Исполнительному секретарю собирать по мере необходимости имеющуюся информацию по вопросам, изложенным в приложении I к настоящему решению;

3. предлагает Исполнительному секретарю собирать информацию среди Сторон, соответствующих организаций и форумов с помощью опросных листов, примерная форма которых приводится в приложении II к настоящему решению;
4. предлагает соответствующим организациям и форумам, уже участвующим в обсуждении данных вопросов, представить имеющуюся информацию Исполнительному секретарю;
5. призывает Стороны, правительства и другие организации обеспечить создание потенциала, развитие и передачу технологий в целях поддержания и использования коллекций ex-situ, приобретенных до вступления в силу Конвенции;
6. предлагает Группе экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в ее работе по выработке указаний (с учетом общего понимания, определенного в докладе Группы), касающихся процедуры предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, рассмотреть – насколько это возможно – добровольное применение этих принципов к коллекциям ex-situ, приобретенным до вступления в силу Конвенции;
7. предлагает Исполнительному секретарю доложить о результатах этой деятельности на [шестом] совещании Конференции Сторон.

Приложение I

ЭЛЕМЕНТЫ ОПРОСНОГО ЛИСТА ПО КОЛЛЕКЦИЯМ EX-SITU

Опросный лист, предназначенный для получения соответствующей информации, может включать в себя следующие элементы:

1. Число, тип и статус соответствующих коллекций, в том числе их правовой статус и организационные связи;
2. Приблизительное число единиц хранения, имевшихся до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии или приобретенных вне рамок деятельности Конвенции (<100; >100; >1000; другое);
3. Возможно ли получение информации по следующим вопросам: страна происхождения каждой из единиц коллекции; имя депозитора; дата поступления; условия доступа к материалам коллекции (информация имеется по всем вопросам; информация имеется по некоторым вопросам; информация отсутствует);
4. По возможности любая соответствующая политика в отношении коллекций, не учтенных Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в частности, та, что касается вопросов доступа к соответствующим коллекциям, включая вопросы, относящиеся к репатриации информации и дубликатов коллекций зародышевой плазмы;
5. Данные о числе запросов о предоставлении информации и предложений по обмену зародышевой плазмой;
6. Подробная информация, касающаяся выгод обмена зародышевой плазмой, а также расходов на содержание данных коллекций;
7. Любая другая соответствующая информация.

Приложение IIОПРОСНЫЙ ЛИСТ ПО КОЛЛЕКЦИЯМ EX-SITUЦель

Получить информацию о ходе выполнения Конвенции о биологическом разнообразии коллекциями ex-situ.

1. Информация о коллекциях

	Число единиц хранения			
	До вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии		После вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии	
	Общественные	Частные	Общественные	Частные
РАСТИТЕЛЬНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Генетические банки семян: Полевые коллекции: (например, ботанические сады и древесные питомники) другие: (например, ДНК, образцы пыльцы, сохраняемые в специальных условиях, культуры тканей, гербарии)				
ЖИВОТНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Коллекции живых организмов: (например, зоологические парки; коллекции редких пород) другие: (например, ДНК, сперматозоиды, яйцеклетки, сохраняемые в специальных условиях)				
МИКРОБНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Коллекции культур микроорганизмов: другие:				

2 Информация о коллекциях, составленных до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии

(Информация предоставляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам)

Доступна ли информация по следующим вопросам:	Для всех единиц хранения	Для большинства единиц хранения	Для некоторых единиц хранения	Для малого числа единиц хранения	Информация недоступна
Страна происхождения					
Названия депозиторов					
Дата поступления					
Организация или страна, пользующиеся коллекцией					

3. Условия/ограничения доступа и пользования

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

- Описание основных условий/ограничений доступа и пользования генетическими ресурсами (включая те из них, которые определены национальным законодательством, непосредственно держателями коллекций или депозиторами). По возможности, информация должна быть предоставлена отдельно для материалов, полученных соответственно до и после вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.
- Какие ограничения (правовые или практические) существуют в Вашей стране в смысле применения положений Конвенции о биологическом разнообразии к поступлениям в коллекции Вашей страны материалов, собранных до вступления в силу Конвенции?

4. Использование коллекций

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

Информация о количестве поданных заявок на использование генетических ресурсов и на получение информации представляется отдельно по каждому из типов коллекций (государственная/частная) и по типу запроса (внутренний/международный; общественный/частный).

5. Дополнительная информация

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

Любая другая соответствующая информация, касающаяся основных характеристик коллекций, например:

- Специализация по лекарственным растениям, специализация по определенным семействам/родам/видам; акцент на экономической значимости или определенных экосистемах (например, засушливые земли);
- Имеются ли дубликаты материалов коллекций где-либо еще (в целях сохранения и обеспечения генетического разнообразия коллекций во всем мире).

- - - - -